

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS**  
**VICERRECTORADO**  
**CENTRO PSICOPEDAGÓGICO Y DE INVESTIGACIÓN EN**  
**EDUCACIÓN SUPERIOR - CEPIES**



**“FACTORES QUE OCASIONAN EL BAJO  
RENDIMIENTO ACADÉMICO EN ESTUDIANTES DE  
PROCEDENCIA AYMARA EN LA UNIDAD ACADÉMICA  
GUAQUI DE LA CARRERA CIENCIAS DE LA  
EDUCACIÓN – UNIVERSIDAD PÚBLICA DE EL ALTO”**

Tesis de Maestría para optar el Grado Académico de Magister Scientiarum en Educación  
Superior

Mención: Elaboración y Evaluación de Proyectos Educativos

**POSTULANTE: LIC. JHONNY FÉLIX CHAMBI SOLIZ**

**TUTOR: DR. ROBERTO NERY CHOQUE CHOQUE Ph. D.**

LA PAZ – BOLIVIA  
2016

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS  
VICERRECTORADO

CENTRO PSICOPEDAGÓGICO Y DE INVESTIGACIÓN EN  
EDUCACIÓN SUPERIOR

Tesis de Maestría:

**“FACTORES QUE OCASIONAN EL BAJO  
RENDIMIENTO ACADÉMICO EN ESTUDIANTES DE  
PROCEDENCIA AYMARA EN LA UNIDAD ACADÉMICA  
GUAQUI DE LA CARRERA CIENCIAS DE LA  
EDUCACIÓN – UNIVERSIDAD PÚBLICA DE EL ALTO”**

Para optar el Grado Académico de Magister Scientiarum en Educación Superior,  
Mención: Elaboración y Evaluación de Proyectos Educativos, del Postulante:

**Lic. JHONNY FÉLIX CHAMBI SOLIZ**

Nota Numeral: .....

Nota Literal: .....

Significado de Calificación: .....

Director CEPIES: .....

Sub Director CEPIES: .....

Tutor: .....

Tribunal: .....

Tribunal: .....

La Paz,.....de..... de 2016

Escala de Calificación para programas Postgraduales Según el Reglamento para la elaboración y Sustentación de Tesis de Grado vigente en el Centro Psicopedagógico y de Investigación en Educación Superior CEPIES: a) Summa cum laude (91-100) Rendimiento Excelente; b) Magna cum laude (83-90) Rendimiento Muy Bueno; c) Cum laude (75-82) Rendimiento Bueno; d) Rite (65-74) Rendimiento Suficiente; e) (0-64) Insuficiente.

## **Dedicatoria**

El trabajo en especial, está dedicado con todo afecto, a mis padres: Anselmo Chambi e Ignacia Soliz, quienes me alentaron y estimularon para que se haga realidad este trabajo

## **Agradecimiento**

En principio, deseo expresar mi agradecimiento más sincero a nuestro Padre Creador y al docente de Centro Psicopedagógico y de Investigación en Educación Superior (Cepies), Dr. Roberto Nery Choque por su valioso apoyo durante la realización de Tesis de Grado. De la misma manera, agradecer a todos los docentes y colegas estudiantes de la Maestría XIX de CEPIES – UMSA por los conocimientos y valores compartidos en el plano de la educación.

## INDICE DE CONTENIDO

RESUMEN .....	xi
ABSTRACT .....	xii
INTRODUCCIÓN.....	xiii
CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	1
1.1.  Problematización de la investigación .....	1
1.2.  Formulación del problema.....	3
1.3.  Justificación.....	3
1.3.1.  Justificación teórica .....	4
1.3.2.  Justificación metodológica.....	5
1.3.3.  Justificación práctica.....	6
1.4.  Objetivos:.....	7
1.4.1.  Objetivo general .....	7
1.4.2.  Objetivos específicos .....	7
1.5.  Formulación de hipótesis.....	8
1.6.  Identificación de variables.....	8
1.7.  Operacionalización de las variables .....	9
CAPITULO II. MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN.....	11
2.1.  Fundamentación teórica y conceptual .....	11
2.1.1.  La cultura.....	11

2.1.2.	Influencia de cultura en la personalidad.....	12
2.1.3.	Las culturas en Estado Plurinacional de Bolivia .....	14
2.1.4.	Multiculturalidad y diversidad lingüística en Estado Plurinacional de Bolivia .....	17
2.1.5.	Normativa legal en la diversidad cultural y lingüística boliviana .....	21
a)	Constitución Política del Estado .....	21
b)	Ley de la Educación N° 070 Avelino Siñani y Elizardo Pérez .....	22
2.2.	EL LENGUAJE EN EL PROCESO CULTURAL .....	25
2.2.1.	El lenguaje como producto social .....	25
2.2.2.	La lengua como factor de cohesión social .....	26
2.2.3.	La lengua y el dialecto.....	28
2.3.	MONOLINGÜISMO Y BILINGÜISMO .....	30
2.3.1.	Circunstancias que producen bilingüismo .....	34
2.3.2.	Tipos de bilingüismo.....	35
2.3.3.	El bilingüismo en Estado Plurinacional de Bolivia.....	37
2.4.	DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA UNIVERSITARIA .....	40
2.4.1.	Afluencia de diversidad cultural y lingüística Universitaria .....	41
2.4.2.	Conflicto lingüístico en Educación Superior .....	45
2.4.3.	El bilingüismo y las dificultades de aprendizaje .....	48
2.5.	FACTORES CONDICIONANTES DEL RENDIMIENTO ACADEMICO UNIVERSITARIO.....	52
2.5.1.	Rendimiento académico universitario.....	52

2.5.2.	Características del Rendimiento Académico .....	54
2.5.3.	Factores del rendimiento académico .....	54
2.5.4.	Rendimiento académico y hábitos de estudio .....	55
2.5.5.	Rendimiento académico y el aprendizaje de hábitos de estudio .....	56
2.5.6.	Teorías o corrientes psicopedagógicas.....	57
a)	La Teoría Psicogenética de Jean Piaget.....	57
b)	Teoría Histórica Cultural de Lev Semionovich Vigotsky .....	59
2.6.	EL BAJO RENDIMIENTO ACADÉMICO EN ESTUDIANTES DE PROCEDENCIA AYMARA .....	62
2.6.1.	Antecedentes .....	62
2.6.2.	Marco contextual .....	63
2.6.3.	Bajo rendimiento académico .....	65
2.6.4.	Factores que inciden en el bajo rendimiento académico .....	67
2.6.5.	Categorización de los factores influyentes del bajo rendimiento académico ....	71
2.6.6.	El rol de la Universidad frente a esta situación .....	78
CAPÍTULO III. MARCO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACION .....		81
3.1.	Diseño de investigación .....	81
3.2.	Tipo de investigación.....	82
3.3.	Métodos de investigación .....	83
3.4.	Técnicas e instrumentos de investigación .....	84
3.5.	Población o universo.....	85
3.6.	Muestra .....	86

CAPÍTULO IV. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS .....	89
4.1. Origen sociocultural de los estudiantes de la Unidad Académica Guaqui .....	89
4.2. Autenticación de un capital lingüístico híbrido .....	92
4.3. Rendimiento académico en estudiantes de la Unidad Académica Guaqui....	103
CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....	115
5.1. Conclusiones .....	115
5.2. Recomendaciones .....	117
CAPÍTULO VI. PROPUESTA ESTRATÉGICA .....	119
6.1. INTRODUCCIÓN .....	119
6.2. Naturaleza del proyecto.....	121
6.2.1. Descripción .....	121
6.2.2. Justificación .....	121
6.3. Contextualización del problema .....	125
6.4. Diagnostico situacional .....	126
6.5. Estrategia metodológica .....	126
6.6. Análisis FODA .....	127
6.7. Objetivos:.....	129
6.7.1. Objetivo general .....	129
6.7.2. Objetivos específicos .....	129
6.8. Meta .....	129
6.9. Beneficiarios.....	130



6.10.	Localización física y cobertura espacial .....	130
6.11.	Especificación operacional de actividades y tareas.....	131
6.12.	Contenidos .....	132
6.13.	Métodos y técnicas .....	133
6.14.	Determinación de los recursos necesarios .....	134
6.15.	Inversión .....	135
6.16.	Acreditación .....	136
6.17.	Cronograma de ejecución del proyecto 2016 .....	136
	BIBLIOGRAFÍA.....	137

ANEXOS:

Anexo 1

Anexo 2

Anexo 3

Anexo 4

Anexo 5

Anexo 6

Anexo 7

## INDICE DE CUADROS

Cuadro N° 1. Indígenas: población, étnias y territorio .....	18
Cuadro N° 2. Lugar de Nacimiento de los estudiantes de la Unidad Académica “Guaqui”, Ciencias de la Educación 2015 .....	89
Cuadro N° 3. Cultura o nacionalidad con la que se identifican los estudiantes .....	90
Cuadro N° 4. Lugar de residencia de los estudiantes de Guaqui 2015 .....	91
Cuadro N° 5. Idioma que hablan frecuentemente los estudiantes. ....	94
Cuadro N° 6. Idioma predominante en el hogar de los estudiantes. ....	95
Cuadro N° 7. Idioma que habla con frecuencia los padres. ....	97
Cuadro N° 8. Idioma materno del padre de los estudiantes de Ciencias de la Educación.....	99
Cuadro N° 9. Idioma materno de la madre de los estudiantes de Ciencias de la Educación .....	100
Cuadro N° 10. Idioma hablado por los estudiantes de Ciencias de la Educación.....	101
Cuadro N° 11. Las dificultades que tienen en relación a la comprensión lectora.....	104
Cuadro N° 12. Tipo de examen más preferido por los estudiantes.....	106
Cuadro N° 13. Motivos por el que eligieron la carrera de Ciencias de la educación ..	107
Cuadro N° 14. Factores que ocasionan el bajo rendimiento académico.....	108
Cuadro N° 15. Resultados de evaluación de preguntas de selección múltiple. Estudiantes de la materia Sociología de la Educación I y II/2015 .....	111
Cuadro N° 16. Resultados de evaluación de lectura comprensiva. Estudiantes de la materia Sociología de la Educación I y II/2015.....	112

## INDICE DE GRÁFICOS

Gráfico N° 1. Lugar de Nacimiento de los estudiantes .....	89
Gráfico N° 2. Cultura o nacionalidad con la que se identifican los estudiantes .....	91
Gráfico N° 3. Lugar de residencia de los estudiantes de Guaqui .....	92
Gráfico N° 4. Idioma que hablan frecuentemente los estudiantes.....	94
Gráfico N° 5. Idioma predominante en el hogar de los estudiantes.....	96
Gráfico N° 6. Idioma que habla con frecuencia los padres. ....	97
Gráfico N° 7. Idioma materno del padre de los estudiantes .....	99
Gráfico N° 8. Idioma materno de la madre de los estudiantes.....	100
Gráfico N° 9. Idioma hablado por los estudiantes de Ciencias de la Educación .....	101
Gráfico N° 10. Las dificultades que tienen en relación a la comprensión lectora. ....	105
Gráfico N° 11. Tipo de examen más preferido por los estudiantes .....	106
Gráfico N° 12. Motivos por el que eligieron la carrera de Ciencias de la educación..	107
Gráfico N° 13. Factores que ocasionan el bajo rendimiento académico. ....	109
Gráfico N° 14. Resultados de evaluación de preguntas de selección múltiple.....	111
Gráfico N° 15. Resultados de evaluación de lectura comprensiva.....	112

## RESUMEN

El presente trabajo de investigación que intitula: **FACTORES QUE OCASIONAN EL BAJO RENDIMIENTO ACADÉMICO EN ESTUDIANTES DE PROCEDENCIA AYMARA EN LA UNIDAD ACADÉMICA “GUAQUI” DE LA CARRERA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN – UNIVERSIDAD PÚBLICA DE EL ALTO**, tiene como objetivo analizar por qué los estudiantes procedentes de lengua aymara tienen bajo rendimiento académico por tener características culturales y lingüísticas de lengua nativa aymara en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación - Universidad Pública de El Alto.

Para ello, se ha propuesto investigar la relación que existe entre el manejo de lengua y el campo académico, ya que el lenguaje es entendido básicamente como medio de participación en una misma cultura, es decir, el lenguaje es el medio de comunicación por antonomasia en un grupo homogéneo. Sin embargo, en nuestra sociedad boliviana en el ámbito de la Educación Superior, convergen de diferentes culturas, en donde cada grupo social tiene un manejo lingüístico acorde a sus propias normas y reglas lingüísticas.

Finalmente, esta variedad lingüística en los estudiantes de procedencia aymara, conlleva hacia el surgimiento del “lenguaje híbrido” que tiene connotaciones muy particulares en el estudio. Actualmente, el lenguaje híbrido no sólo influye en el bajo rendimiento académico, sino esencialmente afecta en las notas y puntajes de calificación, como también en la comprensión de los contenidos de las lecturas y la falta de habilidad de escritura que es uno de los medios fundamentales en el plano de la educación.

**Palabras clave:** multiculturalidad, plurilingüe, educación, comunicación, sociocultural, rendimiento académico.

## **ABSTRACT**

This research paper entitled: factors causing LOW ACADEMIC PERFORMANCE IN STUDENTS OF ORIGIN AYMARA IN ACADEMIC UNIT "Guaqui" RACE OF EDUCATION SCIENCES - UNIVERSITY PUBLIC HIGH, aims to analyze why students from Aymara language have underachievement by having cultural and linguistic characteristics of native Aymara language in the academic Unit "Guaqui" Career Education Sciences - Public University of El Alto.

To this end, it is proposed to investigate the relationship between the management of language and academic field, as the language is understood primarily as a means of sharing the same culture, that is, language is the medium of communication par excellence in a homogeneous group. However, in our Bolivian society in the field of higher education, different cultures converge, where each social group has a language management according to their own rules and linguistic rules.

Finally, this linguistic variety in students of Aymara origin, leads to the emergence of "hybrid language" that has very special connotations in the study. Currently, the hybrid language not only influences underachievement, but essentially affects the notes and rating scores, as well as in understanding the content of the readings and the lack of writing skills is one of the basic means in terms of education.

Keywords: multicultural, multilingual, education, communication, cultural, academic performance.

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación se ubica en el campo de la Educación Superior para analizar los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia aymara en la Unidad Académica “Guaqui”, Carrera Ciencias de la Educación - Universidad Pública de El Alto. Para ello, en principio se ha propuesto investigar la relación que existe entre el manejo del lenguaje y el desempeño académico; ya que el lenguaje desde un punto de vista social lleva en sí, todos los caracteres del fenómeno social. El lenguaje y la vida social, están unidos de manera interdependientes, es decir, el lenguaje y la sociedad forman dos caras en la misma moneda que permite la comunicación óptima entre los miembros del grupo homogéneo. No obstante, en la Universidad, particularmente en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de Educación, participan en la formación académica, un mayor número de educandos provenientes de círculo social aymara y con diferente manejo lingüístico que el español.

El trabajo de investigación educativa que se pone a consideración del lector, nació de una experiencia particular y, por medio de ella se pudo observar y describir que la mayoría de los estudiantes de la Unidad Académica “Guaqui” proceden del área rural y de los padres monolingües aymaras; y en cuanto al lenguaje socializan un habla totalmente híbrido que afecta de manera determinante en el desenvolvimiento académico, situación que también trasciende sobre el bajo rendimiento académico.

El objetivo de la investigación es justamente dar cuenta sobre las características plurimulticulturales y lingüísticas que existen en el Estado plurinacional de Bolivia, ya que la Educación Superior debía de tomar muy en cuenta en la elaboración de los

contenidos curriculares y las estrategias de enseñanza.

El trabajo de investigación está estructurado de la siguiente manera:

**El capítulo I**, presenta el planteamiento del problema, en el que empieza con una descripción del problema, formulación del problema, objetivos de la investigación e hipótesis del trabajo.

**El capítulo II**, se refiere básicamente sobre los conceptos teóricos para la sustentación empírica de la investigación.

**El capítulo III**, aborda sobre la estrategia metodológica de la investigación.

**El capítulo IV**, trata con referencia a los resultados de la investigación, donde se inicia la parte de la investigación empírica referido al contexto social de los estudiantes de la Unidad Académica Guaqui dependiente de la Carrera Ciencia de la Educación - UPEA, en la que se ha visto necesario emprender este tipo de trabajo para saber el origen social de los educandos. Además, en esta parte se analiza los diversos factores que conducen a que los estudiantes no puedan construir códigos elaborados (científicos), ya que lo que prima en ellos son los códigos restringidos por estar involucrados con el “lenguaje híbrido” desde el círculo social al que forma parte y, estas actitudes y hábitos son medidos a partir de las evaluaciones de carácter interpretativo de los libros.

**En el capítulo V**, se propone un proyecto de mejoramiento académico por medio de hábitos de lectura, para estudiantes de procedencia aymara en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación – Universidad Pública de El Alto.

**El capítulo VI**, se refiere sobre las conclusiones y recomendaciones que son esenciales en la temática de la investigación.



## CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

### 1.1. Problematización de la investigación

Por cierto, son diversos los factores que influyen sobre el bajo rendimiento académico en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación. Sin embargo, por razones analíticas únicamente se ha investigado la parte socio cultural y socio lingüística en estudiantes universitarios de dicha institución. Porque, la diversidad idiomática no sólo es problema cultural dentro de un país, sino fundamentalmente tiene mayor implicancia y consecuencia en las actividades curriculares. Una persona tiene mayores posibilidades de aprender cuando se imparte la enseñanza en su propio idioma. Las clases generalmente deben ser desarrolladas en su propio lenguaje del estudiante, pero en el lenguaje que es manejado con mayor facilidad expresiva y comunicativa desde el entorno familiar y social.

El lenguaje es entendido como el medio en el que el actor manifiesta sus opiniones y tomas de postura y a través del cual transmite el contenido informativo de sus intenciones haciendo conocer con medios lingüísticos a otro actor qué es lo que en cada caso piensa o pretende. El lenguaje es entendido esencialmente como un *medio para la transmisión de vivencias intencionales*. En el segundo caso el lenguaje es entendido como un medio en el que a la luz de valores culturales y normas comunes se asegura un consenso entre los miembros de un grupo social acerca de interpretaciones generales de las situaciones. Aquí el lenguaje es entendido como *medio de participación en una misma cultura*. Sin duda las dos definiciones consideran a la sociedad de una cultura homogénea. Sin embargo, en nuestra sociedad, particularmente en el espacio de la

educación superior confluyen personas de diversas culturas y diversos orígenes sociales, en donde cada grupo tiene un manejo lingüístico que se rige bajo sus propias normas.

Pero, las reglas de la educación superior indican que el hablante tiene que elegir una expresión *inteligible*, para que el hablante y el oyente (docente y estudiante) puedan entenderse entre sí; el hablante tiene que tener la intención de comunicar un contenido proposicional verdadero para que el oyente pueda compartir el saber del hablante al hablante tiene que querer expresar sus intenciones de forma veraz para que el oyente pueda creer en la manifestación del hablante; el hablante tiene, finalmente, que elegir una manifestación correcta por lo que hace a las normas y valores vigentes, para que el oyente pueda aceptar esa manifestación, de suerte que ambos, oyente y hablante puedan concordar entre sí en esa manifestación en lo que hace a un trasfondo normativo intersubjetivamente reconocido. Inducidos por estas reglas de comunicación en el proceso de interacción entre el docente y estudiante, todos los estudiantes en general y particularmente aquellos que provienen de un origen social donde el castellano no es de su dominio hacen el esfuerzo para que su lenguaje sea inteligible.

En este trabajo de investigación se parte de que existe una relación estrecha entre el origen social y el manejo de lenguaje, ya que los conceptos que pueden ser “espontáneos” o “cotidianos” e inclusive que pueden ser académicos se forman principalmente en el ámbito familiar. Y cuando incursiona en los espacios de educación superior el logro de un lenguaje académico al parecer depende del *círculo social* al que forma parte. Significa que todos los estudiantes tienden a formar grupos de amistad que confluye de una relación impersonalizada a una relación personalizada, donde en unos

grupos predominan las actividades de tipo académico, sin duda en ellas se refuerzan el lenguaje académico y en otros predomina las actividades de diversión donde se refuerza el lenguaje “popular”.

Como se ve el reconocimiento de normas académicas viene asegurada por un reconocimiento intersubjetivo fundado en el entendimiento o en un consenso valorativo. Por ello el castellano mal hablado (como es frecuente en las personas que no tienen como idioma vernáculo dicho idioma) se considera como aquella que viola las reglas del, “buen uso del idioma” y se atribuye calificativos de incompetente y de paso de menor status social, situación que conlleva al bajo rendimiento académico.

## **1.2. Formulación del problema**

¿Cuáles son los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia aymara en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación – Universidad Pública de El Alto?

## **1.3. Justificación**

La presente investigación se ocupa respecto los fenómenos educativos que surgen dentro de una institución superior. En sí, el tema de estudio está centrado sobre los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico. Como factores podemos mencionarlos muchos en el ámbito educativo, pero como la institución está ubicada en el área rural, los problemas latentes en cuyo centro educativo son los factores socioculturales, sociolingüísticos y laborales.

En el ámbito sociocultural, la mayoría de los estudiantes universitarios son procedentes del círculo social aymara donde aún se priorizan las prácticas culturales ancestrales. Respecto al idioma, un gran número de estudiantes se comunican en su idioma nativo aymara, y como poseen la lengua materna aymara desde la niñez, tiene mayor dominio lingüístico en su propia lengua. Pero, en las instituciones educativas sea primaria, secundaria o superior por lógica se utiliza comúnmente el idioma español como lengua genuina, así estén descritas como lenguas oficiales todos los idiomas existentes en el país según la Constitución Política del Estado. Frente a esta situación los estudiantes de lengua nativa aymara se encuentran con ciertas dificultades respecto a la comprensión de lecturas y textos, escritos obviamente en español. De ahí que, el nombre de relación entre el manejo de lenguaje y el desempeño académico en la Educación Superior tiene mucha implicancia relativa al rendimiento académico. Por otro lado, los estudiantes como son provenientes de padres de escasos recursos económicos, tienen que auto costearse el estudio trabajando los fines de semana en diferentes actividades laborales, situación que también influye respecto a las calificaciones del educando.

### **1.3.1. Justificación teórica**

La sociedad actual exige nuevas competencias personales, sociales y profesionales, para afrontar los continuos cambios que se imponen en todos los ámbitos. También, los rápidos avances de la ciencia, la tecnología y la creciente economía global exigen continua preparación y actualización de nuestros profesionales.

Para lo cual, la educación es un elemento indispensable para el desarrollo socioeconómico de cualquier nación, ya que a través de ella, los individuos tienen la

posibilidad de obtener un mejor nivel de vida. Además, para acelerar el proceso de desarrollo socioeconómico del país, es necesario solucionar una serie de problemas que lo limitan, tales como el analfabetismo, bajo rendimiento académico, escasa o mínima actualización de los docentes, deserción, reprobación y abandono estudiantil por parte de los discentes, entre otros más.

Incluso, la importancia de la educación, como factor que impulsa el crecimiento económico es una tarea que está presente en los programas de organismos internacionales como la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la Organización para la Cooperación y desarrollo Económico (OCDE) y el Banco Mundial (BM), los cuales establecen lineamientos para la creación de políticas económicas y educativas, otorgando facilidades y apoyo técnico a los países que aún no han logrado altos niveles de desarrollo.

Y para realizar la investigación, se analizó diferentes teorías o enfoques sobre el bajo rendimiento académico que es latente en todas las instituciones educativas de la sociedad boliviana.

### **1.3.2. Justificación metodológica**

Para desarrollar un trabajo de investigación científica es muy preciso utilizar una metodología que permita guiar el trabajo de investigación acorde a una realidad determinada. La metodología es un conjunto de métodos que se siguen en una investigación científica o en una exposición doctrinal. Y en el campo educativo según el pedagogo Aurelio Crisólogo Arce, “La metodología es la rama o sector de la pedagogía que estudia los métodos de la enseñanza” (Crisólogo, 1999: 294). La metodología

fundamentalmente es parte de la pedagogía que estudia los métodos, técnicas y procedimientos de enseñanza. En sí, la metodología es el sistema de métodos aplicados al proceso de enseñanza y aprendizaje.

Ahora, en los pueblos originarios la metodología se adquiere de la naturaleza. Porque, en la cultura andina la educación es un acto vivencial de crianza, un sintonizador de la vida con el pacha, la naturaleza y el entorno. Los niños campesinos e indígenas aprenden desarrollando todos sus sentidos, viendo, haciendo e imitando a otros, jugando y conversando, ya que esta cultura es de una practicidad oral en la comunicación y en la enseñanza.

Y estas prácticas culturales, obviamente ancestrales se mantienen en el sentir de los estudiantes. Estas prácticas no sólo se utilizan en el seno de la familia; sino, también se ven en los círculos sociales mayores como las instituciones educativas. Es por ello que, los estudiantes de procedencia nativa aymara aún tienen este tipo de actos en los centros educativos. Motivo por el cual estos estudiantes no asimilan fácilmente el sistema de enseñanza impartida bajo la lógica europea e incluso inculcada en el idioma español.

### **1.3.3. Justificación práctica**

Nuestra primera aproximación a la temática, ha surgido de una experiencia vivida por impartir clases en dicha institución superior donde los estudiantes son provenientes de grupos sociales de la lengua nativa aymara. Como la mayoría de los estudiantes de la Carrera Ciencias de la Educación son de descendencia aymara tienen predominancia en el manejo lingüístico nativo y no cuenta con la facilidad de comprensión respecto a las

temáticas de análisis y las actividades evaluativas escritas impartidas en el idioma español. Es por ello que, tropiezan bastante en el rendimiento académico por la predominancia de la lengua nativa.

La temática planteada nos llevó a descifrar que la mayoría de los estudiantes son provenientes del área rural de diferentes generaciones, y en cuanto al leguaje socializan un habla completamente híbrido en su mayoría. Es más, se ha visto que la mayoría de los estudiantes tienen problemas en la redacción de un trabajo o un ensayo, y todos optan en copiar fragmentos de texto. Esto es una práctica común e inclusive al parecer muy aceptada por algunos docentes de la carrera.

#### **1.4. Objetivos:**

##### **1.4.1. Objetivo general**

- Describir los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia aymara en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación – UPEA, para proponer alternativas de solución con referencia al no dominio del idioma español.

##### **1.4.2. Objetivos específicos**

- Indagar la procedencia y la composición social de los estudiantes de la Sede Universitaria Guaqui de la Carrera Ciencias de la Educación – UPEA.
- Estudiar la relación del dominio del idioma castellano con el rendimiento académico en los estudiantes de la Unidad Académica Guaqui de la Carrera Ciencias de la Educación.

- Conocer los espacios de formación del lenguaje híbrido en estudiantes de la Sede Universitaria Guaqui de la Carrera Ciencias de la Educación.
- Conocer el nivel de comprensión lectora en los estudiantes de origen social popular y de grupos sociales provenientes del idioma nativo aymara.
- Describir el manejo del idioma español en las exposiciones y la utilización de conceptos técnicos o académicos en las redacciones.
- Indagar las implicancias del no dominio del idioma español en los exámenes de interpretación escrita académica.

### **1.5. Formulación de hipótesis**

Los factores sociolingüísticos ocasionan el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia aymara en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación – Universidad Pública de El Alto.

### **1.6. Identificación de variables**

#### **✓ Variable independiente**

Factores sociolingüísticos.

#### **✓ Variable dependiente**

Rendimiento académico.



## 1.7. Operacionalización de las variables

Variable Independiente	Definición Conceptual	Dimensiones	Indicadores	Instrumentos
Factores sociolingüísticos	Los factores sociolingüísticos son códigos lingüísticos que llevan en sí todos los caracteres del fenómeno social de un grupo homogéneo.	- Contexto sociocultural.	- El aprendizaje cultural. - Tradiciones culturales. - Transmisión cultural. - Creencias culturales compartidas. - Aculturación. - Transculturación.	- Cuestionario.
		- Comunicación social.	- Transmisión de significados entre individuos. - Relaciones interpersonales. - Emitir libremente las ideas. - Comunicación intrapersonal. - Comunicación interpersonal.	- Cuestionario.
		- Actividad y desempeño lingüístico.	- Diversidad lingüística. - Bilingüismo. - Presencia de dialectos. - Hábito de un lenguaje híbrido. - Psicolingüístico.	- Cuestionario.

Fuente: Elaboración propia en base a la variable independiente.

Variable Dependiente	Definición Conceptual	Dimensiones	Indicadores	Instrumentos
Rendimiento académico	El rendimiento académico se constituye en un indicador del nivel de aprendizaje alcanzado por el estudiante, y representa el nivel de eficacia en la consecución de los objetivos curriculares para las diversas asignaturas.	- Comprensión lectora.	- Capacidad cognitiva. - Competencia lingüística. - Nivel de traducción. - Nivel de interpretación. - Nivel de extrapolación.	- Cuestionario
		- Utilización gramatical.	- Uso correcto de los grafemas. - Grupos consonánticos. - Grupos vocálicos intrasilábico y heterosilábico. - Uso correcto de puntuación y acentuación. - Los conectores.	- Cuestionario
		- Habilidad de escritura	- Gramática del texto. - Redacción gramatical. - Mecanismos de conexión. - Utilización correcta de ortología y grafemática. - Uso correcto de artículos, verbos y sustantivos. - Estructura interna del párrafo.	- Cuestionario

Fuente: Elaboración propia en base a la variable dependiente.

## **CAPITULO II. MARCO TEÓRICO DE LA INVESTIGACIÓN**

### **2.1. Fundamentación teórica y conceptual**

#### **2.1.1. La cultura**

En nuestro medio en ocasiones se suele escuchar con frecuencia, por ejemplo, que fulano tal es un hombre culto o que tiene mucha cultura; también se habla de incultura. El sentido dado, en ambos casos, el término cultura es el saber o los modos de conducta, aceptables que tiene una persona como consecuencia de haber concurrido a una institución educativa.

Sin embargo, en sociología y la antropología, el termino cultura tiene un significado distinto, donde indica que, todo lo que el hombre construye mediante sus esfuerzos para resolver un problema de su existencia, lo que el realiza para la manipulación de su mundo circundante.

Es decir, todas aquellas formas de conducta que no se heredan biológicamente, sino que se aprenden; además, la cultura pertenece siempre a un pueblo o un grupo social que vive en un medio geográfico, temporal e histórico determinado.

Al referirnos a cultura nos estamos también refiriendo a la sociedad; de modo que sociedad y cultura son dos aspectos inherentes. Pero, podría uno preguntarse, cual fue históricamente el primero. Sin necesidad de adentrarnos en discusiones sobre el respecto, solo tenemos que contentarnos con advertir que para el surgimiento de la cultura ha tenido que haber un mínimo de intercambio de acciones entre hombres y, al

mismo tiempo, dichas acciones requirieron de ciertos modos de hacer alguna cosa (instrumentos).

Resulta, pues, que no hay ni puede haber pueblo sin cultura, ni cultura sin un grupo humano que la cree o que la haya creado. “Cultura es el conjunto aprendido de tradiciones y estilos de vida, socialmente adquiridos, de los miembros de una sociedad, incluyendo sus modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar...” (Harris, 1996: 20). En Bolivia, por ejemplo, existen muchos pueblos originarios o también llamados etnias, para distinguir de los grupos colonialistas que vinieron de otro continente, estos desde los más pequeños o ignorados como los yuracarés, matacos, etc., hasta los más grandes como el aymara, quechua, tiene una cultura bien sistematizada que les ha permitido subsistir durante siglos.

### **2.1.2. Influencia de cultura en la personalidad**

El ser humano nace y crece en medio cultural; asimila los elementos de esa cultura y, en algunos casos, contribuye a su enriquecimiento. Sin embargo, la fuerza de la cultura es mucho más decisiva de lo que se cree, en cuanto a su poder de influencia en el desarrollo de la personalidad.

Así, por ejemplo, el paso de una etapa evolutiva a la otra (de la niñez a la adolescencia, por decir) es fundamentalmente un cambio de personalidad y de sus papeles socioculturales. No hace mucho, se pensaba que las etapas evolutivas del niño eran determinadas por las funciones biológicas y que, por tanto, la duración de las mismas transcurriría de modo uniforme; hoy se sabe que si bien las etapas siguen cierta secuencia que es general, su inicio o duración son determinadas por las pautas culturales.

En tal sentido, por ejemplo, el fenómeno de la adolescencia, en las capas sociales medias y altas tienen una duración más prolongada que en las clases bajas y en las áreas rurales. Incluso, en las sociedades más tradicionales, tal fenómeno la adolescencia pasa casi de manera inadvertida.

De esta manera la persona humana organiza y estructura, desde el momento en que nace, sus creencias, normas y valores, sus expresiones emocionales y volitivas, sus funciones cognoscitivas, en fin, en su manera de situarse ante el mundo, según la cultura de su pueblo. No todos somos iguales, excepto en la configuración biológica, debido a que llevamos en nuestro ser más íntimo un esquema cultural distinto. Si traemos a consideración el fenómeno de la cultura y subcultura, la influencia de la cultura sobre la personalidad se hace aún más complicada, más sutil y poco accesible a la observación directa, pero no por ello menos importante.

Lo dicho hasta aquí, quizá no tendría mayor importancia en una cultura más o menos homogénea, ya que el individuo se adaptaría a ella inconscientemente y sin problemas. Pero si tiene importancia en sociedades y pueblos donde coexisten más de una forma cultural; en tal caso, el individuo se encuentra ante la influencia de dos o más pautas culturales.

Ante tal disyuntiva, es probable que el individuo prefiera identificarse con el esquema cultural más inmediato, la de la familia o la comunidad; pero también puede suceder que este opte por renunciar a la propia y buscar su identificación con la otra cultura, por razones económicas o sociales. En cualquier caso, lo que entra en juego es la relación de prestigio entre las culturas en cuestión.

La última tendencia, es decir, el deseo de identificarse con la cultura dominante, es la que se observa sobre todo en nuestro medio pluricultural; en especial en la población juvenil de las culturas originarias, quienes buscan asimilar los valores de la cultura dominante, propios de los medios urbanos “occidentalizados”. No obstante, esto no deja de implicar problemas de adaptación; pues, el individuo se ve lanzado a algo que no le es familiar, ambiguo y, consiguientemente, una situación frustrante y llena de incertidumbre. En circunstancias como estas, los sentimientos de frustración, las vivencias de rechazo, los sentimientos de inferioridad, etc., inevitablemente redundan en conflictos de personalidad y pueden tener consecuencias nefastas para la integridad psicológica de la persona.

### **2.1.3. Las culturas en Estado Plurinacional de Bolivia**

El continente americano, se caracteriza por la riqueza de su diversidad cultural, y que la misma data desde tiempos inmemoriales. Se calcula que el primer poblamiento se produjo hacia miles de años aproximadamente, por grupos humanos procedentes del Asia y de la cultura muy primitiva que emigraron a través del estrecho de Bering; además, se sabe que dicho poblamiento prosiguió a lo largo de varias épocas y que estos grupos humanos traían culturas de distinto nivel de desarrollo.

Así llegamos a comprender que Bolivia, como país del continente americano, hoy presenta el carácter pluricultural y multilingüe, esto es, habitado por grupos humanos con distintas lenguas, costumbres, valores, tecnología, en fin, pueblos con distinta cultura. De ahí que dice Xavier Albó, “Nuestra sociedad tiene fuertes rasgos pluriculturales y multilingües” (Albó, 2000: 15).

La verdad que, resulta difícil precisar cuántas naciones existen en la actualidad, ya que muchas de ellas han desaparecido y otras se encuentran en el camino de la extinción; además, no sería extraño que existan otras aún desconocidas en las profundidades de nuestras selvas. Podemos asegurar que existen todavía alrededor de un centenar de pueblos dispersos principalmente en la región nororiental. Pero, legalmente según la Constitución Política del Estado existen 36 naciones o nacionalidades en el país.

Por su ubicación geográfica, a las culturales originarias o etnias de Bolivia, se las agrupa en dos grandes grupos: las culturas aymara y quechua; y las culturas orientales: chiquitana (Este de Santa Cruz), moxos y baures, cayubaba y movina, en el Beni, guarayos (en el Norte de Santa Cruz), y los grupos tacana (en el Norte de La Paz). Entre las culturas orientales, por su importancia numérica y vigor, se destaca la chiriguano-guarani, ubicada en los llanos de la Provincia Cordillera de Santa Cruz, además de que cubre parte de Chuquisaca y Tarija.

Las culturas originarias que acabamos de mencionar, y que seguramente no incluye a todas, pese a sus enormes diferencias en el orden cultural, presentan ciertos rasgos comunes, sea porque comparten una zona geográfica y similares recursos naturales, o porque viven una situación de sometimiento y de desvalorización por parte de la sociedad oficial.

Algunos de los valores culturales que, de alguna manera, sintetiza la cosmovisión de la cultura andina, podemos anotar: el conocimiento está basado en la unidad del hombre con la naturaleza; la participación es un derecho y una obligación de cada uno de los miembros, es decir, el prestigio social se gana a través de los cargos y servicios

prestados; la cooperación en el trabajo, bajo distintas modalidades; la práctica de la moralidad se ejerce con especial responsabilidad y toda transgresión es objeto de drástica reprobación social.

No nos serviría de mucho el solo hecho de comprender que estos pueblos practican ciertos valores culturales, así es que no sacamos de ello alguna consecuencia práctica, especialmente para fines de mejor intercambio cultural. En efecto, hay que tener en cuenta que cualquier iniciativa que se quiera general en las comunidades campesinas en el orden económico o social, no debe sino basarse en la filosofía, la ética y las formas de organización que son inherentes a dichas culturas.

Hasta la fecha, los esfuerzos desplegados por instituciones del estado y por organismos filantrópicos internos o externos, han fracasado en sus intentos de revertir los siglos de estancamiento y de atraso de los pueblos originarios; seguirá siendo así mientras no se valoricen y movilizan, al mismo tiempo, sus conocimientos y formas de vida.

Con relación a las etnias o culturas orientales, resulta mucho más difícil identificar que valores les son comunes, debido a que tiene orígenes y cosmovisiones distintos entre sí, y quizá también por que no hubo comunicación entre ellos, el único rasgo común es que estos pueblos viven en una zona geográfica donde la supervivencia es relativamente fácil por la abundancia de los recursos naturales en sus diversas formas y que no requieren de grandes esfuerzos para su aprovechamiento. Otra característica de estos pueblos es que, desde la colonia, han vivido bajo la tutela de las misiones cristianizadoras. Es así que, en la actualidad, sus formas de organización social y la actividad cultural siguen girando en



torno a la iglesia local, a través de un sistema más o menos complejo de cargos en tono al llamado cabildo.

Como dijimos anteriormente, entre las culturas orientales, la chiriguano-guarani constituye indudablemente el grupo más numeroso, ha sufrido también la mayor arremetida bélica por parte de la oligarquía nacional. Aun así, su presencia ha sido y es cada vez más notable en el escenario político actual; lo que de cualquier manera tendrá como epílogo el despertar definitivo y la recuperación de sus derechos a la vida y a la cultura, como pueblo.

El despertar también caracteriza a los demás pueblos orientales. A través de sus organizaciones, estos pueblos, persiguen objetivos reivindicacionistas, con miras a ser reconocidos como pueblos que tienen derecho a ser, distintos y a vivir en un territorio que les perteneció siempre, exigen igualmente, el derecho de acceso a los beneficios educativos y salud sostenidos por el estado. Otro rasgo importante es que, en todas estas organizaciones la conciencia de identidad y problemática étnica es mucho más vivencial que en otras partes del país. En todos sus planteamientos se sienten más indígenas que campesinos o incluso que indios (o indianistas) y reclaman su derecho a seguir siendo diferentes.

#### **2.1.4. Multiculturalidad y diversidad lingüística en Estado Plurinacional de Bolivia**

Bolivia es un país multicultural, existen 36 nacionalidades reconocidas en la Constitución Política del Estado, los más numerosos sin duda, son los aymaras y quechuas. En términos de lenguas o idiomas todos los idiomas existentes del Estado

Plurinacional de Bolivia son oficiales como describe la Constitución en el Art. 5 párrafo I “Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guara – suwe, guarayu, itonoma, leco, machajuyai – kallawaya, machineri, maropa, mojeño – trinitario, mojeño – ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru – chipaya, weenhayek, yaninawa, yuki, yuracaré y zamuco”. (Constitución Política del Estado, promulgada el 7 de febrero de 2009).

Pero, recién a partir de 1992 en Bolivia y en todos los países de América Latina se inician a tomar en cuenta la diversidad cultural de los países, incluso se introduce en las academias los conceptos como multiculturalidad e interculturalidad. Entonces, ya que se toma en cuenta la diversidad étnica en todos los países de América Latina. Esta complejidad étnica podemos ver en el cuadro N° 1.

**Cuadro N° 1.** Indígenas: población, étnias y territorio

Países	% población total	No. de etnias
Argentina	1	15
Bolivia	71	46
Brasil	0.2	200
Colombia	2.5	82
Costa Rica	1	8
Chile	10	7
Ecuador	20.9	11
El Salvador	56	3
Guatemala	60	20
México	12	56
Nicaragua	9.5	6
Panamá	15	7
Perú	1.1	41
Venezuela	1.9	26
14 países		528

Fuente: En base a Gregorio Iriarte.

El cuadro nos permite observar, la diversidad cultural latinoamericana, donde coexisten muchas identidades étnicas que implica una diversidad cultural y lingüística en diferentes países de Latinoamérica. El cuadro también nos muestra que, Bolivia es el país más multicultural y plurilingüe en América Latina. De ahí que Gregorio Iriarte dice en términos similares, “Bolivia es uno de los principales países plurilingües del continente” (Albó, 2000: 59).

Empero, los idiomas minoritarios en el país, no son hablados públicamente en su generalidad, y mucho menos en las instituciones académicas, sino solamente en el hogar. La lengua predominante sigue siendo el castellano, por ello es que a estos idiomas podemos considerarlos como segunda lengua o minoritaria.

Por otro lado, en nuestro país, hay personas consideradas como monolingües, bilingües, trilingües, tal es el caso de los habitantes de Norte de Potosí quienes hablan quechua, aymara y castellano. Al respecto los lingüistas crearon estas categorías:

- Sabe castellano, pero no-lengua indígena. Son los considerados monolingües.
- Sabe castellano y, además, una o varias lenguas indígenas, son los bilingües.
- Solo sabe una lengua indígena, que son monolingües indígenas.

“En síntesis, siendo Bolivia un país plurilingüe, la política ideal ya no apunta a que los futuros ciudadanos sean cada vez más monolingües sino más bien a un creciente bilingüismo e incluso multilingüismo” (Ibid, 2000: 60).

Además, es necesario mencionar que en esta diversidad de idiomas se fortalecieron las diferencias de lenguas, entre el dominante (castellano) y subordinado (nativo), llevado por esta situación se han dado muchas transformaciones, como es el caso de glotofagia,

es decir, ciertas denominaciones nativas han sido transformadas en castellano o castellanizadas, lo mismo ocurrió con los nombres y apellidos de los indígenas.

Hay también situaciones especiales donde los jóvenes aprenden a manejar dos lenguas de forma casi indiferente. Incluso puede darse el caso anómalo de la “lengua materna aprendida como segunda lengua”. Generalmente los padres, de lengua materna originaria pero bilingües, se han esforzado por hablar a sus hijos sólo en la lengua castellana. Pero estos, en su vida de adultos recuperan la lengua materna, más oída que hablada, porque sigue siendo funcional en sus rutinas cotidianas.

Además, hay que señalar que la lengua materna no siempre suele ser la lengua habitual, en muchos casos, sobre todo de inmigrantes y de gente profesionalizada, la segunda lengua pasa a ser lo habitual, por ser más funcional en el nuevo contexto. En estos casos y en otros en que una nueva lengua va expandiéndose en el territorio de otra, podemos hablar incluso de lengua residual que al principio se usa cada vez menos y que al final acaba por olvidarse, en el curso de una o varias generaciones.

Si bien existe un bilingüismo pleno, es decir, un intercambio indistinto en cualquiera de los códigos lingüísticos, sin que siquiera se le perciban “acentos” de la otra lengua, lo más común es un bilingüismo subordinado a la lengua materna, en la forma de manejar la otra lengua y es lo que se detecta en el castellano popular de nuestros barrios urbanos populares, con muchos rasgos de alguna lengua originaria, incluso en gente que ya no es capaz de hablarla correctamente. En este último caso, los lingüistas suelen hablar de la influencia del sustrato lingüístico de alguna lengua residual o incluso ya perdida.

Además, habría que diferenciar entre un bilingüismo activo y pasivo, el primero viene marcado por la capacidad de entender y hablar la otra lengua sin dificultad mientras que el segundo se refiere a que alguien entiende, pero no logra hablar la otra lengua.

Es peor aún en la escritura, en la que se ha generado un caos “heterográfico” en donde las formas de escribir no sólo son incoherentes con las lenguas originarias y con el castellano, sino incluso entre la escritura adoptada por cada uno para referirse al mismo lugar o sentido. No sólo se ignoran y desprecian las normas de cada lengua sino incluso se hace imposible la identificación de un mismo lugar por diferentes lenguas.

Estas variedades y problemas lingüísticos tienen su repercusión en la comunicación tanto oral como escrita. Esto adquiere mayor relieve dentro de los espacios educativos en los que la enseñanza es impartida en el idioma castellano. Lo correcto hubiera sido que además del idioma español se enseñara el idioma nativo, no sólo para los hablantes de dicho idioma sino principalmente para aquellos que no saben, y así solucionar el problema comunicacional en Bolivia. Sin embargo, en las universidades rige la comunicación en el idioma español. De ahí la necesidad de reforzar el conocimiento de este idioma.

#### **2.1.5. Normativa legal en la diversidad cultural y lingüística boliviana**

##### **a) Constitución Política del Estado**

La Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, en el capítulo sexto referido a la educación, interculturalidad y derechos culturales, en su Art.78 párrafo II señala que: “La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo” (Constitución Política del Estado, 2009: 24).

En el Estado Plurinacional de Bolivia, la educación intracultural, intercultural y plurilingüe, activa el fortalecimiento de las identidades culturales a través de la transmisión intergeneracional de saberes, conocimientos, valores, tecnologías y ciencias propias que las legitimen a partir de la autodeterminación cultural y los procesos creativos, investigativos que de ellas devienen; propiciando la igualdad de oportunidades y condiciones, la eliminación de la discriminación social, política, económica, cultural y de todas las formas de violencia, para el ejercicio y exigibilidad de los derechos. Todo dirigido a la valoración y desarrollo de las culturas y sus lenguas, en el marco del pluralismo de los saberes y conocimientos.

Asimismo, la educación intercultural y plurilingüe, contribuye a la unidad del Estado Plurinacional tomando en cuenta su pluriculturalidad y estableciendo relaciones dialógicas que desarrollen la complementariedad entre posiciones, intereses y proyectos en armonía para vivir bien y superar las inquietudes derivadas de las estructuras coloniales y de la colonialidad.

La educación intercultural, también se desarrolla a través del plurilingüismo que promueve una experiencia activa de uso y producción de significados en todos los ámbitos de la vida y en consecuencia en el desarrollo de los campos, áreas y disciplinas de saberes y saberes del Sistema Educativo Plurinacional, operativizada por medio de las lenguas originarias, el castellano y el aprendizaje de un idioma extranjero.

#### **b) Ley de la Educación N° 070 Avelino Siñani y Elizardo Pérez**

La Ley de la Educación N° 070 Avelino Siñani y Elizardo Pérez, en el capítulo dos referido a las Bases, Fines y Objetivos de la educación, en su Art 3 numeral 8 señala

que: “Es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo, porque atiende a todas y todos los habitantes del Estado Plurinacional, así como a las bolivianas y los bolivianos que viven en el exterior, se desarrolla a lo largo de toda la vida, sin limitación ni condicionamiento alguno, de acuerdo a los subsistemas, modalidades y programas del Sistema Educativo Plurinacional” (Ley N° 070 Avelino Siñani y Elizardo Pérez, 2010: 7 - 8).

La educación intracultural, intercultural y plurilingüe articula el Sistema Educativo Plurinacional desde la recuperación, el potenciamiento y desarrollo de los saberes, conocimientos y las lenguas propias de las naciones indígena originarias campesinas, comunidad afroboliviana y comunidades interculturales, promoviendo la interrelación y convivencia complementaria con las mismas oportunidades y condiciones. Asimismo, se interrelaciona con otras culturas del Abya Yala y del mundo.

La educación intracultural es un proceso multireferencial de aprendizaje de las culturas propias, el cual promueve la autoafirmación, el reconocimiento, fortalecimiento, cohesión y desarrollo de la plurinacionalidad a través del estudio y puesta en práctica de los saberes, conocimientos y el ejercicio de los valores sociocomunitarios en el Sistema Educativo Plurinacional, contribuyendo a la afirmación de las entidades culturales y al desarrollo de la ciencia y la tecnología propias; donde las culturas y lenguas indígena originarias son valoradas y desarrolladas en el marco del pluralismo de los saberes y conocimientos, superando de esta manera la colonialidad y el pensamiento homogenizador.

El fortalecimiento de la intraculturalidad, en relación dialógica, recíproca y

complementaria con la diversidad cultural del mundo, promueve una educación intercultural que se define como multiplicidad de procesos históricos que derivan en un encuentro de culturas para superar las iniquidades derivadas de las estructuras coloniales y de la colonialidad. Los currículos de los sistemas educativos anteriores no superaron las imposiciones civilizatorias de unas culturas sobre otras, por ello la educación intercultural planteada en este modelo, promueve la producción de saberes y conocimientos sin distinciones jerárquicas para el bien común.

La educación plurilingüe es un instrumento de reivindicación que promueve el reconocimiento y desarrollo de las lenguas con énfasis en las originarias, que aporta a la interculturalidad como una forma de descolonización, y a la interculturalidad estableciendo relaciones dialógicas que superan los niveles comunicativos y que se plasman en la vida cotidiana y en los procesos de transformación social, económica y política.

En el currículo del sistema educativo plurinacional, el lenguaje en general y las lenguas en particular ya no son abordados como objeto de análisis gramatical, ni solo como un instrumento de comunicación, sino a partir de una experiencia activa de uso y producción permanente de significados en la vida cotidiana superando la situación heteroglosica en la que se encuentran en la gestión y desarrollo curricular. Las lenguas extrajeras, además de su carácter instrumental para acceder a saberes, conocimientos y descubrimientos de otros ámbitos culturales del mundo, nos permiten acceder a lógicas de pensamiento transfronterizo, ampliando las estrategias de comunicación y convivencia intercultural.



Por tanto, la educación plurilingüe garantiza y propicia el aprendizaje de una lengua originaria para todos los bolivianos y bolivianas, por ser parte esencial de la identidad cultural que expresa los saberes y conocimientos de la cultura. En el actual modelo educativo, las lenguas se convierten en las herramientas fundamentales de comunicación, desarrollo y producción de saberes y conocimientos, que son abordados en toda estructura curricular desde el nivel de educación en familia comunitaria (inicial) hasta el nivel superior.

A partir de ello, todos los niveles de formación asumen la responsabilidad de realizar una planificación lingüística y concretar la implementación de las lenguas originarias en el currículo en las diferentes regiones sociolingüísticas.

## **2.2. EL LENGUAJE EN EL PROCESO CULTURAL**

### **2.2.1. El lenguaje como producto social**

Los hombres viven en agrupaciones llamadas sociedades y, en este sentido, comparten determinadas costumbres, hábitos, pautas morales, formas de trabajo, modos de pensar y formas de organización. Estas formas distintas de comportamiento tal como hemos podido ver en los párrafos anteriores constituyen los elementos culturales.

De los elementos culturales, y posiblemente de mayor importancia, se destaca el lenguaje. Podríamos decir que el lenguaje es el elemento que mejor diferencia a un grupo social o cultural de cualquier otro; no nos estábamos refiriendo a todos los tipos de lenguajes conocidos, sino a aquello que es elaborado socialmente y, lo que es más característico, producido por la vía oral.

“El lenguaje cambia con el paso del tiempo. Evolucionan, varían, se difunden, se dividen en subgrupos (lenguajes dentro de una taxonomía de lenguas relacionadas y que son las más próximas entre sí)” (Phillip, 1997: 76). En sí, el lenguaje hablado es un instrumento de comunicación de los hombres en sociedad. Ahora bien, el hombre no existe más que en sociedad, y la sociedad no existe más que sí, existe comunicación entre sus miembros.

Ahora, podemos aproximarnos a una definición de lo que es el lenguaje. En efecto, entendemos por lenguaje, la capacidad específica que tiene todo ser humano de producir sistemas de comunicación basados en signos convencionales de carácter oral y como producto de la vida social.

La capacidad lingüística, es decir, el lenguaje, en la práctica se concreta en forma de: lengua (idioma) habla.

### **2.2.2. La lengua como factor de cohesión social**

Los grupos sociales o culturales, a través de la historia, han llegado a consolidarse gracias a ese instrumento de comunicación que es el lenguaje. De ahí que se confiere al lenguaje un lugar privilegiado dentro del conjunto de los elementos de la cultura.

La lengua representa para el individuo y para el grupo social el código simbólico de las creencias, valores, costumbres, en fin, de toda gama de significados que da forma y organización a las acciones e interacciones humanas. El lenguaje constituye la primera condición necesaria de toda actividad común. Las personas que no entienden nuestro lenguaje quedan fuera del círculo de nuestras asociaciones, y nos sentimos socialmente más unidos a quienes hablan nuestra lengua, fuere cual fuere su posición social.

En una estructura social donde coexisten diversos sistemas culturales y, consiguientemente, lingüísticos, se producen conflictos de intercomunicación, los mismos que se intensifican si dichos sistemas son antagónicos o basados en relaciones de desigualdad creadas. “Reflejando la estructura social y económica, se habla también de idiomas más dominantes y otros más subordinados; o, en cuanto a su reconocimiento público, de idiomas de alto prestigio y otros de bajo prestigio” (Albó, 2000: 60).

En tales circunstancias, dicho conflicto puede adoptar las siguientes formas, una resistencia pasiva del sometido frente al usurpador, y este hace grandes esfuerzos por difundir su lengua y otros valores culturales; un enfrentamiento más o menos pasivo, luego, puede desembocar en una lucha abierta, es decir, el grupo sometido empieza por reivindicar su lengua y literatura, de esta manera, la lucha por la igualdad de las nacionalidades es, fundamentalmente la lucha por la igualdad de su lengua dentro del estado, tribunales, escuelas, iglesia, etc., por el derecho de usarla sin discriminación.

Un fenómeno así, se ha observado en casi todos los pueblos donde ha prevalecido conflicto cultural. Podemos observar también en Bolivia, donde más de 500 años de sometimiento colonialista de las culturas originarias, por parte de los españoles, no ha podido desarraigarlas; más al contrario las culturas avasalladas se han mantenido casi invulnerables, en forma práctica, y hoy reclaman de manera abierta y hasta violenta su derecho de existir como pueblo. Entre los elementos culturales reivindicados, entre otros, está precisamente la lengua.

Por lo demás, los principios de convivencia democrática que constituyen los pilares del pensamiento sociopolítico de nuestro tiempo, hacen incuestionables el respeto sin

condiciones de ser humano, su dignidad y su derecho de existir de acuerdo a las pautas de su propio sistema cultural y lingüístico.

### **2.2.3. La lengua y el dialecto**

La lengua como sistema de comunicación, es producto de la vida social y es a la vez, instrumento de ella. Existe la lengua gracias al grupo social que la ha elaborado y cultivado por medio del habla.

Pero, además, en tanto que la sociedad es dinámica, lo es también la lengua, debido a la necesidad de adaptarse a las exigencias comunicativas, cada vez más nuevas y variadas de sus usuarios.

En oposición a la pretendida pureza o regularidad lingüística, se usa el concepto de dialecto, que describe la razón de las variables que experimenta una determinada lengua. Por tanto, dialecto es un concepto técnico de la lingüística aplicada y no un término peyorativo para referirse a hablas supuestamente inferiores. “Los dialectos de una única lengua madre se convierten en lenguas distintas, especialmente si se hallan aisladas unas de otras” (Phillip, 1997: 76).

Toda la lengua tiene sus variantes dialectales, tanto las más primitivas y menos difundidas hasta las más modernas y de amplio uso, como es el inglés. Por ejemplo, y con referencia siempre a nuestro medio, no es lo mismo el aymara hablado en la provincia carangas de Oruro que el de la provincia Omasuyos de La Paz; empero, los hablantes de dicho idioma, de ambas provincias, logran entenderse sin mayores dificultades, lo que, obviamente, sería imposible que ocurriera entre un hablante del francés y del quechua.

De esta manera, resulta que entre lengua y lengua no hay inteligibilidad, pero si entre dialecto y dialecto. Para mayor comprensión, los dialectos pueden ser regionales o sociales.

#### **2.2.3.1. Dialectos regionales**

Por ejemplo, el dialecto castellano de España y el de América ocupan espacios geográficos muy amplios; el dialecto quechua del Perú y el de Bolivia, igualmente. El castellano de Tarija y el de La Paz, son dialectos de este idioma hablados, en este caso, en espacios geográficos más reducidos que los anteriores.

Un dialecto regional, es variedad de una lengua que está difundida en un espacio geográfico determinado, que puede ser muy amplio o reducido: país, departamento, provincia, barrio o pueblo.

#### **2.2.3.2. Dialectos sociales**

Los dialectos sociales se refieren a la variedad de la lengua hablada por los diferentes estratos sociales de la población: nivel socioeconómico, profesión, edad, etc.

Puede distinguirse fácilmente la existencia de un dialecto del castellano hablado por la clase alta, por la clase baja o por los sectores populares, campesinos o urbanos. También se puede distinguir entre dialectos hablados por las diferentes capas profesionales; así el castellano hablado por un maestro de escuela no es de un médico, ni de este el auditor financiero, aunque el sistema es el mismo en cualquiera de los casos.

Toda lengua, en la práctica, se halla diversificada o dialectalizada, ya sea a nivel regional y/o social. El estudio dialectal de la lengua, para fines educativos y para la

enseñanza de la lengua, es absolutamente necesario; pues, proporciona los medios para una mejor comunicación entre el educador y el educado; también es de utilidad para la elaboración de materiales didácticos adecuados a la idiosincrasia y la situación lingüística de los educandos.

### **2.3. MONOLINGUISMO Y BILINGUISMO**

Aparentemente, todas las naciones son lingüísticamente homogéneas; como si todos los habitantes hablasen una sola lengua. Ideas como estas conducen a pensar que, de existir más de una lengua, una de ellas debería de desaparecer. En un país plurilingüe, como Bolivia, dicho pensamiento explica o implica sostenida por el grupo dominante.

No obstante, esta suposición es incorrecta. Lo único cierto es que dentro de las distintas naciones se hablan varias lenguas y, claro está, ello no quiere decir que todos los miembros individuales hablen más de una lengua; pues, a un nivel individual, unos hablan una sola lengua y otros más de una.

Resulta normal que la mayoría de los países del mundo encaren situaciones plurilingües. Notándose, además, que en los países donde las lenguas se encuentran en relación de opresión, generan o dan lugar a movimientos sociales reivindicatorios.

Bolivia se caracteriza por su elevada diversidad de lenguas. Al no existir una política lingüística adecuada, dicha diversidad origina consecuencias sociales, económicas, culturales, educativas, y políticas adversas a las aspiraciones de integración sociocultural. Hoy asistimos a movimientos de pueblos originarios, inspirados en la identidad cultural y lingüística, después de siglos de sometimiento.

### **a) Monolingüismo**

El termino monolingüismo implica la competencia de la persona en una sola lengua, según la cual estructura e interpreta sus necesidades comunicativas. O más concretamente, monolingüe es la persona que habla una lengua solamente. El termino es aplicable también a un país o nación.

A propósito, conviene recalcar que el concepto de monolingüismo, tal como acabamos de anotar, es restringido y se refiere estrictamente al código lingüístico, sin tomar en cuenta los factores extralingüísticos que necesariamente están presentes en la comunicación. En otros términos, el aprender y usar una lengua no se limita al código de la lengua, tal como establece la gramática, sino que se aprende también el manejo de una serie de elementos contextuales como los gestos, movimientos, tono de la voz o expresión, etc., según las circunstancias apropiadas.

De esta manera, llegamos a la conclusión de que no existe persona monolingüe, en el sentido riguroso del termino; la lengua, como es obvio, no opera independientemente del contexto, y los elementos de dicho contexto indudablemente constituyen otros tantos códigos.

Por otra parte, debemos señalar que en un país plurilingüe como el nuestro es una barrera hablar solamente una lengua; pues, incapacita a la persona para la comunicación satisfactoria y amplia con otros grupos sociales. Es más, la persona que habla una sola lengua, no llega a entender que la lengua constituye una manera distinta de ver el mundo, una forma distinta de ser.

Al no lograrse un acercamiento real a otro pueblo, debido a la barrera lingüística, fácilmente se llega a adoptar actitudes negativas o de rechazo hacia él y a pretender que lo propio es mejor o superior. Este tipo de actitudes, se describe con el termino etnocentrismo, es decir, la posición según los valores e intereses de otros grupos se enfocan según los valores e intereses atribuidos al propio grupo sin tomar en cuenta los del otro. Por ejemplo, la clase burguesa de habla castellana pretende la superioridad de dicha lengua y del resto de los valores, frente a la lengua y cultura de los pueblos originarios; pero estos a su vez asumen una postura similar. En situaciones extremas, un acentuado etnocentrismo puede derivar en verdaderos enfrentamientos interculturales.

## **b) Bilingüismo**

Concepto opuesto al monolingüismo. En términos generales, bilingüismo describe a aquella sociolingüística en la que la persona habla más de una lengua, y no necesariamente dos. Una persona es considerada bilingüe, cuando maneja su primera lengua (lengua materna) y una segunda lengua.

La primera lengua o lengua materna, se refiere a aquella adquirida (no aprendida) en el seno de la familia y en condiciones cotidianas, espontaneas, del proceso de socialización. Mientras que la segunda lengua es aquella que es aprendida en forma paralela o posterior. Así, por ejemplo, y en la mayoría de los casos, la lengua materna el quechua y la segunda lengua viene a ser el castellano, en el medio boliviano; donde la primera lengua materna es, obviamente adquirida en el medio natural de la familia y la segunda lengua es aprendida en la escuela o en otras situaciones.



¿Por qué, por ejemplo, el niño guaraní no logra aprender bien el castellano? Son varias las razones, entre ellas: la no enseñanza del castellano no por medios de la enseñanza de la segunda lengua, el fomento de actitudes negativas hacia la propia lengua y cultura del niño, la escasa preparación del maestro en la psicología del niño.

El deficiente aprendizaje de la segunda lengua, en Bolivia, da lugar a muchos problemas psico y sociolingüísticos. Por ejemplo, frecuentemente el castellano hablante se refiere al niño o joven aymara con expresiones como esta: ¡Ah, ni siquiera sabes hablar bien el castellano...! De modo que el castellano mal hablado se convierte en factor de opresión y de discriminación, muy fuerte.

“En síntesis, siendo Bolivia un país plurilingüe, la política ideal ya no apunta a que los futuros ciudadanos sean cada vez más monolingües sino más bien a un creciente bilingüismo e incluso multilingüismo” (Albo, 2000: 60).

Ahora, volviendo al concepto de bilingüismo, debemos aclarar otro concepto; nos referimos a diglosia que, al parecer, se tiende a usar con referencia a situaciones plurilingües. La idea de que el bilingüismo ha de referirse a dos lenguas en situación de igualdad está extendida y tan arraigada que algunos lingüistas han propuesto el término “diglosia” para designar una situación en la que una comunidad utiliza, según las circunstancias, un idioma más familiar y de menor prestigio o bien otro más literario y más cuidado. “Como consecuencia del diferente status económico, social y político de los grupos que hablan cada idioma, curre la diglosia. Es decir, desigualdades en la estructura social se reflejan en sus idiomas, que adquieren por ello un status y usos sociales diferenciados y formas asimétricas de reconocerse e influenciarse mutuamente”

(Ibid, 2000: 60). El bilingüismo sería individual, en tanto que la diglosia correspondería a comunidades en su conjunto. Sin embargo, hay tantas posibilidades diversas de simbiosis entre dos idiomas, que es preferible conservar el termino bilingüismo que abarca todas mejor que intentar una clasificación sobre la base de una dicotomía simplista.

### **2.3.1. Circunstancias que producen bilingüismo**

Existen muchas maneras de generar el bilingüismo, pero mencionaremos los más importantes y obvias. Por ejemplo, puede darse el caso en que el niño se familiarice y adquiera, consiguientemente, dos lenguas distintas en forma simultaneas en el seno de la familia; tal caso del hogar donde ambos padres (mamá y papá) hablan indistintamente dos lenguas, y al bilingüismo adquirido en dichas circunstancias llamados bilingüismo de cuna.

Caso que no es extraño observar en muchas comunidades o familias donde la madre, por ejemplo, es monolingüe aymara y se comunica con los hijos en dicha lengua y, por su parte, el padre que además habla castellano se comunica con preferencia en esta lengua con los niños; el resultado de esto es que el niño va adquiriendo, poco a poco, dos lenguas en forma simultánea y desde muy temprana edad.

Otro caso, no menos frecuente, es el que podría llamarse bilingüismo sucesivo. Es decir, la persona o el niño aprenden la segunda lengua (L2) tiempo después de haber adquirido la primera lengua (L1). Este caso, se da generalmente en situaciones de educación escolar, principalmente; pero también puede ocurrir en otros tiempos de contacto con la

L2. Tales como la migración a centros urbanos, el servicio militar, centros de colonización, en los centros de trabajo, etc.

Algunos autores distinguen tipos de bilingüismo en términos del proceso de adquisición de las dos lenguas, llegando entonces a establecer, por una parte, el bilingüismo natural, adquirido en forma espontánea y no planeada (equivalente al bilingüismo de cuna, anteriormente descrito) y, por otra parte, el bilingüismo formal, que es el resultado de la enseñanza intencional y sistemática de la L2. No obstante, como podemos advertir, tal distinción coincide con lo anterior.

Podríamos también observar los casos de bilingüismo activo y pasivo, desde el punto de vista del uso de las lenguas en cuestión. Vale decir, aquellas personas que pueden hablar las dos lenguas con igual grado de fluidez y comprensión, y aquellas que pueden entender la L2 pero que no pueden hablar o que lo hacen de modo muy incipiente.

### **2.3.2. Tipos de bilingüismo**

La medida en que una persona aprende y maneja la L2, con relación a la L1, se distingue los siguientes tipos de bilingüismo:

#### **2.3.2.1. Bilingüismo coordinado o equilibrado**

Bilingüe coordinado, es aquella persona que tiene perfectamente diferenciadas el léxico y las estructuras gramaticales de la L1 y L2, y que pueden manejarlas, en práctica, con igual fluidez, comprensión y adecuación contextual. en otros términos, la persona puede comunicarse con eficacia en cualquiera de las dos lenguas. “Sólo puede hablarse de un

bilingüismo coordinado (o pleno), cuando las dos lenguas se manejan con igual excelencia” (Ibid, 2000: 66).

El niño puede llegar a ser bilingüe coordinado, siempre y cuando haya sido expuesto a la L2, desde su temprana edad y sin prejuicio de la L1.

¿Cuáles son las ventajas de ser bilingüe coordinado?

- Una mejor adaptación social.
- Capacidad de valorar más objetivamente la propia lengua y las otras.
- Autoestima y seguridad personal en situaciones de comunicación.
- Elevado sentido de solidaridad.
- Flexibilidad mental.

### **2.3.2.2. Bilingüismo compuesto o subordinado**

Decimos que una persona es bilingüe compuesto o subordinado, cuando habla y entiende la L2 con mucha dificultad y teniendo como base la L1. Subordinado, como su nombre indica, la persona para expresar algo en la L2, primero y mentalmente lo dice en la L1, luego siempre a nivel mental, lo traduce a la L2 para expresarlo finalmente.

Como se ve, para expresar algo en la L2, la persona tiene que recorrer todo un proceso mental, y esto, por supuesto, dificulta la comunicación espontánea, fluida y natural.

En Bolivia, en las capas sociales populares y/o campesinas, donde hay mayor incidencia de lenguas originarias, lo que más probablemente predomina es el bilingüismo compuesto o subordinado.

Así, por ejemplo, el campesino quechua que acude a alguna oficina, con motivo de tramites o reclamos, experimenta muchas dificultades en exponer sus problemas o requerimientos en el idioma castellano; no se deja entender ni puede entender lo que dicen, tampoco pueden expresar todo lo que necesita decir; la misma persona si tuviese que exponer sus requerimientos en quechua, con toda seguridad, la cosa seria lo contrario. En su propia lengua sabe lo que tiene que expresar, pero como tiene que traducir y retraducir mensajes, pierde mucho del contenido de su pensamiento. El resultado es: frustración, nunca más volver a acudir a las oficinas, o valerse de otras personas a costa de dinero y de su propia autoestima inclusive.

### **2.3.2.3. Bilingüismo incipiente o limitado**

Una persona es bilingüe incipiente o limitado cuando habla muy pobremente la L2, mas tampoco tiene aceptable en su primera lengua. Esto puede ocurrir en situaciones en las que, debido a presiones socioculturales y educativas, no se ha alentado el desarrollo de la L1 ni de la L2.

Las consecuencias psicosociales de este tipo de bilingüismo, pueden ser funestas para la persona.

### **2.3.3. El bilingüismo en Estado Plurinacional de Bolivia**

Como hemos visto, Bolivia presenta una situación de multilinguismo y multiculturalismo, como una de las características más sobresalientes que no la desvincula de su pasado. Según la Nueva Constitución Política del Estado y el Ministerio de Asuntos Indígenas se registran 36 nacionalidades en el país. Los más

significativos en cuanto al peso poblacional son los quechuas, aymaras, guaraní y chiquitanos.

Como la realidad sociolingüística del país es diferente, la mayoría de la población boliviana del área rural opta esquematizar dos códigos lingüísticos, incluso en algunas situaciones hasta tres como ocurre con los habitantes del Departamento de Oruro. “Se abarca situaciones lingüísticas diferenciadas que se mueven entre áreas exclusivamente castellanas y áreas plurilingües” (Patzí, 2000). Cuando existen distintas clases idiomáticas en un espacio geográfico, es conocido con el denominativo bilingüismo. Y el bilingüismo, es la coexistencia de dos o más lenguas dentro de un determinado país. En términos generales para Felipe Blanco el bilingüismo “describe a aquella realidad sociolingüística en la que una persona habla más de una lengua” (Blanco, 1994: 51).

Por la existencia de dos lenguas distintas en un medio geográfico, donde también existen prácticas culturales distintas. Sus habitantes tienden a adquirir dos tipos de códigos lingüísticos de manera espontánea. A estas personas que hablan diferentes idiomas, aunque con ciertas falencias se les conoce como bilingües en nuestro medio. El bilingüe es la “persona que habla dos o más leguas. Una persona bilingüe puede tener diferentes grados de conocimiento de las lenguas que habla, al igual que un manejo diferente de las mismas” (Gutiérrez, 1999: 19).

Desde una perspectiva sociolingüística, en Bolivia la relación que establece la presencia de una diversidad lingüística cultural en una sociedad oficialmente hispano hablante y pueblos indígenas que hablan su propia lengua, es de manifiesto conflicto lingüístico, para usar un término más técnico, lo que ocurre es bilingüismo con diglosia

sustitutiva: Diglosia es un concepto que se refiere a una relación asimétrica entre una lengua dominante y una dominada, relación por la cual la lengua dominante tiene funciones exclusivas de algunos hábitos centrales como la escritura, la educación, la administración. O sea, cumple todas las funciones que son de alto prestigio; mientras que el espacio de la lengua dominada, subordinada, es el de la vida familiar, de la comunicación cotidiana, de la adquisición de la lengua materna que no goza de alto prestigio que tiene la lengua dominante, ni ocupa funciones de prestigio como a escritura, educación y otras.

Al desmenuzar los datos, la existencia de un área castellana ya no resulta tan evidente, sobre todo en lugares con nuevos asentamientos, incluyendo las ciudades. Si bien la mayoría urbana afirma hablar castellano, pero por la persistencia de grupos originarios o por efecto de las migraciones, se hablan también otras lenguas. Así observamos que, si bien cada vez se habla menos el idioma nativo, pero el castellano no es perfecto, cada vez hay tendencia de inventar una hibridez lingüística.

Los centros académicos, son las instituciones que más abiertamente promueven el proceso de castellanización, pero también existen otras razones por el que se adquiere una segunda o tercera lengua: las conveniencias de intercambio social, comercial o laboral. Sin embargo, la visión oficial de una “Bolivia Castellana”, está disimulada porque la realidad nos muestra una diversidad lingüística sorprendentemente diversa, con muchas diferencias dialectales en cada una de las lenguas originarias y en el propio castellano.

## **2.4. DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA UNIVERSITARIA**

A partir de 1992 en Bolivia y en todos los países de América Latina se inicia cada vez a tomar en cuenta la diversidad cultural y lingüística, fundamentalmente se introduce en Educación Superior los conceptos como multiculturalidad, interculturalidad y bilingüismo. Esta complejidad étnica se ve en todas las instituciones educativas del país para profundizar las verdaderas necesidades de los pueblos anteriormente olvidados.

Se observa la diversidad cultural latinoamericana, donde coexisten muchas identidades étnicas que implica una diversidad cultural y lingüística. Por ejemplo, en Bolivia existen aymaras quechuas, urus, uru moratos, uro chipayas, moxos, guarayos, guaraníes, yuquis, chiriguano, movinas, ayoreos, buares, itomas, tismonos y otros que a veces convergen culturalmente y en otros casos se distancian notablemente. Según los datos del censo de 2001, la lengua aymara es hablada en el área urbana 24% y en el área rural 29% y más de tres cuartas partes viven en el departamento de La Paz. Para Xavier Albó los aymaras del altiplano y valles adyacentes a la ciudad de La Paz son los que muestran mayor lealtad lingüística. Pero a la vez, por su posición más cercana a la capital y a la influencia de una economía de mercado tiene también mayores innovaciones tanto en sus formas de vida como en las adopciones de la lengua castellana.

La otra población más grande es el quechua que en el área urbana hablan 24.18 % y 42% en el área rural y en tierras bajas la población de mayor significación son los guaraníes y Chiquitanos, en el caso del primero 1.32 % hablan en el área urbana y 2% en el área rural y en el segundo caso 2.35% en el área urbana y 2% en el área rural (INE, 2001).



Sin duda esta diversidad cultural influye de manera decisiva en el proceso de enseñanza y aprendizaje, pero que no es tomada en cuenta particularmente en la Educación Superior. El manejo de lenguaje en el ámbito académico es determinante en el éxito y en el bajo Rendimiento Académico como veremos más adelante.

#### **2.4.1. Afluencia de diversidad cultural y lingüística Universitaria**

La sociedad boliviana es un país que se caracteriza de una extraordinaria diversidad cultural, étnica y lingüística. No obstante, los pueblos indígenas y originarios continúan siendo desconocidos y, esto no parece suficiente para provocar un cambio fundamental en términos sociales, políticos y culturales, que posibilite un reconocimiento de los valores y derechos de las demás nacionalidades.

Frente a esta situación, surge una serie de planteamientos desde las organizaciones de base tales como: la Confederación Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia (CSUTCB), la Confederación Indígena del Chaco, Oriente y la Amazonía Boliviana (CIDOB), la Asamblea del Pueblo Guaraní (APG), la Confederación de Maestros de Bolivia y otros, hacia una educación intercultural y multilingüe.

De la misma manera, previa a la promulgación de la Ley de la Educación Avelino y Elizardo Pérez, se aprobó la promulgación de la Nueva Constitución Política del Estado que en su Art. 1° reconoce a nuestra sociedad, como un país “pluricultural y multilingüe” sin distinción de raza, sexo, idioma y condición social, aun siendo de diversas características culturales, sociológicas y lingüísticas. En resumen, podemos decir, este reconocimiento en la Constitución rescata el accionar de las sociedades del país, en el marco de la diversidad nacional.

La Ley N° 070 de la Educación Avelino Siñani y Elizardo Pérez, promulgada el 20 de diciembre de 2010, también propone la Intraculturalidad, interculturalidad y plurilingüe como una de las bases de la educación en el artículo tercero, párrafo 8: “Es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo. Desde el fortalecimiento de los saberes, conocimientos e idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las comunidades interculturales y afro bolivianas, promueve la interrelación y convivencia en igualdad de oportunidades para todas y todos, a través de la valoración y respeto recíproco entre culturas”. Por tanto, la educación boliviana promueve a rescatar, revalorar y desarrollar la conciencia de las mayorías autóctonas del país, con una fortaleza de identidad nacional.

Con todo lo señalado anteriormente, nuestro país tiene fuertes rasgos pluriculturales y multilingües. Ya siendo Bolivia un país multilingüe, la política ideal ya no apunta a que las futuras generaciones sean cada vez más monolingües. Sin embargo, las características lingüísticas de los grupos mayoritarios autóctonos, no son empleados habitualmente en las urbes de nuestro medio social, razón por la cual, las personas provenientes de los sectores rurales generalmente ya no hablan en sus idiomas nativos cuando migran hacia las ciudades, donde el idioma común es el castellano, aunque legalmente todos los idiomas según las normativas vigentes son considerados oficiales.

Frente a esto el migrante se ve obligado cada vez más a adoptar nuevos códigos lingüísticos de otra lengua, con la finalidad de aprender la nueva semántica española. De ahí que, en las ciudades se han constituido más migrantes como dice Xavier Albó: “En todas estas ciudades la inmensa mayoría sabe castellano, una lengua allí indispensable para vivir, pero no por ello desaparecen las lenguas originarias, permanentemente

alimentadas por nuevas oleadas migratorias...” (Albó, 2000). Y esta nueva forma de convivencia social influye bastante en los hábitos de vida, especialmente en el lenguaje, es decir, que a partir de esta incursión surge el lenguaje híbrido más usual, esencialmente en las zonas marginales y en las ciudades intermedias, donde los hijos e hijas de los migrantes generalmente son involucrados con este tipo de lenguaje desde el círculo familiar al que forma parte.

En el ámbito de la educación superior, fundamentalmente en la Universidad, confluyen estudiantes de diversas culturas y diversos orígenes sociales en el que cada grupo social tiene un manejo lingüístico que rige bajo sus propias normas. Y la multiculturalidad y la diversidad lingüística en la educación superior, no se practican con mayor relevancia posible, pese que hay Leyes y Decretos que norman acciones educativas en base a los nuevos programas donde se rescata las características socioculturales y lingüísticas de los demás grupos étnicos del país. Con esto no se trata de afirmar por completo diciendo que, en la universidad no se toma en cuenta la diversidad multicultural. Sino, se trata de profundizar con mayor énfasis, la diversidad lingüística, donde los estudiantes de lenguas originarias se puedan expresar en el aula frente a un docente en su idioma nativo; incluso durante la exposición de un tema, situaciones que en su mayoría no son tomadas en cuenta hoy en día en la educación superior. De la misma manera podemos decir, con relación a la tesis de grado, que, hasta el momento, no se han realizado los trabajos de grado en una lengua nativa con excepción de algunas instituciones como las normales de formación docente.

En la Universidad, particularmente en la carrera de Ciencias de la Educación, se ha observado la mayor presencia de estudiantes de padres migrantes urbanos y alumnos

provenientes de poblaciones indígenas que tienen un manejo de lenguaje híbrido muy particular. Desde una perspectiva lingüística, este tipo de lenguaje denominado en esta investigación con el nombre de castellano “lenguaje híbrido”, influye en gran manera en distintos factores como en la asimilación de los textos, en la oralidad y en las notas bajas que tiende incluso a los estudiantes hacia el fracaso. En este caso la falta de construcción de un lenguaje académico tiene mayor implicancia con relación a la comprensión lectora; de ahí que, los grupos sociales provenientes de círculos sociales donde predomina el lenguaje híbrido son los que sufren consecuencias por falta de un buen dominio del idioma español, que posteriormente el estudiante de código restringido al encontrarse con notas bajas, siente como un fracaso en el estudio.

Por otra parte, los discentes que proceden de la considerada cultura legítima (Patzí, 2000) no se enfrasca con el denominado “lenguaje híbrido” por tener el capital lingüístico, que en este caso sería el idioma español. Bourdieu indica que el éxito o el fracaso en el sistema escolar o en el campo académico dependen de la manipulación de los cuatro capitales que son: económico, cultural, social y lingüístico. Y, si aplicamos estos términos que están ahora en plena vigencia en todo el ámbito de la educación, tiene connotaciones muy particulares con referencia al desempeño académico, ya que el grupo social que cuenta con los elementos ya mencionados, está propenso a no inmiscuirse con las dificultades que se enfrentan los alumnos de los sectores de origen popular. Además, como los contenidos curriculares que están diseñados bajo la lógica de la cultura legítima, directamente da preferencia a los que son descendientes de la esfera social que posee la cultura legítima española con el idioma oficial el español o castellano; pero que no son provenientes de los padres migrantes del sector rural que utilizan un lenguaje

totalmente distinto al español. Y como el lenguaje es un proceso social que surge de la comunidad de acción y de la actividad común del hombre, es influyente en el desenvolvimiento de los estudiantes. Razón por la cual, los alumnos que proceden del círculo social donde se utiliza sólo el idioma “español fluido” y que no existe el lenguaje híbrido desde el hogar, no tienen dificultades en las lecturas de comprensión y en los exámenes de análisis, que generalmente tienen la mayor posibilidad de llegar al éxito a partir de la lengua. En otras palabras, la estructura social que es de mono-cultura criolla y de idioma oficial el español, tienen el privilegio de captar con facilidad los códigos lingüísticos, sea por vía auditiva o visual cuando el material bibliográfico está elaborado en base a su propio idioma materno.

#### **2.4.2. Conflicto lingüístico en Educación Superior**

La realidad sociolingüística del Estado Plurinacional de Bolivia, abarca situaciones lingüísticas diferenciadas que se mueven entre áreas exclusivamente castellanas y áreas plurilingües y pluriculturales. Al desmenuzar los datos, la existencia de un área castellana ya no resulta tan evidente, sobre todo en lugares con nuevos asentamientos, incluyendo las ciudades. Si bien la mayoría urbana afirma hablar castellano, pero por la persistencia de grupos originarios o por efecto de las migraciones, se hablan también otras lenguas. Así observamos que, si bien cada vez se habla menos el idioma nativo, pero el castellano no es perfecto, cada vez hay tendencia de inventar una híbrida lingüística.

Por otro lado, los centros académicos, son las instituciones que más abiertamente promueven el proceso de castellanización, pero también existen otras razones por el que

se adquiere una segunda o tercera lengua: las conveniencias de intercambio social, comercial o laboral. Sin embargo, la visión oficial de una “Bolivia Castellana”, está disimulada porque la realidad nos muestra una diversidad lingüística sorprendentemente diversa, con muchas diferencias dialectales en cada una de las lenguas originarias y en el propio castellano.

Desde una perspectiva sociolingüística, en Bolivia la relación que establece la presencia de una diversidad lingüística cultural en una sociedad oficialmente hispano hablante y pueblos indígenas que hablan su propia lengua, es de manifiesto conflicto lingüístico, para usar un término más técnico, lo que ocurre es bilingüismo con diglosia sustitutiva: “Diglosia es un concepto que se refiere a una relación asimétrica entre una lengua dominante y una dominada, relación por la cual la lengua dominante tiene funciones exclusivas de algunos hábitos centrales como la escritura, la educación, la administración. O sea, cumple todas las funciones que son de alto prestigio; mientras que el espacio de la lengua dominada, subordinada, es el de la vida familiar, de la comunicación cotidiana, de la adquisición de la lengua materna que no goza de alto prestigio que tiene la lengua dominante, ni ocupa funciones de prestigio como a escritura, educación y otras. En tanto que es sustitutiva, en la mayoría de los casos, porque este conflicto no es estático, sino que se mueve dentro de una perspectiva histórica de desplazamiento histórico” (Vease y Rodríguez, 1983: 44).

En este contexto cultural, de prácticas y de usos, de comunicación, de ejercicios, de uso de poder, de relaciones sociales a través de la lengua se visualiza la relación de conflicto lingüístico, en el esquema planteado por E. Hamel se conceptualiza en tres niveles analíticos discernibles:

Un primer nivel se refiere a los esquemas culturales, donde se encuentra todo lo que son los estilos de vida étnicos, las formas de establecer las relaciones entre los miembros de la comunidad de distinto orden, como las generacionales o genéricas, es decir las distintas formas de percepción, de visión y di-visión del mundo. Estamos hablando del sistema de significados construidos culturalmente que luego determinarán el pensamiento y guiarán sus prácticas, o sea, concepciones organizadas sobre la base de la lengua como sistema simbólico modelante básico.

Un segundo nivel, se refiere a las estructuras y estrategias lingüísticas exclusivas como por ejemplo los lenguajes especializados frente a los lenguajes cotidianos; las estrategias verbales, es decir la manera como llegan a un fin establecido con medios comunicativos, técnicas de argumentación y narración que difieren mucho de una cultura a otra; patrones de interacción verbal que son justamente esquemas cómo realizar ciertas cosas. Competencias, a las que es difícilmente alcanzan los individuos que han nacido en una lengua distinta en la que se manejan.

Por último, está el tercer nivel de estructuras y formas lingüísticas mismas. Se refiere a los niveles clásicos: fonológico, morfológico, sintáctico. La presencia de un bilingüismo con diglosia olvida la desigualdad que existe en la morfología, estructura y fonología de las lenguas aimara y castellano que, en la práctica, por ejemplo, se presenta como el “motoseo” (Laime Felix, 1995). El conflicto se manifiesta en el uso y selección de lenguas para comunicarse, en los cambios de código que obliga a préstamos, asimilaciones, creaciones y adaptaciones de una lengua a otra en las relaciones internas de cada lengua que implica procesos mentales complejos.

### **2.4.3. El bilingüismo y las dificultades de aprendizaje**

En los párrafos precedentes indicamos que, una gran mayoría de los estudiantes universitarios son de origen aymara aunque ellos ya no practican el idioma nativo de manera directa, es decir, que la mayoría de ellos no hablan el aymara, pero en su origen tampoco hablan perfectamente el castellano, debido a que en sus hogares los padres hablan un idioma híbrido. Esta característica idiomática va determinando en el desenvolvimiento académico.

Comúnmente se ha asociado el bilingüismo a la existencia de dos lenguas. En efecto, el bilingüismo es asunto privado que alcanza a las personas que han aprendido concurrentemente dos lenguas durante la primera infancia, como dice Enrique López “el bilingüismo es un fenómeno individual que indica la posesión de dos o más lenguas. Por extensión, se puede hablar también de sociedad bilingüe para denominar al pueblo que hace uso de dos o más lenguas en los diversos órdenes de la vida social” (López, 1988).

Sin embargo, a pesar de la alta proporción de hablantes de alguna lengua nativa que los datos estadísticos nos muestran, es que en nuestro medio toda la producción escrita es en castellano; la producción intelectual, literaria, de la prensa, documentos oficiales, instrucción escolar, etc., siendo los castellanos parlantes los más beneficiados de la producción cultural.

El uso del castellano para realizar tareas de difusión cultural legítimas, como medio de comunicación formal y como recurso didáctico utilizado en las aulas para alcanzar conocimiento es el resultado de un proceso sistemático de sustitución de la lengua nativa que aparece como un fenómeno “natural” que sin duda pone de manifiesto la relación de



conflicto lingüístico. Imponer una forma determinada de hablar, de escribir ajena a su legado originario sin tomar en cuenta la pugna entre significados, interpretaciones y formas de comprensión culturales del mundo es, como señala Pierre Bourdieu, el ejercicio de la violencia simbólica, que aventaja aquellos que gracias a la herencia del patrimonio cultural familiar han adquirido la aptitud de dominio práctico de la lengua castellana impuesta. En esta óptica, el conflicto lingüístico del país se reproduce en el aula; en la interacción entre profesores y estudiantes, en el discurso que se difunde en las aulas y en los textos de las materias, convirtiéndose para el bilingüe incipiente o funcional en una interferencia para entablar una comunicación pedagógica entre contenidos y sujeto cognoscente que la aleja del éxito académico.

Desde tiempos remotos, se ha establecido que la única manera de acceder y desarrollar nuevos conocimientos es a través de la palabra escrita, y el único medio de difusión e intercambio de información en el mundo occidental es la lengua escrita. Visión que ha colocado al conocimiento y a los medios en una posición subordinada frente al poder del “texto”, entendido como palabra escrita. En nuestro medio, la “educación” en su dimensión conservadora todavía coloca el centro de su atención, como contenido y medio, en el lenguaje escrito, actitud que se evidencia en los siguientes registros:

Cuando se ha asistido a una defensa de tesis el docente decía: *“a este chico hay que aplazarlo, ni siquiera sabe hablar bien el castellano; otra se quejaba: “que pena, que bajo es el nivel de..., en el último curso ni siquiera pueden escribir una oración sin errores ortográficos, peor producir un texto propio”, otro justificaba: “no hay alternativa, no se les puede exigir más, y se tiene que bajar el nivel, no les gusta leer, y si leen no comprenden nada”.*

Estos registros, reflejan el esquema de valores de nuestra sociedad y la gran validez como contenidos y como medios del lenguaje escrito. Y, así como la sociedad, el sistema educativo mide la capacidad profesional y determina el éxito o el fracaso académico en el hablar bien, la comprensión lectora (en muchos casos se reduce a la reproducción del texto leído), redactar bien una carta, es decir que el dominio de las competencias lingüísticas de la lengua castellana funciona como un verdadero capital, el capital lingüístico que plantea Pierre Bourdieu.

Todas las lenguas se escriban o no, guardan sus propias reglas, tienen su propia gramática y transmiten las significaciones de la cultura que se refleja en el vocabulario de la lengua, en otras palabras, no existe significaciones universales. En este marco, un individuo bilingüe incipiente o funcional al enfrentarse a un texto escrito se encuentra con palabras desconocidas que no sabe el significado, este descubrimiento interrumpe el procesamiento de la información que estaba iniciando, puesto que no se da el proceso psicolingüístico que permite las transacciones entre pensamiento y lenguaje, que a su vez implica la dificultad para construir el significado del texto. La lectura, como señala Kenneth Goodman, *“no es saber simplemente sonidos, palabras, oraciones, sino en procesar lenguaje y construir significado”*, (Goodman, 1982). En sí, la palabra no entendida, no le brinda información, aunque recurra al diccionario, porque como dice F. Smith; *“la cuestión no es identificar letras que den pautas para la obtención del significado de las oraciones...”*, (Smith, 1983). La identificación del significado, no requiere de la identificación de palabras, o de letras. De hecho, el identificar palabra por palabra sin valerse del sentido global, muestra una falta en la comprensión. A esta pugna de significados se suma las metodologías utilizadas en el aprendizaje de la lengua escrita

basado en los aspectos perceptivos (auditivos y visuales) orientadas al aprendizaje de las convenciones periféricas del sistema alfabético.

Sin tomar en cuenta la discordancia entre la estructura simbólica de la lengua castellana y la lengua nativa, y la separación entre las significaciones culturales, la lectura y la escritura se ha convertido en el centro de la atención de maestros y pedagogos, colocando al lenguaje en un pedestal al considerarlo como el medio único (eficiente) para adquirir nuevos aprendizajes, contrariamente a las sugerencias de las nuevas corrientes pedagógicas que dicen que el “aprendizaje debe ser significativo”.

Según Piaget, aprender es “comer”, es “asimilar conocimientos” o “instrumentos de cultura”. El psicólogo Lev Vigotsky considera que el aprendizaje es una forma de asimilación; pero no en un sentido biologicista, sino como dice: *“aprender es apropiarse de un instrumento que está dentro de un contexto cultural”*, que encierren sentidos; que evoquen una noción, un concepto, un acontecimiento; que el objeto de conocimiento - la palabra — se asocie con la cosa significada, transmite imagen a la mente, se asocia con algún sentimiento, actitud, creencia, experiencia, es decir que se instale un proceso psicolingüístico y se establezcan procesos constantes y dialécticos de transferencia cognitiva entre pensamiento y lengua, solo así, el sujeto cognoscente “aprenderá”, se apropiará del conocimiento. En este sentido, el individuo sin dominio semántico del sistema simbólico que interpreta tendrá serias dificultades para entablar una relación comunicativa con el texto, y más aún para adquirir un aprendizaje significativo a través de la lectura.

Los conceptos y significados (sentido de las cosas) que hace el individuo son construcciones propias de su cultura, son representaciones de su mundo que le permite la asimilación de nuevos conocimientos, es como un mapa de orientación.

Aún, cuando el aprendizaje es un proceso psicológico individual, el hombre como ser social no está al margen de su contexto cultural, como afirma Ausubel: “el aprendizaje es significativo cuando el sujeto del aprendizaje puede relacionar la información nueva que recibe, de un modo no arbitrario, y sustancial, con lo que ya sabe”. En este marco, el bilingüe incipiente o funcional no entabla una relación entre “su conocimiento” del mundo y la información que le brinda el texto, en estas condiciones: ¿habrá aprendizaje significativo? o el aprendizaje se reducirá a la repetición fiel del texto que simplemente desarrolla la memoria, es decir un aprendizaje memorístico.

La dificultad de escritura y el habla no significan que los estudiantes no hayan aprendido el significado de los contenidos totalmente, sino inclusive son juzgados por el docente como que no hubiera aprendido nada y son aplazados bajo el parámetro lingüístico.

## **2.5. FACTORES CONDICIONANTES DEL RENDIMIENTO ACADEMICO UNIVERSITARIO**

### **2.5.1. Rendimiento académico universitario**

Según el diccionario de Pedagogía y Psicología el Rendimiento Académico es el “Nivel de conocimiento del alumno medido mediante una prueba de evaluación. En el rendimiento intervienen, además el nivel intelectual, variables de personalidad y motivacionales, cuya relación con el rendimiento no es siempre lineal, sino que está modulada por factores como el sexo, aptitud, nivel de escolaridad, hábitos de estudio,

intereses, autoestima, etc. Cuando el rendimiento real del alumno no coincide con el pronosticado con los test de aptitudes se habla entonces de rendimiento discrepante. En el caso de que sea inferior al esperado, se tratará de rendimiento insatisfactorio” (Fernando Canda, 1999: 287 - 288).

El rendimiento académico hace referencia a la evaluación del conocimiento adquirido en el ámbito educativo sea primario, secundario y universitario. Un estudiante con buen rendimiento académico es aquel que obtiene calificaciones positivas en los exámenes que debe rendir a lo largo del proceso de estudio.

En otras palabras, el rendimiento académico es una medida de las capacidades del estudiante, que expresa lo que éste ha aprendido a lo largo del proceso formativo. También supone la capacidad del alumno para responder a los estímulos educativos. En este sentido, el rendimiento académico está vinculado a la actitud y aptitud del estudiante.

Entonces, el rendimiento académico de los estudiantes universitarios constituye uno de los indicadores de mayor consenso al abordar la calidad de la enseñanza superior; generalmente se relaciona con conceptos tales como excelencia académica, éxito académico y eficacia escolar. Las universidades requieren de todo un sistema de acciones psicopedagógicas para asegurar el progreso satisfactorio de los educandos con los planes de estudio y que sus egresados universitarios alcancen una formación académica integral y de alta calidad educativa. Los factores o variables que inciden en el rendimiento académico son diversas y corresponden a múltiples interacciones de muy

diversos referentes como inteligencia, motivación, personalidad, actitudes, contextos, entre otros.

El rendimiento académico, se define como el progreso alcanzado por los alumnos en función de los objetivos programáticos previstos, es decir, según los objetivos que se han planificado, que tanto y que tan rápido avanza el alumnado dando los resultados más satisfactorios posibles.

### **2.5.2. Características del Rendimiento Académico**

Después de realizar una previa definición sobre el rendimiento académico es menester señalar sus características más relevantes. En general, según Virgilio Vildoso Gonzales, el rendimiento académico es caracterizado del siguiente modo:

- a) “El rendimiento en su aspecto dinámico responde al proceso de aprendizaje, como tal está ligado a la capacidad y esfuerzo del alumno.
- b) En su aspecto estático comprende al producto del aprendizaje generado por el alumno y expresa una conducta de aprovechamiento.
- c) El rendimiento está ligado a medidas de calidad y a juicios de valoración.
- d) El rendimiento es un medio y no un fin en sí mismo.
- e) El rendimiento está relacionado a propósitos de carácter ético que incluye expectativas económicas lo cual hace necesario un tipo de rendimiento en función al modelo” (Vildoso, 2003).

### **2.5.3. Factores del rendimiento académico**

De manera general los factores condicionantes que influyen en el rendimiento académico son los siguientes:

### **a) Factores endógenos**

Relacionados directamente a la naturaleza psicológica o somática del estudiante manifestándose estas en el esfuerzo personal, motivación, predisposición, nivel de inteligencia, hábitos de estudio, actitudes, ajuste emocional, adaptación al grupo, edad cronológica, estado nutricional, deficiencia sensorial, perturbaciones funcionales y el estado de salud física entre otros.

### **b) Factores exógenos**

Son los factores que influyen desde el exterior en el rendimiento académico. En el ambiente social encontramos el nivel socioeconómico, procedencia urbana o rural, conformación del hogar, etc.

En el ámbito educativo tenemos la metodología del docente, los materiales educativos, material bibliográfico, infraestructura, sistemas de evaluación, etc.

### **2.5.4. Rendimiento académico y hábitos de estudio**

Algunas investigaciones han demostrado que los hábitos de estudio bien cimentados conllevan al alumno a tener un buen rendimiento académico; sin embargo, estudiante que tiene deficiente hábito de estudio obtendrá un bajo rendimiento. Los hábitos de estudio influyen en el rendimiento académico de los estudiantes universitarios. Del mismo modo, todas las dimensiones correspondientes a los hábitos de estudio como: espacio y ambiente de estudio, tiempo y planificación de estudio, métodos de estudio y motivación por el estudio son significativos en el rendimiento académico de los estudiantes.

Los hábitos de estudio se relacionan positivamente con el rendimiento académico en más alto grado que otros factores de la personalidad (inteligencia, adaptación psicosocial), se llegó a la conclusión de que: Los hábitos de estudio influyen positivamente en el rendimiento escolar, más que la inteligencia y la adaptación familiar, fisiológica y social.

#### **2.5.5. Rendimiento académico y el aprendizaje de hábitos de estudio**

Para que los jóvenes universitarios concluyan sus estudios superiores satisfactoriamente requieren de un complejo y trascendental aprendizaje de hábitos de estudio de modo gradual, gracias a un entrenamiento progresivo.

Por consiguiente, el aprendizaje de hábitos de estudio consiste en la ejecución repetida de una acción de manera organizada y con un fin determinado. Una particular característica de los hábitos de estudio es que una vez formados las acciones se ejecutan sin recapacitarlas previamente.

Cabe señalar que las intervenciones más exitosas dirigidas a desarrollar hábitos y estrategias de estudio (herramientas de trabajo) son aquellas que conjugan el desarrollo de:

- Habilidades, la estimulación de conciencia metacognitiva (énfasis en la toma de conciencia de las estrategias utilizadas para la solución de problemas).
- Sentido de responsabilidad ante el trabajo académico.

Así las investigaciones muestran que, aunque sean efectivas las técnicas de modificación de conducta respecto a las habilidades de estudio, el desarrollo de estas técnicas no



bastará para mejorar el promedio académico, puesto que la modificación de hábitos de estudio depende primordialmente del compromiso del estudiante para el cambio. Pues el estudiante al ser auto responsable y auto dirigido adquiere valor y flexibilidad, lo cual le permite crecer como profesional. Cuando el alumno participa en la responsabilidad de su educación se integra como persona completa y une su intelecto y su emoción al proceso de aprendizaje. Asimismo, otro aspecto que posibilita el cambio de hábitos de estudio y que debemos considerar es que el estudiante se sienta atendido, acogido, apoyado, motivado por sus docentes y familiares. Finalmente, para modificar los hábitos de estudio también se requiere de una organización adecuada (plan de estudio) y distribución del tiempo de estudio. Si esta no se modifica inicialmente no tiene mucho sentido hablar más adelante de técnicas de estudio, ya que un buen trabajo se basa en una constante y adecuada organización.

#### **2.5.6. Teorías o corrientes psicopedagógicas**

##### **a) La Teoría Psicogenética de Jean Piaget**

Jean Piaget (1896-1980), psicólogo y pedagogo suizo, conocido por sus trabajos pioneros sobre el desarrollo de la inteligencia en los niños. Sus estudios tuvieron un gran impacto en el campo de la psicología infantil y la psicología de la educación.

En sus trabajos, Piaget distinguió cuatro estadios del desarrollo cognitivo del niño, que están relacionados con actividades del conocimiento como pensar, reconocer, percibir, recordar y otras. En el estadio Sensoriomotor, que comprende desde el nacimiento hasta los 2 años, en el niño se produce la adquisición del control motor y el conocimiento de los objetos físicos que le rodean. En el periodo Pre-operacional, que abarca de los 2 a los

7 años, adquiere habilidades verbales y empieza a elaborar símbolos de los objetos que ya puede nombrar, pero en sus razonamientos ignora el rigor de las operaciones lógicas. En el estadio Operacional Concreto, de los 7 a los 12 años, el niño es capaz de manejar conceptos abstractos como los números y de establecer relaciones, estadio que se caracteriza por un pensamiento lógico; el niño trabajará con eficacia siguiendo las operaciones lógicas, siempre utilizando símbolos referidos a objetos concretos y no abstractos, con los que aún tendrá dificultades. Por último, de los 12 a los 15 años (edades que se pueden adelantar por la influencia de la escolarización), se desarrolla el periodo operacional formal, en el que se opera lógicamente y sistemáticamente con símbolos abstractos, sin una correlación directa con los objetos del mundo físico.

En sí, la teoría del psicólogo Jean Piaget, que señala distintas etapas del desarrollo intelectual, postula que la capacidad intelectual es cualitativamente distinta en las diferentes edades, y que el niño necesita de la interacción con el medio para adquirir competencia intelectual. Esta teoría ha tenido una influencia esencial en la psicología de la educación y en la pedagogía, afectando al diseño de los ambientes y los planes educativos, y al desarrollo de programas adecuados para la enseñanza de las matemáticas y de las ciencias.

Posteriormente, esta teoría es profundizada por los psicólogos cognitivos para explicar los procesos de construcción del conocimiento tomando en cuenta que:

- El conocimiento es un proceso que debe ser estudiado en su acontecer de manera histórica evolutiva.
- Es necesario estudiar los mecanismos y procesos mediante los cuales se pasa de los estados de menor conocimiento a los estados de conocimiento avanzado.

- El desarrollo cognitivo se da como una sucesión de estadios integrados por estructuras mentales.
- La persona sólo aprende aquello para lo que su estructura cognitiva está preparada.

El conocimiento de las capacidades relacionadas con cada etapa, nos permite calcular el alcance de las aptitudes de los estudiantes; precisar los niveles inferior y superior de su funcionamiento. Cada estudiante supera la secuencia a su propio ritmo, esta estimación no es más que la puerta de entrada al siguiente nivel. Es decir, para tener un buen rendimiento académico el estudiante debe seguir de manera normal todos los estadios descritos. Caso contrario surgirían problemas que afectan el buen desenvolvimiento académico, afectando el normal aprovechamiento de los participantes.

#### **b) Teoría Histórica Cultural de Lev Semionovich Vigotsky**

La teoría o corriente psicopedagógica que respalda esta investigación se centra en el modelo de aprendizaje histórico cultural basada en la teoría de Lev. S. Vigotsky, desarrollada en los años 20 del siglo XX. Esta teoría considera que el aprendizaje es producido por la interacción dinámica entre las personas y la sociedad en la que se desenvuelven, el objetivo de este aprendizaje es la instrucción y el apoyo para adquirir cualquier tipo de conocimiento.

La palabra social o cultural está estrechamente conectada a las acciones del hombre y sus relaciones con grupos de semejantes, la herencia cultural o social es adquirida por aprendizaje y proporciona los moldes por medio de los cuales los estudiantes logran su desarrollo y conocimiento a lo largo de su vida.

El grupo social primario de un estudiante es su familia y la mayor parte de lo que ellos conocen y creen, proviene del seno familiar, en su adolescencia, su familia sigue representando una gran fuerza para determinar las costumbres y tradiciones que practicará lo que le resta de vida. En comparación con el contacto que tiene con otros grupos sociales temporales, la familia tiene mayor cohesión, es por esto que sus valores llegan más profundamente al individuo que los demás grupos sociales con los que interactúa.

En esta teoría los dicentes aprenden por medio de la observación de otros que son utilizados como modelos (padres, hermanos, docentes y compañeros de clase) e intentan imitar su conducta, el aprendizaje se da cuando el estudiante obtiene resultados favorables, de esta manera el aprendiz, contempla los pasos para adquirir nuevas capacidades, conocimientos e incluso actitudes. Las actitudes que los niños hacen, tuvieron que ser aprendidas, aunque existen unas que pueden hacer desde su nacimiento, como llorar cuando tienen hambre, pedir que los carguen, entre otras cosas más que se hacen por instinto, la mayor parte de lo que aprenden los niños lo hacen a través del ejemplo y la imitación, en otras palabras, aprenden de lo que los mayores hacen en su vida. Probablemente, si la relación del adulto con el niño es satisfactoria, este imitará su comportamiento, ya que generalmente la gente hace aquello que le produce una satisfacción, interés o comodidad.

El aprendizaje se despierta a través de una variedad de procesos de desarrollo que pueden operar solo cuando el niño esta interactuando con personas de su entorno y con colaboración de sus compañeros, una vez que los procesos han sido interiorizados, forman parte de su propio logro y desarrollo independiente.

Vigotsky, determina que el conocimiento es producto de la recopilación diaria que se obtiene en la interacción con la sociedad en donde nos desarrollamos, establece dos niveles evolutivos; real y potencial, el primero se refiere a las actividades que los niños realizan por sí solos y la segunda se relaciona con la necesidad de ayuda que tiene para resolver un problema que no puede ser solucionado de manera individual, esta ayuda puede provenir de un adulto o de un compañero de su misma edad, explica cómo las funciones psicológicas, tales como la memoria, la atención y el pensamiento se encuentran en forma primaria y posteriormente cambian a formas superiores, denominándolas línea natural y línea de desarrollo social respectivamente. En otras palabras, los padres pueden influir en la actitud que su hijo tenga hacia el estudio, pueden representar uno de los factores más significativos para que éste pueda o no tener dificultades en la escuela o en su conducta general, para evitar problemas en el rendimiento académico del menor es recomendable que los padres conozcan al día el progreso y conducta de sus hijos, visitando regularmente el centro educativo en donde pasan clases.

Los docentes pueden informar sobre el desarrollo social y académico del estudiante, además, pueden existir una coordinación efectiva entre padres y maestros para lograr un mejor desenvolvimiento del discente. En sí, los docentes y los padres representan una manera de aprendizaje asistido ofreciéndoles ayuda o mostrándoles la manera para resolver problemas, por tal motivo, estos contribuyen en gran medida a potenciar el nivel de desarrollo del estudiante.

## **2.6. EL BAJO RENDIMIENTO ACADÉMICO EN ESTUDIANTES DE PROCEDENCIA AYMARA**

### **2.6.1. Antecedentes**

La sociedad boliviana es un país que se caracteriza de una extraordinaria diversidad cultural, étnica y lingüística. No obstante, los pueblos indígenas y originarios continúan siendo desconocidos y, esto no parece suficiente para provocar un cambio fundamental en términos sociales, políticos y culturales, que posibilite un reconocimiento de los valores y derechos de las demás nacionalidades.

Con todo lo señalado anteriormente, nuestro país tiene fuertes rasgos pluriculturales y multilingües. Ya siendo Bolivia un país multilingüe, la política ideal ya no apunta a que las futuras generaciones sean cada vez más monolingües. Sin embargo, las características lingüísticas de los grupos indígenas autóctonos, no son empleados habitualmente en las Universidades de nuestro medio social, razón por la cual, los estudiantes indígenas provenientes de lengua aymara generalmente ya no hablan en sus idiomas nativos cuando ingresan a los centros académicos, donde el idioma oficial es el castellano. Frente a esto el estudiante universitario se ve obligado cada vez más a adoptar nuevos códigos lingüísticos de otra lengua, con la finalidad de aprender la nueva semántica española. De ahí que, comienza el principio de bajo rendimiento en los estudiantes por ser descendientes de una cultura indígena aymara.

### **2.6.2. Marco contextual**

Guaqui, al ser un pueblo colonial y tener un desarrollo pujante desde inicios del siglo XX, posee una historia oral larga que habla de los avatares y de las grandezas de Guaqui, inicialmente solo existía el pueblo que era paso obligado hacia el Perú, posteriormente el año 1903 se funda el ferrocarril y el Puerto lográndose generar un polo de exportación e importancia que atrajo a nacionales y extranjeros. La creación del pueblo se remonta a tiempos de la colonia, al estar en un sitio de paso hacia Potosí, Guaqui, Tiwanaku y Laja se convirtieron desde tempranos en nuevos poblados, la iglesia sentará su soberanía al construir templos que perduran hasta el día de hoy.

El templo que es la infraestructura más antigua es de 1568 y ha sido fundado por los agustinos, entre 1535 y 1545, Francisco Pizarro y Diego de Almagro se disputaron la posesión de estos terrenos siendo el encomendero Pizarro. Los datos de la república señalan que el Mariscal Andrés de Santa Cruz nace en Guaqui en 1792, su influencia en el ámbito político favorecerá a la región, generándose un movimiento hacia el vecino país del sur, Perú. Los datos señalan que Ismael Montes tenía haciendas en la zona y que José Manuel Pando era primo hermano del padre Solares de Guaqui.

En 1900 después de haber pasado la guerra del pacífico se construye el ferrocarril La Paz- Guaqui con el objetivo de generar un polo de exportación de materias primas, todo lo que se produzca en Bolivia podía salir por tren y mar el lago, es construido por soldados del ejército que utilizan piedra de Tiwanaku para fabricar la base de los ferrocarriles. Después de largos años de construcción de las rieles del tren y bajo el gobierno de Manuel Pando, el 6 de agosto de 1901, se estrena la vía férrea con la

locomotora conocida con el nombre General Pando Número Uno. Se instala además una oficina de la aduana nacional, el puerto también recibirá mercadería peruana que debía ser revisada para su ingreso al país. El puerto se convierte en un lugar estratégico ya que permitido sacar e ingresar mercadería hasta los puertos de Mollendo y Matarani.

Se creó un puesto militar y un puesto de aduana donde se controlaban las personas que ingresan y salían del país. Por su importancia el estado invirtió en el ferrocarril logrando adquirir una serie de locomotoras que funcionaban a vapor, estas máquinas inglesas, más las grandes grúas que se necesita para trasladar la carga del tren hacia los vapores requiera un apoyo logístico permanente y una cantidad d operarios que se encargan principalmente de: Arreglar los vagones en su parte mecánica, fabricar piezas en la maestranza, trasladar la carga de los trenes hacia los vapores y personal administrativo que controlaba los activos y movientes del ferrocarril.

Posteriormente en los años 80 cuando los ferrocarriles son nacionalizados, se despide a la gente y se cierra las oficinas entrando toda la maquinaria en desusos. Este paro del ferrocarril ocasionó que mucha gente capacitada entre en el grupo de jubilados, la construcción del camino asfaltado entre La Paz y el Desaguadero ocasionó que se utilicen otros medios para sacar las mercaderías. Inicialmente se inaugura un trecho luego el 14 de septiembre de 1902 se inaugura la línea de ferrocarriles entre el puerto y Viacha. Finalmente, el 25 de octubre de 1903 se conecta por vía férrea Guaqui con la ciudad de El Alto. El costo de la construcción del ferrocarril fue de 2.324.872.00 pesos bolivianos, lo que constituía un lujo para la nueva república de Bolivia.



El Municipio de Guaqui está ubicado en los grados 16° 35' 0" South, 68° 51' 0 al oeste del país a 92 kilómetros de la ciudad de La Paz, en dirección al Desaguadero (Perú), Se encuentra en la altiplanicie a una altura de 3825 metros sobre el nivel del mar y tiene una temperatura promedio de 18 grados. Tiene una población de 5000 habitantes de los cuales el 90% son aymaras parlantes. Guaqui existe como municipio desde el año 2006, está conformada por 16 comunidades organizadas en dos zonas, cada una de las zonas se encuentra a un lado del camino principal que va de la ciudad de La Paz hacia el Desaguadero y Puno Perú.

Por otro lado, el Municipio de Guaqui también cuenta con un puerto ubicado a dos kilómetros del pueblo a orillas del lago menor del Titicaca, En este puerto se encuentra el Museo de Ferrocarriles y el Regimiento Lanza V de Caballería del Ejército de Bolivia.

### **2.6.3. Bajo rendimiento académico**

El “bajo rendimiento académico” en algunos espacios sociales es conocido con el nombre de “mal rendimiento académico”, que generalmente hace referencia al incumplimiento de las expectativas de una institución educativa. En el trabajo diario de un docente o educador, cualquiera que sea el nivel de su desempeño, a su alrededor ocurren problemas de causales diversas ligados a su profesión, que por ser de ocurrencia persistente o comunes, llegan a constituirse en parte orgánica de un conjunto de comportamientos rutinarios, que no son tomados en cuenta ni tratados con la seriedad que reclaman; por ejemplo, el bajo rendimiento académico, que como lastre de difícil abandono, acompaña a un considerable número de estudiantes de todos los niveles educativos. El rendimiento académico no conforme a los requisitos de los estándares

fijados por los programas de estudio, es la resultante de una serie de factores causales que derivan de estructuras más amplias y complejas, vinculadas a las condiciones familiares, socioeconómicas, culturales y lingüísticas que afectan a los sectores poblacionales que absorben los efectos de los desequilibrios que acompañan a los sistemas educacionales.

Existen también distintos factores que inciden en el rendimiento académico. Desde la dificultad propia de algunas asignaturas, hasta la gran cantidad de exámenes que pueden coincidir en una fecha, pasando por la amplia extensión de ciertos programas educativos, son muchos los motivos que pueden llevar a un alumno a mostrar un pobre rendimiento académico.

Otras cuestiones están directamente relacionadas al factor psicológico, como la poca motivación, el desinterés o las distracciones en clase, que dificultan la comprensión de los conocimientos impartidos por el docente y termina afectando al rendimiento académico a la hora de las evaluaciones.

El bajo rendimiento académico es un problema que enfrentan estudiantes y profesores en todos los niveles educacionales. Su trascendencia para el individuo y la sociedad es palpable a partir de dos elementos fundamentales: primero, cuando el bajo rendimiento académico afecta la autorrealización profesional de los educandos; y segundo, cuando el nivel de conocimientos y habilidades que pueden adquirir, resulta limitado a las exigencias de su práctica profesional.

Pero, en esta investigación el rendimiento académico se observa desde enfoque cultural y lingüístico por lo que los estudiantes son del área rural. Aquí se estudia de qué manera

los estudiantes de lengua nativa aymara tienen dificultades respecto al rendimiento académico, cuando la clase es impartida en el español.

#### **2.6.4. Factores que inciden en el bajo rendimiento académico**

Como indicamos en los anteriores acápites que, el bajo rendimiento académico, es el excesivo tiempo invertido en el estudio de una titulación, el abandono de los estudios, son problemas comunes en todos los países de nuestro entorno cultural y económico. Este tema no sólo preocupa a las autoridades educativas, sino también a los responsables políticos, que en tiempos de ajustes presupuestarios comprueban cómo el gasto público en educación no produce los resultados deseados.

Y ahora los factores del bajo rendimiento académico son muy variados a tal punto que son disímiles las investigaciones que estudian diversos factores sobre este problema y, escasamente, se encuentran estudios que logren aglutinar todas las variables o componentes asociados.

Tratando de resumir a nivel teórico los factores que pueden determinar el bajo rendimiento universitario, destacaremos los siguientes:

##### **a) Factores inherentes al estudiante universitario:**

- Falta de preparación para acceder a estudios superiores o niveles de conocimientos no adecuados a las exigencias de la Universidad.
- Desarrollo inadecuado de aptitudes específicas acordes con el tipo de carrera elegida.
- Aspectos de índole actitudinal.
- Falta de métodos de estudio o técnicas de trabajo intelectual.

- Estilos de aprendizaje no acorde con la carrera elegida.

**b) Factores inherentes al docente universitario:**

- Poca explicación sobre los temas de avance.
- Falta de tratamiento individualizado a los estudiantes.
- Falta de mayor dedicación a las tareas docentes.

**c) Factores inherentes a la organización académica universitaria:**

- Ausencia de objetivos claramente definidos.
- Falta de coordinación entre distintas materias.
- Sistemas de selección utilizados.

De manera general estos son los factores que influyen en el bajo rendimiento académico universitario. Empero, entre los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico en estudiantes de origen social popular y de grupos sociales provenientes de idioma nativo aymara de la Unidad Académica “Guaqui”, dependiente de la carrera Ciencias de la Educación de la Universidad Pública de El Alto también son muchos, pero entre los más notorios y comunes por carácter lingüístico, contextual y de origen sociocultural aymara son los siguientes:

**2.6.4.1. Mal Manejo de conceptos académicos**

El mal manejo de conceptos académicos en las instituciones educativas del área rural se presenta en los estudiantes provenientes de grupos sociales nativos como los aymaras que no tienen el dominio del idioma castellano. Esto se debe a que, no obstante, de hacer mayores esfuerzos no logran comprender fácilmente el contenido y significado de los textos, mucho menos construir conceptos académicos de manera independiente.

Por otro lado, el no dominio del idioma español por parte de los educandos provenientes del área rural aymara, afecta directa e indirectamente en las actividades académicas. Las más comunes en este ámbito son las dificultades de pronunciación que tienen los estudiantes aymaras durante las exposiciones en el idioma español. También esto influye en las actividades evaluativas escritas donde se requiere un análisis exhaustivo y pormenorizado.

#### **2.6.4.2. Manejo habitual del lenguaje híbrido en los estudiantes**

En la Unidad Académica “Guaqui”, la mayoría de la población estudiantil es de descendencia indígena, y un 90% de sus padres se expresan en sus hogares en el idioma nativo aymara, diríamos entonces que la mayoría de los estudiantes universitarios tienen manejo lingüístico en aymara. En esa situación es lógico concluir que se da una hibridación lingüística por los rasgos hereditarios culturales.

Por lo tanto, cuando nosotros hablamos de la hibridez lingüística nos estamos refiriendo a que ninguna de los idiomas tanto el nativo como castellano son perfectamente hablados, ya que está en forma escrita como verbal, eso se debe a que en la familia hay también una socialización híbrida. Porque los estudiantes al hablar el idioma aymara simultáneamente hablan el idioma español, de ahí en ocasiones ya surge el lenguaje híbrido. Las mezclas son muy frecuentes, ciertas palabras son dichas en aymara y otras en castellano. Lo que generalmente se escucha en las poblaciones cuando existe una hibridación es como se observa, por ejemplo:

“voy a estar qhharuro seguro”

“No te preocupes ukankau”

“su carácter de ese hombre es muy Phhiru”

“no estoy taqi chuyma”

“ese chico janiw waly lurkiti”

Lo que hemos descrito es una muestra de la forma como se va mezclando el idioma, y esto ocurre en el hogar y en el entorno social. Las madres generalmente son las que tienden a mezclar el idioma y son las encargadas de socializar y difundir el idioma en el hogar y en otros escenarios. Ahora precisamente esta asimilación tiene consecuencias en el momento de redacción de trabajos prácticos y exámenes escritos en los estudiantes universitarios de Guaqui.

Ciertamente la hibridez idiomática no sólo ocurre en el lenguaje, sino fundamentalmente en la construcción de conocimientos o en la visión del mundo. Por lo que tenemos jóvenes que ordenan su vida conforme a las apropiaciones culturales del mundo occidental como indígena.

#### **2.6.4.3. Actividad laboral que realizan los estudiantes**

Un mayor número de estudiantes provienen de familias de escasos recursos económicos. Es por ello que la mayoría de los estudiantes universitarios de la Unidad Académica “Guaqui” se dedican al trabajo para auto abastecerse económicamente el estudio. Como realizan dos actividades al mismo tiempo, no disponen de mucho tiempo para realizar con mayor disponibilidad de tiempo todas las actividades concernientes al centro educativo. Generalmente los estudiantes indígenas tienen que habituarse a realizar dos actividades simultáneamente desde el momento que ingresan a la universidad.

La economía hoy en día no solo afecta a los estudiantes universitarios, sino afecta a diferentes sectores sociales del país. En sí, la economía es más fundamental para realizar

estudios superiores, porque sin ella no se puede hacer casi nada si se trata de continuar con los estudios. De ahí que Jurjo Torres indica que, la “Educación y economía, en teoría, se presentan como un matrimonio, como esferas que se deben mutuo respeto, que están obligadas a convivir e interaccionar y a influirse mutuamente; sin embargo, en la práctica, la mayoría de las veces acaban desempeñando los roles de los matrimonios más conservadores en las sociedades patriarcales, o sea, la educación acaba convertida en sierva y esclava de la economía. Ésta es la cabeza que piensa, decide y obliga. (Torres, 2001: 224). La economía hoy en día juega un rol importante en el ámbito educativo, no sólo afecta a los indígenas, sino también afecta a todos los habitantes del país sin distinción alguna.

#### **2.6.5. Categorización de los factores influyentes del bajo rendimiento académico**

De manera general, los factores que influyen en el bajo rendimiento académico de los estudiantes universitarios de procedencia aymara se agrupan en las siguientes categorías:

##### **a) Aspecto socio-cultural**

La posición social influye en la educación a través de las experiencias culturales que facilita. El ambiente cultural que los padres ofrecen a sus hijos ejerce una poderosa influencia en el proceso de desarrollo de la personalidad, de la inteligencia y de la socialización, con el consiguiente reflejo en el rendimiento académico.

En otras palabras, la cultura crea y transforma al hombre y, a la vez, el hombre crea y construye la cultura; en esta dimensión existe una relación dialéctica del hombre como totalidad y el individuo como persona. Dentro la teoría constructivista, el aprendizaje debe tomar en cuenta el entorno sociocultural del individuo y de su comunidad. En este

contexto, el aprendizaje también debe entenderse como la apropiación de los saberes culturales por parte del individuo, desechando los criterios de conocimiento formal, mecánico, desigual y parcial. Si los contenidos culturales tomaran en cuenta el conjunto de experiencias que permita el aprendizaje significativo, contribuiría a que el estudiante asuma su identidad, refuerce sus valores culturales, ya sea en el seno de la comunidad así como en una institución educativa. Por ejemplo, los contenidos curriculares de las anteriores reformas educativas, en muchos casos, han reflejado otra realidad en los pueblos aymaras, comunicando mensajes quiméricos o proporcionando significados implícitos, modificando ingenuamente algunos significados culturales de los pueblos nativos.

Sin embargo, en las instituciones educativas como la Universidad, no se priorizan las prácticas socioculturales de los pueblos aymaras. En sí, no se toma en cuenta los saberes y conocimientos de los aymaras que habitan en las regiones del altiplano. Cuando el estudiante indígena aymara ingresa por primera vez a un centro educativo sea primaria, secundaria o universitaria, desde el principio tiene dificultades de aprendizaje. Porque la educación que se imparte en nuestro país siempre ha estado estructurada bajo la lógica española. Es por ello que se dice generalmente que, la educación es descontextualizada para los indígenas aymara hablantes.

Ahora, en la Sede académica Guaqui dependiente de la Carrera Ciencias de la Educación eso es lo que se percibe diariamente. Porque, la mayoría de los estudiantes universitarios son procedentes del círculo social aymara donde aún se priorizan las prácticas culturales ancestrales. Y como estos jóvenes están habituados desde la infancia a la lógica indígena aymara fácilmente no pueden adecuarse a las prácticas educativas foráneas a su habitad



congénita. De ahí que, empiezan a tener dificultades de aprendizaje por cuestiones de procedencia cultural, misma que tiene una trascendencia abismal en todo esquema mental del educando aymara. Y esta situación sociocultural conlleva a la mayoría de los estudiantes universitarios indígena originario campesino aymara hacia el bajo rendimiento académico.

#### **b) Aspecto Sociolingüístico**

El lenguaje es el bien común de la humanidad; conocerlo y practicarlo es poseer un capital lingüístico del que una persona es dueño y nadie puede despojarlo de éste. La lengua, a través de su léxico y sus formas de expresión, facilita al estudiante a desarrollar los conocimientos y apropiarse del contexto de su entorno social. La lengua es uno de los factores fundamentales en la vida de los seres humanos. Los estudios psicológicos demuestran que el vocabulario activo de niños de 3 a 4 años, adquirido en el seno familiar y de su entorno social, aumenta hasta alcanzar dos mil palabras. Un niño, antes de leer y escribir, necesita de unas tres mil palabras, lo que permite su desarrollo. Este caudal léxico debe reflejar el mundo real del niño. Asimismo, existen estudios que establecen que un niño alcanza casi el dominio de su lengua a los 3 ó 4 años, lo que permite el logro de su capacidad comunicativa. El léxico básico que utiliza el niño de los 5 a 6 años, le permite comunicarse con eficacia para el fortalecimiento de sus experiencias culturales, la conservación de las tradiciones de su entorno sociocultural, el rescate de conocimientos de sus antepasados, el aumento y el fortalecimiento de su autoestima, etc. Este conjunto de aspectos constituye la totalidad de elementos culturales del individuo como parte activa de la sociedad.

La lengua, mediante los procedimientos de la connotación y la denotación, permite la conceptualización y la comprensión de un conjunto de acciones, objetos y sus atributos, reflejadas en el léxico. Por otra parte, todo hablante nativo posee el conocimiento intuitivo de su lengua, mediante el que es capaz de producir e interpretar un conjunto infinito de oraciones que constituyen a la lengua. Esta competencia lingüística que es innata en los seres humanos, facilita al niño el desarrollo de los conocimientos y le permite apropiarse del contexto y de su entorno sociocultural. De esta manera, el niño fortalece sus experiencias, la conservación de las tradiciones culturales, rescate de conocimientos de sus antepasados, etc.

Empero, estos aspectos son importantes para la formación intelectual y cultural del niño, ya que el tipo de código lingüístico que utilizan conlleva diferencias en la forma de conceptualizar el mundo y de relacionarse con él. Esto incide en el entorno institucional y en los resultados académicos ya que la Universidad se propone el empleo prioritario del código elaborado en español. De hecho, cuando en el hogar el lenguaje utilizado es pobre desde el punto de vista semántico y sintáctico, de riqueza de expresiones y de vocabulario, asociado generalmente a ambientes socioculturalmente bajos, se pueden producir retrasos importantes en el medio académico, las diferencias en la comunicación, que afectan a la selección, combinación y organización de las palabras influyen en la adaptación a la institución y rendimiento.

Por toda esta situación, es menester analizar la relación que existe entre el manejo del lenguaje y el desempeño académico; ya que el lenguaje desde un punto de vista social lleva en sí, todos los caracteres del fenómeno social. El lenguaje y la vida social, están unidos de manera interdependiente, es decir, el lenguaje y la sociedad forman dos caras

de una misma moneda que permite la comunicación óptima entre los miembros de un mismo grupo homogéneo. No obstante, en la Carrera de Ciencias de la Educación, particularmente en la Unidad Académica Guaqui, participan en la formación académica, educandos provenientes de idioma nativo aymara y con diferente manejo lingüístico.

En la Sede académica Guaqui el lenguaje que se utiliza a menudo por los docentes es en español y no favorece de manera directa a la gran mayoría de los estudiantes; porque ellos tienen predominio de una lengua materna aymara. La lengua castellana solo sería familiar a los estudiantes de un nivel cultural legítimo como dice Félix Patzi, mientras que al de cultura aymara nativa a veces le resulta extraño. Los padres de raíces socioculturales indígena aymaras pasan su tiempo de interacción verbal con sus hijos en el idioma nativo aymara, y sus interacciones son diferentes, lo que provoca en el estudiante universitario indígena un déficit para enfrentarse a actividades académicas y tareas universitarias en las que la comunicación verbal ocupa un lugar preferente.

**c) Nivel socioeconómico familiar**

Se ha constatado que los estudiantes pertenecientes a familias más desfavorecidas económicamente son inferiores en capacidades intelectuales, siendo su ritmo de trabajo más lento y el nivel de concentración para realizar tareas prolongadas más bajo, con lo que no resulta extraño encontrar entre este grupo de estudiantes el problema de bajo rendimiento.

La posición social de la familia va a producir variaciones respecto de la importancia que dan los padres al éxito académico, aspecto que influye sobre los resultados del estudiante; en las posiciones más desfavorecidas el éxito académico es escasamente

valorado, mientras que cuanto más alto es el nivel socio-profesional de los padres, mayor importancia se da a este aspecto, con lo que la posibilidad de éxito académico tienen los estudiantes es mayor. De la misma manera, la presión cultural varía con el entorno social de los sujetos; en un ambiente socioeconómico bajo, la presión cultural hacia el logro académico es menor e influye poco sobre el auto concepto.

El nivel sociocultural de la familia desempeña un papel muy importante en el rendimiento académico de los estudiantes por los estímulos y posibilidades que les ofrece para lograr una posición social según su grupo de procedencia. De hecho, la procedencia socioeconómica puede considerarse uno de los factores explicativos del bajo rendimiento; los estudiantes procedentes de hogares en desventaja social y cultural están menos preparados y reciben menos ayuda en momentos difíciles, lo que acentúa la posibilidad de obtener un rendimiento académico por debajo del esperado. Por el contrario, en entornos de mayor nivel socioeconómico se observa un mayor interés de los padres, asesoramiento en las tareas y mayor colaboración con la institución, lo que pone al estudiante en situación de desenvolverse académicamente.

Pero, frente a esta situación el estudiante indígena aymara de la Sede Guaqui está obligado a autocostearse el estudio. Porque, la gran mayoría de los estudiantes son hijos descendientes de padres de escasos recursos económicos. Padres que no tienen un trabajo seguro, sólo se dedican a las actividades agrícolas y ganaderas que es insuficientemente rentable como para solventar económicamente el estudio de sus hijos; situación que obliga a los estudiantes trabajar para continuar con sus estudios superiores. Es más, este dilema económico genera en los estudiantes universitarios una dificultad para el normal desempeño académico en la Sede mencionada.

**d) La formación de los progenitores como factor influente en el aprendizaje**

El nivel de formación alcanzado por los padres, que suele estar en relación con la posición social que ocupan, es un aspecto que permite conocer el ambiente en el que se mueve el estudiante, así como la vida cultural y oportunidades para el aprendizaje que éste le ofrece, aspectos todos que desempeñan un papel decisivo en la inteligencia y rendimiento académico de los estudiantes, no ya solo por la posición económica y cultural que conllevan a pertenecer a un determinado nivel social, sino por los estímulos que constantemente se le ofrece al estudiante para el estudio, por las actitudes hacia el trabajo estudiantil y por las expectativas futuras depositadas en él.

Dependiendo del nivel intelectual de los padres, la familia va a utilizar unos códigos lingüísticos determinados y predominarán unos temas de conversación de diferentes: en una familia de nivel estudios medio-alto, los comentarios, las preguntas a los estudiantes, el vocabulario y la preocupación de los padres acerca de lo que sus hijos han estudiado en clase, coinciden con los del centro, las sugerencias de cómo realizar actividades van en la misma línea, por lo que se da un continuo de formación que favorece el buen desarrollo académico del estudiante.

Cuanto más amplia sea la información que los padres transmitan al estudiante sobre el mundo y más estímulos pongan a su alcance, más fácil le resultará al educando asimilar los contenidos que se transmiten en la Universidad. Es más, la existencia de recursos para la lectura se valora a través de la existencia en el hogar de diccionarios, el número de libros que dispone el estudiante, periódicos y revistas que se reciben en casa, aspectos que influyen en el interés que los estudiantes desarrollen hacia la lectura, misma que

permitirá al educando a tener buena comprensión lectora en la vida diaria académica. Es decir, cuando los padres de familia son profesionales y tienen a la vez un cúmulo de material bibliográfico en el hogar, facilitará a los hijos a acceder con mayor posibilidad a los textos o libros que el padre tiene. Es más, en aquella familia donde prima el lenguaje genuino o académico, el hijo comienza desde temprana edad a aprender los códigos lingüísticos del idioma español, y se le hace familiar todos los términos técnicos que se utilizan habitualmente en una institución superior o Universidad donde se imparte la enseñanza en lengua castellana.

No obstante, los estudiantes de procedencia aymara que tienen una lengua materna indígena aymara desde la infancia, tienen que hacer bastante esfuerzo para comprender los códigos lingüísticos que se utilizan en español. Primero tienen que aprender a conocer los nuevos conceptos y categorías que se imparten en lengua castellana que es totalmente foránea a su modo de pensar. Y posteriormente de apoco tienen que comenzar a decodificar los símbolos y términos que se utilizan en español, aunque es difícil, pero tienen que hacerlo no tienen otra alternativa. Todo esto que acabamos de mencionar son factores determinantes que con llevan a los estudiantes de procedencia aymara hacia el bajo rendimiento académico por ser de una cultura diferente y con prácticas culturales totalmente distintas al del español.

#### **2.6.6. El rol de la Universidad frente a esta situación**

En un estudio realizado, se hizo un diagnóstico sobre las principales dificultades con las que ingresan los estudiantes a la educación universitaria, y se encontró que los estudiantes manifiestan que hay un cambio en la manera de abarcar las labores

académicas, en la mayor exigencia que ello implica y lo que les cuesta. Razón por la cual se debe apuntar a fortalecer los programas de apoyo para aquellos estudiantes que recién ingresan a la educación superior. Frente a esta evidencia, no hay duda de que las instituciones universitarias deben preocuparse por cómo abordar la problemática del bajo rendimiento académico, que resulta común en todas las instituciones educativas pero que debe ser trabajada para disminuirla al máximo, ya que la Educación Superior es un proceso permanente que posibilita el desarrollo de las potencialidades del ser humano de una manera integral; se realiza con posterioridad a la educación media o secundaria y tiene por objeto el pleno desarrollo de los alumnos y su formación académica o profesional. De esta manera, hoy en día se mira la calidad como un requisito fundamental para el emprendimiento de cualquier actividad o área de la vida; es más, el concepto de calidad, y más aún de "excelencia", se está vislumbrando como un estilo de vida.

En consecuencia, las instituciones educativas tienen la misión de ser formadoras del ser humano, y en este caso la investigación se lleva a cabo en la Carrera de Educación que ha desarrollado estrategias de apoyo en la formación académica de los estudiantes, y justamente ha implementado un Programa de Apoyo y Seguimiento para aquellos que presentan diferentes dificultades o problemas académicos, entre los que se destacan: dificultades en comprensión lectora, en redacción y elaboración de trabajos escritos, falta de una metodología de estudio eficaz, así como dificultades personales, falta de motivación, atención y concentración, y presencia de problemas familiares o emocionales que estén afectando su rendimiento académico.

Frente a todo lo anterior, y considerando la importancia que tiene el fracaso académico para la sociedad, el sistema educativo y por las implicaciones económicas, familiares y personales, se hace necesario describir la percepción de los estudiantes sobre los procesos cognitivos, los componentes emotivos ligados al aprendizaje, las respuestas comportamentales y elementos inherentes a la personalidad que han podido influir en su fracaso académico. Esta investigación permite orientar mejor los programas de seguimiento para responder a las necesidades de los jóvenes y procurar mejorar su calidad de vida.



## **CAPÍTULO III. MARCO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACION**

### **3.1. Diseño de investigación**

Metodológicamente, para el sustento empírico de los planteamientos teóricos, se realizó el estudio en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera de Ciencias de la Educación de la Universidad Pública de El Alto, la elección se debe a que en la Sede Universitaria Guaqui se nota mayor presencia de estudiantes de origen social rural, que en términos de idioma tienen como idioma vernáculo el idioma nativo. Se usó este criterio, debido a que consideramos que el dominio del lenguaje se hace más importante en área de Ciencias de la Educación por su carácter interpretativo que requiere en las lecturas y no ocurre tanto así en áreas más tecnológicas.

La investigación sin duda privilegia los métodos cualitativos, sin embargo, para corroborar algunos planteamientos se ha realizado algunos análisis para saber la lectura comprensiva y su relación con el rendimiento académico, eso se realizó en la Sede Universitaria ya mencionada de la Carrera de Ciencias de la Educación. También, se aplicó algunos métodos cuantitativos como es la encuesta (ver anexo N° 1) para construir la parte del contexto social de los estudiantes de Ciencias de la Educación. Al respecto, se ha realizado 60 encuestas a los estudiantes de primer semestre de I y II 2015 y a los estudiantes de diferentes niveles de la Sede que son prácticamente la totalidad de los estudiantes que cursan en ese año en toda la Unidad Académica “Guaqui” Carrera Ciencias de la Educación – UPEA.

También se ha realizado entrevistas a los estudiantes de diferentes niveles sobre los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico. Así como lo hemos entrevistado

a los docentes de materias consideradas troncales dentro de la Sede Universitaria Guaqui Carrera Ciencias de la Educación. Con las entrevistas se ha llegado a concluir sobre la relación existente entre el dominio del idioma castellano y el rendimiento académico. La entrevista a los docentes tiene como objetivo de conocer sobre el juicio que predomina en la evaluación escrita.

### **3.2. Tipo de investigación**

La presente investigación toma como base, el tipo de investigación descriptiva de carácter longitudinal, porque se ha hecho el estudio en dos momentos para realizar la descripción de los fenómenos sociales. En este tipo de investigación, el propósito del investigador es descubrir situaciones y eventos reales. Al respecto, Roberto Hernández Sampieri et al., indican de la siguiente manera: “Con mucha frecuencia, el propósito del investigador es describir situaciones y eventos. Esto es, decir cómo es y cómo se manifiesta determinado fenómeno...” (Hernández Sampieri et al, 2010: 80). Se entiende por investigación descriptiva, al proceso de estudio sobre una situación o fenómeno social, es decir, cómo se manifiesta una determinada situación y sus componentes de un hecho o fenómeno que se investiga. Es decir, el propósito es describir situaciones y eventos, para tal efecto se busca cómo es y cómo se manifiesta determinado fenómeno. En sí, busca especificar propiedades, características y rasgos importantes de cualquier fenómeno social que se inserta en un objeto de estudio.

El tipo de estudio corresponde a la investigación descriptiva ya que describe cómo influye el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia aymara en la

Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación, por ser estudiantes provenientes de un grupo social que no tienen dominio del idioma español.

### **3.3. Métodos de investigación**

El presente trabajo investigativo está situado bajo la perspectiva de la investigación cuantitativa; dentro de este enfoque de investigación se ha establecido un trato estadístico de la información, permitiendo conocer y comprender los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia aymara en la Unidad Académica “Guaqui” de la Carrera Ciencias de la Educación a partir de un análisis en porcentajes de acuerdo a las variables planteadas.

Dentro de esta óptica, la investigación se ha enmarcado en la interpretación descriptiva de los fenómenos y sus manifestaciones, tal como son los sujetos de investigación que, en el presente caso, sobre los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico, la investigación comienza en la Unidad Académica Guaqui debido a los problemas sociolingüísticos de los estudiantes. Y para lo cual se han utilizado los siguientes métodos teóricos de investigación:

- **Método deductivo.** Porque se hará un análisis de lo general a lo particular sobre todo los factores que intervienen en el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia aymara
- **Método histórico.** Mediante este método se hará un análisis histórico del contexto social de los progenitores de los estudiantes y sus virtudes que se han desarrollado cronológicamente en la historia de la región

- **Método analítico.** Se analiza de manera sistemática los elementos sustantivos referentes al tema de investigación.
- **Método dialéctico.** Nos permite interpretar, de manera exhaustiva los resultados de la investigación, la realidad circundante y los factores intervinientes respecto al tema de investigación.
- **Método empírico de observación participativa.** Este método es adecuado, para realizar el trabajo de campo, porque permite estar en contacto con los sujetos de la investigación, mediante entrevistas, encuestas y observaciones a comunarios que conocen y viven en las comunidades indígenas donde participan sus costumbres, ritos, saberes y usos.

#### **3.4. Técnicas e instrumentos de investigación**

Con referencia a las técnicas e instrumentos que se han utilizado en este trabajo de investigación, son los siguientes:

- **La entrevista.** La entrevista es una técnica de recopilación de información mediante una conversación, con la que además de adquirirse información acerca de lo que se investiga, tiene importancia desde el punto de vista educativo; los resultados a lograr en la misión dependen en gran medida del nivel de comunicación entre el investigador y los participantes en la misma. Esta técnica servirá para reunir datos y opiniones de diferentes sujetos participantes, respecto a la problemática planteada y objeto de investigación.

- **La encuesta.** La encuesta es una técnica de adquisición de información de interés sociológico, mediante un cuestionario previamente elaborado, a través del cual se puede conocer la opinión o valoración del sujeto seleccionado en una muestra sobre un asunto dado. De ahí que se utiliza esta técnica para conocer las características socioculturales y educacionales de los estudiantes de Unidad Académica Guaqui.
- **La observación.** Es una técnica que consiste en observar atentamente el fenómeno, hecho o caso, tomar información y registrarla para su posterior análisis. La observación es un elemento fundamental de todo proceso investigativo, en ella se ha apoyado para obtener el mayor número de datos referente a los caracteres lingüísticos de los estudiantes universitarios de la Sede Guaqui.
- **Ficha de Observación.** La ficha de observación es el instrumento de la investigación de campo. Es el complemento del diario de campo, de la entrevista y; es el primer acercamiento del investigador a su universo de trabajo. Se crea mediante una escala de tiempos y que llega a comprender diferentes aspectos sobre el tema de estudio. De ahí que, se utilizó sobre los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico en estudiantes de procedencia social aymara.

### **3.5. Población o universo**

La población o universo de estudio se define, “como el conjunto de personas, instituciones, objetos concretos, objetos conceptuales y resultados de un trabajo de investigación”, (Sarmiento, 2006: 331).

El concepto de población tiene valor relativo, es decir, que el investigador determina cuál ha de ser la población la que se va a aplicar en la investigación. En la presente

investigación el estudio se realizó a toda la población estudiantil en general, por el número limitado de estudiantes que tiene la Unidad Académica “Guaqui” dependiente de la Carrera Ciencias de la Educación de la Universidad Pública de El Alto 2015.

### **3.6. Muestra**

La muestra es la actividad por la cual se toman ciertas muestras de una población de elementos de los cuales se toman ciertos criterios de decisión, el muestreo es importante porque a través de él podemos hacer análisis de situaciones de un grupo social o de algún campo de la sociedad.

En sí, la muestra es una parte esencial del método científico para llevar a cabo la investigación, para ello se acudió al muestreo probabilístico parte de la suposición de que cada elemento de la población tiene la misma probabilidad de ser seleccionado en la muestra. Este tipo de muestreo es el más adecuado ya que sus procedimientos son más científicos debido a que se basan en la ley de los grandes números o el cálculo de probabilidades.

En este trabajo de investigación se utilizó el muestreo probabilístico estratificado que es una forma de representación que muestra cómo se comporta una característica o variable en una población a través de hacer evidente el cambio de dicha variable en subpoblaciones o estratos en los que se ha dividido. Consiste en la división previa de la población de estudio en grupos o clases que se suponen homogéneos respecto a característica a estudiar y que no se escondan.

“Una muestra es estratificada cuando dos elementos de la muestra son proporcionales a su presencia en la población. Para el muestreo estratificado se divide la población en

varios grupos o estratos con el fin de dar representatividad a los distintos factores el universo o población del estudio, la condición de la estratificación es la presencia en cada estrato de las características que conforman la población”, (Chuquima, 2001: 117).

De este modo, este método es uno de los más utilizados en el campo de la investigación. Se caracteriza porque cada unidad que integra la población o universo de estudio tiene la probabilidad equitativa de ser incluida en la muestra. Además, el elemento más común para obtener una muestra representativa es la selección al azar, o sea que cada uno de los individuos de una población tiene la misma posibilidad de ser elegido. De ahí que, se optó de hacer estudio con un grupo social reducido de estudiantes procedentes de la lengua materna aymara que se encuentran en la Unidad Académica Guaqui. A continuación presentamos la población estudiantil de la Sede Guaqui.

**POBLACIÓN ESTUDIANTIL DE LA SEDE “GUAQUI” 2015**

N°	DESCRIPCIÓN POR GÉNERO	CANTIDAD	OBS.
1	➤ Varones	24	
2	➤ Mujeres	36	
	TOTAL	60	

Fuente: Elaboración propia en base al género.

La fórmula a emplear para el proceso del muestreo probabilístico estratificado es la siguiente:

$$Fe = \frac{n}{N}$$

**n** = Muestra  
**N** = Población  
**Fe** = Factor de estrato

$$\frac{60 \times 30\%}{100\%} = 18 \qquad Fe = \frac{18}{60} = 0.3$$

### SEMESTRES DE LA SEDE

-	1er	Semestre	=	14 x 0.3	=	4
-	2do	Semestre	=	9 x 0.3	=	3
-	5to	Semestre	=	5 x 0.3	=	2
-	6to	Semestre	=	7 x 0.3	=	2
-	7mo	Semestre	=	8 x 0.3	=	2
-	8vo	Semestre	=	9 x 0.3	=	3
-	10mo	Semestre	=	8 x 0.3	=	2

-----

18



## CAPÍTULO IV. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

### 4.1. Origen sociocultural de los estudiantes de la Unidad Académica Guaqui

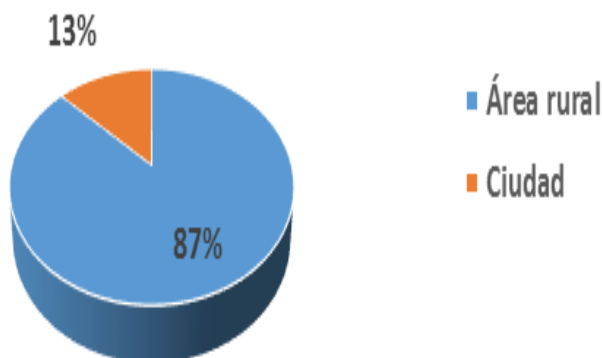
El propósito de este capítulo es el de contextualizar la procedencia de los estudiantes de la Unidad Académica “Guaqui”. Veremos que la mayoría de los estudiantes de la Unidad Académica, son en su mayoría de procedencia indígena aymara. Esto se ha constatado por medio de una encuesta realizada durante el segundo semestre de la gestión 2015.

**Cuadro N° 2. Lugar de Nacimiento de los estudiantes de la Unidad Académica “Guaqui”,  
Ciencias de la Educación 2015**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	➤ Área rural	52	87%
2	➤ Ciudad	8	13%
	TOTAL	60	100

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada en 2015.

**Gráfico N° 1. Lugar de Nacimiento de los estudiantes**



## **Análisis**

En el cuadro N° 2 se observa que, el 87% de los estudiantes son nacidos en las comunidades indígenas y el restante 13% son nacidos en la ciudad.

## **Interpretación**

Esto significa que, prácticamente la Unidad Académica ya mencionada, agrupa gran cantidad de estudiantes de procedencia indígena aymara. Aunque el Censo Nacional, no lo considera indígena, debido a que la mayoría ya no hablan el idioma nativo, tampoco a simple vista practican la cultura indígena; más bien los jóvenes hoy en día tienen vergüenza de su raíz, admiran los prototipos urbanos y a la cultura “moderna”.

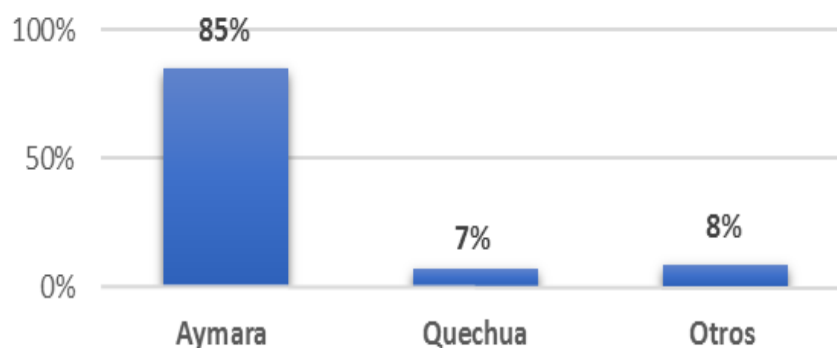
Por otro lado, la mayoría de los estudiantes de la Unidad son provenientes de la cultura o nacionalidad aymara, aunque algunos ya no se identifican fácilmente como verdaderos descendientes aymaras debido a la constante enajenación cultural que se observa incluso en las comunidades indígenas. Pese a todo ello mantienen sus raíces ancestrales, razón por lo que se consideran aún como parte de un círculo social indígena aymara. Esto se ve fundamentalmente en el siguiente cuadro en donde podemos observar que la mayoría de los estudiantes son del grupo social aymara.

**Cuadro N° 3. Cultura o nacionalidad con la que se identifican los estudiantes**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	➤ Aymara	51	85%
2	➤ Quechua	4	7%
3	➤ Otros	5	8%
	TOTAL	60	100

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada.

**Gráfico N° 2. Cultura o nacionalidad con la que se identifican los estudiantes**



### **Análisis**

Prácticamente el 85% de los estudiantes se identifican como descendientes directos de la cultura aymara, un 7% de los educandos indican pertenecer a la cultura quechua, y un 8% mencionan que pertenecen a otras culturas.

### **Interpretación**

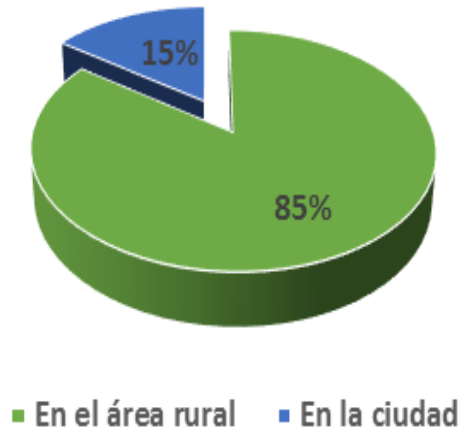
Como se podrá ver que, un gran número de discentes se identifican ser parte de la cultura indígena aymara por ser provenientes de progenitores vernáculos andinas.

**Cuadro N° 4. Lugar de residencia de los estudiantes de Guaqui 2015**

DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
- En el área rural	51	85%
- En la ciudad	9	15%
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>100 %</b>

Fuente: elaboración propia en base a la encuesta 2015.

**Gráfico N° 3. Lugar de residencia de los estudiantes de Guaqui**



### **Análisis**

Y cuando estudiamos a la Unidad Académica Guaqui, de la Carrera de Ciencias de la Educación, el lugar de residencia de los estudiantes vemos que el 85% de los estudiantes universitarios tienen como lugar de residencia en el área rural, y sólo el 15% de los discentes manifiestan que tiene como lugar de residencia en la ciudad de La Paz (ver el cuadro 4).

### **Interpretación**

Eso es una muestra de que los estudiantes fundamentalmente son del sector rural. Así entonces podemos decir que hay una evidente popularización en la Unidad Académica Guaqui.

#### **4.2. Autenticación de un capital lingüístico híbrido**

La hibridación la entendemos como “la interacción entre cultura de masas, cultura popular y “alta cultura” con vista a una recomposición de lo social cotidiano y repara en una dinámica en donde se articulan lo local y lo cosmopolita, atravesados por el

dualismo entre la inercia tradicional y los anhelos colectivos hacia una vida moderna” (García Cancline, cit en Adriaensen, Brigitte, 1999: 25). Quizá la definición del autor es muy drástica, en el sentido de ver a la hibridación como binario entre lo tradicional y moderno, porque como dice Brigitte, “la hibridación no es fusión, asimilación, es ser simultánea y contradictoriamente. Hibridación es por esto rizoma, paralogía, disenso. Hibridación como resultado de una condición de pensamiento es una operación racional, premeditada, dirigida y no irracional arbitraria” (Brigitte, Ibid, 1999: 25)

Por lo tanto, cuando nosotros hablamos de la hibridez lingüística nos estamos refiriendo a que ninguna de los idiomas tanto el nativo como castellano son perfectamente hablados, ya que está en forma escrita como verbal, eso se debe a que en la familia hay también una socialización híbrida. De por lo menos 10 hogares observados ninguna habla solamente en castellano, ni tampoco solamente en el idioma nativo. Las mezclas son muy frecuentes ciertas palabras son dichas en aymara y otras en castellano. Esto se visto en la guía de entrevistas a estudiantes, ver anexo N° 3. Lo que hemos detectado con mayor frecuencia es, por ejemplo:

“voy a estar qhharuro seguro”

“No te preocupes ukankau”

“ese amigo janiw waly lurkiti”

“Janiw munkti a ese chico”

Lo que hemos descrito es una muestra de la forma como se va mezclando el idioma, y esto ocurre tanto en los espacios privados como públicos, las madres generalmente son las que tienden a mezclar el idioma y son las encargadas de socializar y difundir el

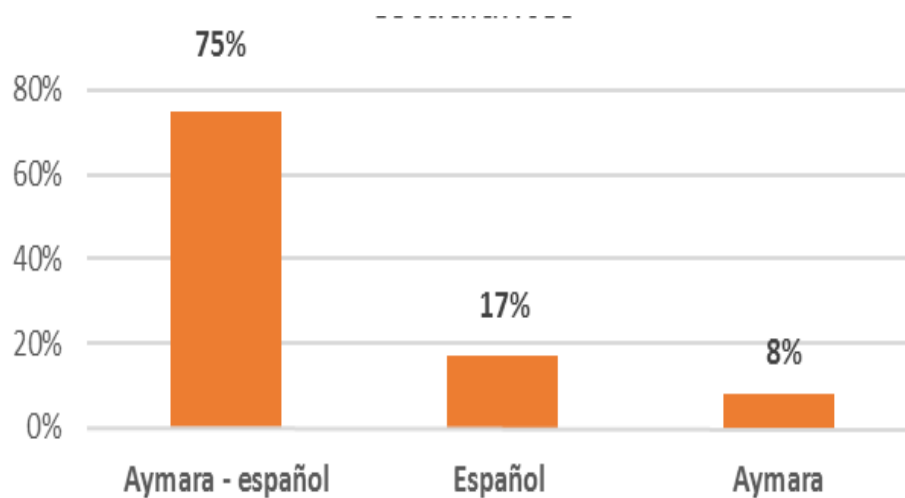
idioma en el hogar. Ahora precisamente esta asimilación tiene consecuencias en el momento de redacción de trabajos prácticos y exámenes escritos, como se observará en los siguientes cuadros.

**Cuadro N° 5. Idioma que hablan frecuentemente los estudiantes.**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	➤ Aymara - español	45	75%
2	➤ Español	10	17%
3	➤ Aymara	5	8%
	TOTAL	60	100

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada.

**Gráfico N° 4. Idioma que hablan frecuentemente los estudiantes**



### **Análisis**

En el estudio que realizamos el 75% declaran que hablan aymara y español, el 17% hablan el idioma español, y el 8% indican que hablan frecuentemente aymara.

## Interpretación

Pero si esto cruzamos con el origen social del entorno el mayor número de estudiantes aprendió a comunicarse en un lenguaje común o popular en donde no se prioriza el lenguaje académico.

Es verdad, que el lenguaje revela a la clase social o al grupo étnico al que pertenece, a partir de ello se construye imaginarios de estatus o de estigma. Es decir, el grupo dominante al ver a una persona hablar el castellano popular y asociado al color de piel, inmediatamente va identificando como proveniente del cualquier grupo indígena y establece en su relación una frontera y construye un imaginario negativo o de inferiorización. En este sentido, se teje una relación de subordinación.

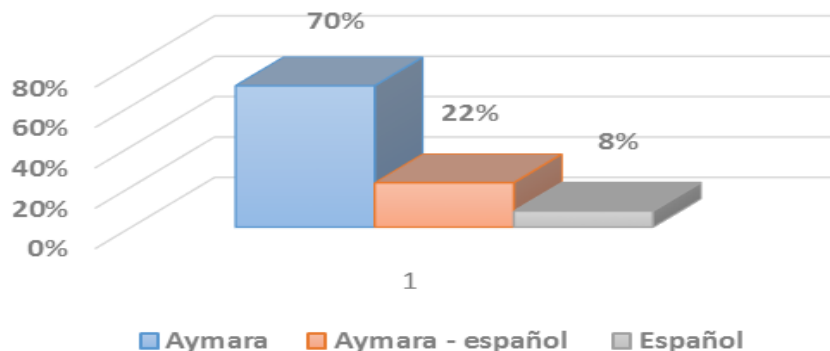
Pero, el lenguaje materno aymara se estandariza generalmente dentro el hogar de una familia. Los estudiantes que tienen predominio aymara, nacen en el marco de una lengua materna originaria hablada asiduamente por sus progenitores. Y de este fenómeno lingüístico nativo fácilmente no se puede desligar cuando si se quiere hablar en otro idioma; razón por la cual los hablantes aymaras pronuncian el idioma español con ciertas falencias y dificultades. Por ejemplo, un mayor número de estudiantes tienen el idioma predominante aymara en su hogar como se podrá ver en el (cuadro N° 6).

**Cuadro N° 6. Idioma predominante en el hogar de los estudiantes.**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	➤ Aymara	42	70%
2	➤ Aymara - español	13	22%
3	➤ Español	5	8%
	TOTAL	60	100

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada.

**Gráfico N° 5. Idioma predominante en el hogar de los estudiantes.**



### **Análisis**

En el cuadro se observa que, 70% de los estudiantes tienen predominio aymara en el hogar donde habita diariamente, un 22% de los estudiantes se expresan tanto en aymara y el español, conocidos como bilingües en nuestro medio social, y un 8% de estudiantes se comunican en su hogar en el idioma castellano.

### **Interpretación**

Esto nos indica que, el mayor número de estudiantes universitarios de la sede tienen el predominio aymara en el hogar donde vive diariamente con sus progenitores. Situación que de alguna manera afecta en el rendimiento académico por ser de procedencia cultural indígena aymara.

Podemos decir también que, los estudiantes de origen social popular y de grupos sociales provenientes de idioma nativo aymara, al contar con el dominio del idioma nativo aymara son los que tienen dificultades en la comprensión lectora académica, debido a que en el espacio de educación superior las competencias académicas están determinadas por los valores y reglas del idioma castellano considerado como legítimo



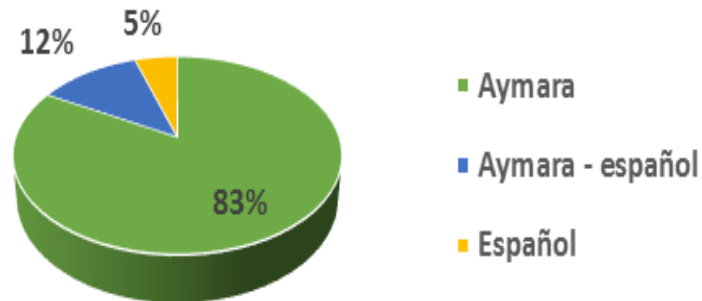
en las instituciones educativas del país. Y este tipo de fenómeno se observa cada vez en los centros educativos del área rural, como se puede ver en el siguiente cuadro.

**Cuadro N° 7. Idioma que habla con frecuencia los padres.**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	➤ Aymara	50	83%
2	➤ Aymara - español	7	12%
3	➤ Español	3	5%
	TOTAL	60	100

Fuente: Elaboración propia.

**Gráfico N° 6. Idioma que habla con frecuencia los padres.**



### **Análisis**

En el cuadro N° 7 observamos que el 83% de la población estudiantil de la Unidad Académica “Guaqui” dependiente de la Carrera de Ciencias de la Educación los padres tienen origen social rural y se expresan frecuentemente en la lengua materna aymara, un 12% de los padres hablan los dos idiomas (aymara – español), y un 5% de los padres se comunican en el castellano.

### **Interpretación**

En este acápite que, la mayoría de los progenitores de los estudiantes se expresan en el idioma nativo aymara por lo que viven en las comunidades indígenas. Para ellos la

lengua materna aymara es un legado ancestral, es por ello que practican frecuentemente esta dinámica lingüística en los hogares indígenas. Y como los estudiantes son parte de esta cultura o grupo social aymara, continúan con las tradiciones o prácticas lingüísticas de sus predecesores. De ahí que tienen mal manejo lingüístico en el idioma español, A la vez estas características idiomáticas nativas influyen bastante en las actividades académicas orales o escritas en los estudiantes.

Así, como habíamos indicado en el párrafo anterior que los estudiantes de la carrera de Ciencias de la Educación provienen de la población étnica indígena aymara y de la lengua materna aymara. Pero, como las actividades curriculares en las instituciones académicas se desempeñan en el idioma español, los estudiantes aprenden otro lenguaje, aunque con ciertas falencias o directamente surge de la mezcla de ambos idiomas otro lenguaje, denominado el “lenguaje híbrido”, y llevan consigo la transformación lingüística.

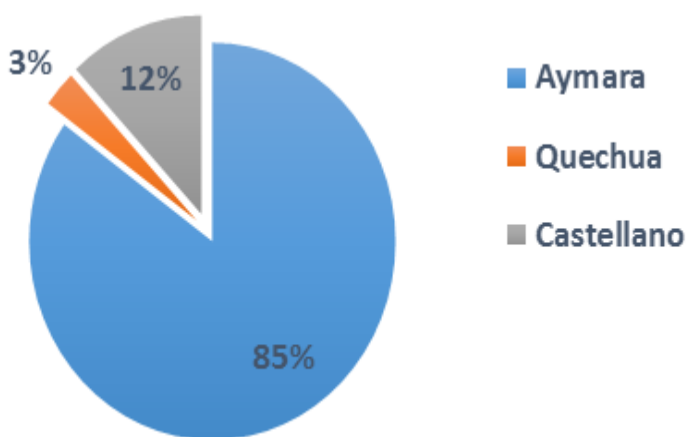
Es menester señalar también que, últimamente mucha gente del área rural opta estudiar en las Universidades públicas. Esto ocurre desde unas tres décadas atrás tal como afirma Félix Patzi, “A partir de 1982, con la apertura democrática, se presentó un fenómeno de invasión popular a los estudios de profesionalización y se aceleró que lo que muchos llaman el proceso de “democratización” de la educación superior (...) Este fenómeno implicó a su vez un desplazamiento social y étnico de las clases medias de las universidades públicas a las universidades privadas” (Patzi, 2000:75). El desplazamiento social a lo que se refiere Patzi es muy notorio dentro de la Unidad Académica “Guaqui”, ya que los estudiantes que hablan el idioma español sólo un menor porcentaje.

**Cuadro N° 8. Idioma materno del padre de los estudiantes de Ciencias de la Educación**

DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
➤ Aymara	51	85%
➤ Quechua	2	3%
➤ Castellano	7	12%
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>100%</b>

Fuente: Encuesta 2015.

**Gráfico N° 7. Idioma materno del padre de los estudiantes**



### **Análisis**

Respecto el idioma materno de los padres de los estudiantes de la sede Guaqui el 85% de los padres tienen el idioma aymara, el 3% habla el idioma quechua y un 12 % de los padres hablan dos idiomas como aymara y español.

### **Interpretación**

En este sentido como habíamos dicho en anteriores puntos como que los estudiantes de la carrera de Ciencias de la Educación provienen de la población étnica indígena aymara llevan consigo la transformación lingüística. Ya que el idioma materno ni siquiera es

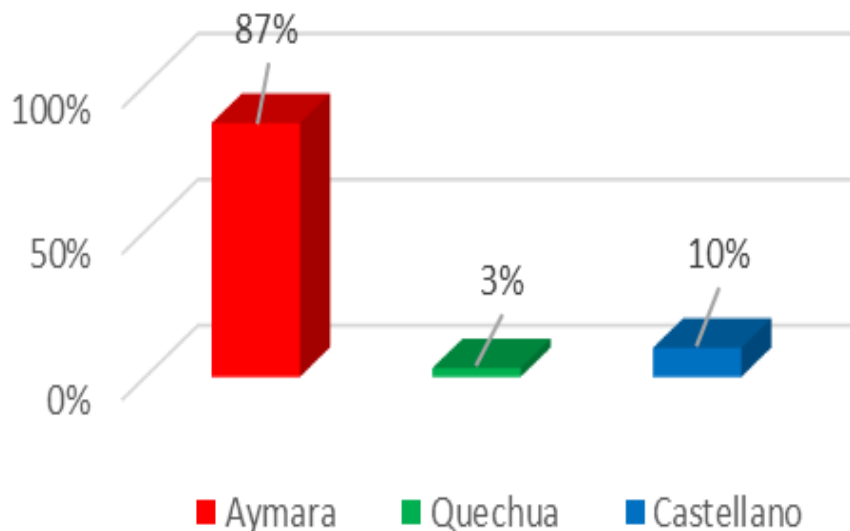
aymara o quechua propiamente dicho, sino la mala mezcla de ambos (castellano y un idioma indígena), debido a que el 85% de los estudiantes de Ciencias de la Educación tienen a sus padres de idioma materno el aymara, el 3% el quechua y sólo el 12% el castellano monolingüe.

**Cuadro N° 9. Idioma materno de la madre de los estudiantes de Ciencias de la Educación**

DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
➤ Aymara	52	87%
➤ Quechua	2	3%
➤ Castellano	6	10%
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>100%</b>

Fuente: Encuesta 2015.

**Gráfico N° 8. Idioma materno de la madre de los estudiantes**



### Análisis

De igual manera el 87% de las madres de los estudiantes tienen el idioma materno el aymara, el 3% quechua y 10% castellano (ver cuadro No. 9).

## Interpretación

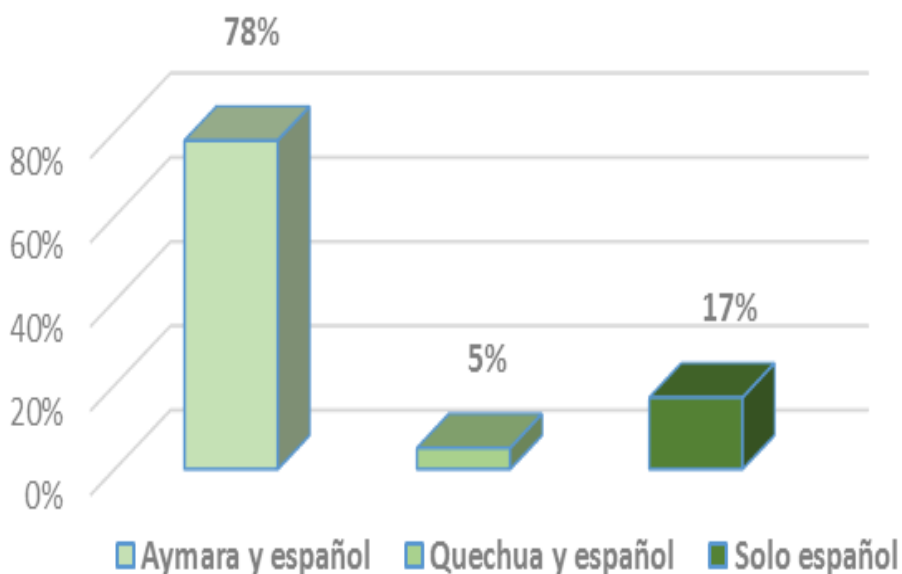
En el cuadro precedente el mayor porcentaje de las madres de los estudiantes universitarios de la Unidad Académica mencionada se comunican en el idioma nativo aymara por mantener su identidad propia. Esto hace que los estudiantes del contexto sociocultural en que viven permiten que mantengan el idioma nativo de sus ancestros.

**Cuadro N° 10. Idioma hablado por los estudiantes de Ciencias de la Educación**

DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
➤ Aymara y español	47	78%
➤ Quechua y español	3	5%
➤ Solo español	10	17%
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>100%</b>

Fuente: Encuesta 2015.

**Gráfico N° 9. Idioma hablado por los estudiantes de Ciencias de la Educación**



## **Análisis**

En el estudio que realizamos el 17% de los estudiantes declaran que sólo hablan el idioma español, 78% aymara y español y 5% quechua y español (ver cuadro No. 10).

## **Interpretación**

Es cierto que, el mayor número de estudiantes se comunican asiduamente en el idioma nativo aymara. Pero, por el prestigio del idioma español por ser el hegemónico y que es el que se usa exclusivamente en espacios laborales y académicos en las instituciones académicas y en las ciudades hace que los padres a sus hijos no hablen en aymara o quechua directamente, sino a pesar que la mayoría no habla se esfuerzan en hablar en castellano, pero que entre la pareja o con sus padres o parientes hablan en espacios privados en idioma nativo. Eso hace que el niño y el adolescente socialicen ambas, pero totalmente híbrido, así va aprendiendo no un castellano perfecto, sino lo interioriza un castellano totalmente deforme, particularmente en cuanto se refiere a la ortografía, sintaxis y el estilo. A eso en la investigación lo denominamos el castellano híbrido o popular.

Por otro lado, cuando asociamos el lenguaje con la dinámica académica, sin duda veremos, que la academia está fundamentalmente racializada, en la relación docencia alumno como también entre alumnos. El docente por ejemplo al que no tiene dominio lingüístico español inmediatamente construye un imaginario de inferioridad y no solvente en el conocimiento y que primara esta actitud en la evaluación académica. Y que el castellano hablante blanco para la mirada del docente universitario también será prejuizada como portador de mayor conocimiento y de habilidades académicas.

#### **4.3. Rendimiento académico en estudiantes de la Unidad Académica Guaqui**

La Ley de la Educación Avelino Siñani y Elizardo Pérez, considera al estudiante, como el artífice de su propio conocimiento que va construyendo sus conocimientos. Es decir, el alumno aprende cuando es capaz de elaborar una representación personal sobre un objeto de la realidad o cuando elabora la respuesta a una situación determinada. Esta elaboración implica aproximarse a dicho objeto de estudio desde sus experiencias y desde los esquemas conceptuales que ha ido formando.

Al mismo tiempo la ley 070 hace referencia sobre la importancia de la lectura que es una de las necesidades básicas del aprendizaje. Y para que esta necesidad sea atendida es preciso emplear estrategias didácticas que favorezcan al educando en el desarrollo cognitivo. Al respecto Feliciano Gutiérrez indica que la lectura es, "Un proceso de interpretación y construcción de significados. En la lectura se establece una interacción entre el lector y el texto. El significado es el resultado de la interacción entre el sujeto pensante el texto" (Gutiérrez, 1999: 74).

Es evidente que la lectura es un instrumento de gran valor para la formación integral del ser humano, no sólo juega un papel importante en el aprendizaje, sino es vital para la conservación y renovación de los conocimientos y de la cultura. La lectura utilizada como instrumento formativo aparta al ser humano de los vicios de la vulgaridad. Todo el saber se basa en la lectura, es el eje del proceso de adquisición del conocimiento. La lectura es la más noble de las artes, el medio por el cual llegan las más importantes concepciones y los sentimientos más acordes con la humanidad.

Los conocimientos previos del lector ayudan a establecer nexos deductivos entre las frases que aparecen escritas en las páginas y, sirve como base para construir y retener lo esencial del texto, permitiendo de esta forma comprender y recordar lo que uno lee. Los conocimientos se convierten en pilares fundamentales al momento de comprender el texto leído.

El problema fundamental de la deficiencia en la comprensión lectora está en la falta de estrategias adecuadas que permitan al alumno desarrollar las capacidades que lo lleven a la comprensión. De ahí surgen las diferencias entre los malos y los buenos lectores.

Además, podemos indicar que, la importancia de la lectura es incuestionable, es fundamental hasta para la democracia en la que el hombre vive, para expresar su pensamiento con mayor libertad y claridad para desarrollar un juicio crítico y responsable.

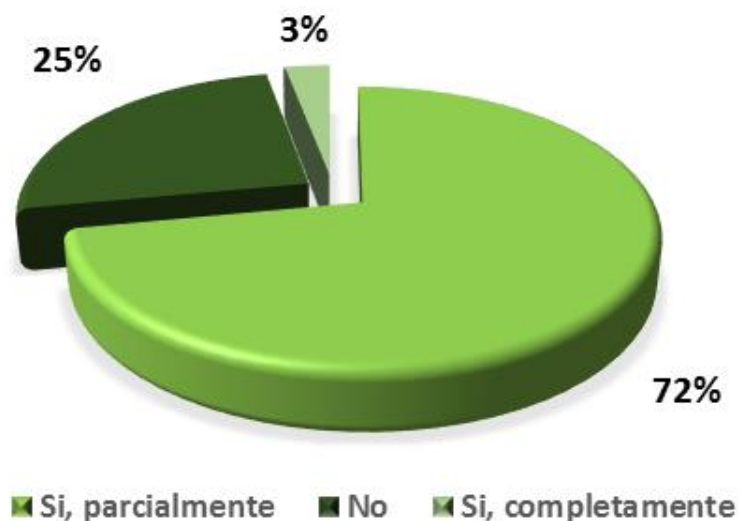
**Cuadro N° 11. Las dificultades que tienen en relación a la comprensión lectora.**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	➤ Si, parcialmente	43	72%
2	➤ No	15	25%
3	➤ Si, completamente	2	3%
TOTAL		60	100

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada.



**Gráfico N° 10. Las dificultades que tienen en relación a la comprensión lectora.**



### **Análisis**

En este cuadro prácticamente notamos que, el 72% de los estudiantes provenientes de idioma nativo aymara señalan que, si tienen parcialmente dificultades en relación a la comprensión lectora, un 25% indican que no tienen dificultades de comprensión lectora, y 3% señalan que realmente tropiezan con ese tipo de problemas.

### **Interpretación**

Como vemos uno de los factores que ocasiona el bajo rendimiento académico en los estudiantes provenientes de grupos sociales que no tienen el dominio del idioma castellano son las dificultades de comprensión lectora. Esto se debe a que, no obstante, de hacer mayores esfuerzos no logran comprender fácilmente el contenido y significado de las lecturas, mucho menos construir conceptos académicos de manera independiente. De ahí que, en una prueba parcial preferentemente optan evaluaciones que contengan las

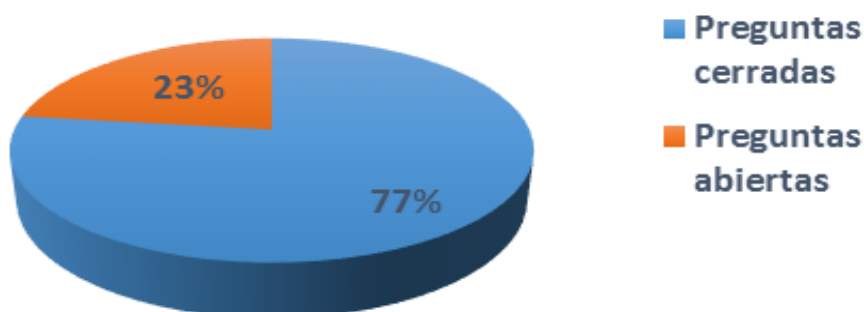
preguntas cerradas y no así exámenes de interpretación escrita académica. Y este aspecto se observa claramente en el cuadro que sigue.

**Cuadro N° 12. Tipo de examen más preferido por los estudiantes.**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	➤ Preguntas cerradas	46	77%
2	➤ Preguntas abiertas	14	23%
	TOTAL	60	100

Fuente: Elaboración propia.

**Gráfico N° 11. Tipo de examen más preferido por los estudiantes**



### **Análisis**

En el cuadro se percibe que, el 77% de estudiantes optan por exámenes que contengan preguntas cerradas y el 23% de los universitarios se inclina a elegir evaluaciones con preguntas abiertas.

### **Interpretación**

En este tipo de evaluaciones en sí, un 77% de los discentes universitarios prefieren exámenes que contengan preguntas cerradas en las que no se requieren bastante análisis crítico y reflexivo, y un 23% está de acuerdo en que se les evalúen mediante las preguntas abiertas como se suele realizar en el momento de la evaluación.

**Cuadro N° 13. Motivos por el que eligieron la carrera de Ciencias de la educación**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	- Para ser profesor	40	67%
2	- Para ser profesional libre	10	17%
3	- Entró al azar	7	11%
4	- Para ser investigador	3	5%
	TOTAL	60	100

Fuente: Elaboración propia en base a la encuesta realizada.

**Gráfico N° 12. Motivos por el que eligieron la carrera de Ciencias de la educación**



### **Análisis**

El cuadro nos indica que, el 67% de los estudiantes universitarios ingresaron a la carrera de Ciencias de la Educación creyendo que se estudia para ser profesor, sólo el 17% sabía que en la carrera se estudia para ser profesional libre, un 11% entró al azar y un 5% restante postuló para ser investigador.

### **Interpretación**

Es cierto que un gran número de jóvenes universitarios de la Carrera Ciencias de la Educación piensan que se egresa para ser profesores de enseñanza o de aula, tal como se

puede observar en el cuadro 13. En la actualidad aún existe este tipo mentalidad donde la mayoría de los estudiantes universitarios que estudian la carrera de Educación piensan que estudian para ser profesor de aula. A esto se suma el difícil acceso a las Escuelas Normales de Formación de Maestros por la concurrencia de muchos bachilleres.

Por otro lado, la presencia de los hijos de los aymaras se acentúa más después de la Reforma Educativa Neoliberal dictada en 1994, ya que a partir de esta época el Estado hace mayor propaganda sobre la educación, sobre todo en cuanto a la interculturalidad y el bilingüismo. Es también que desde ese año en el mercado profesional se demanda de científicos en educación.

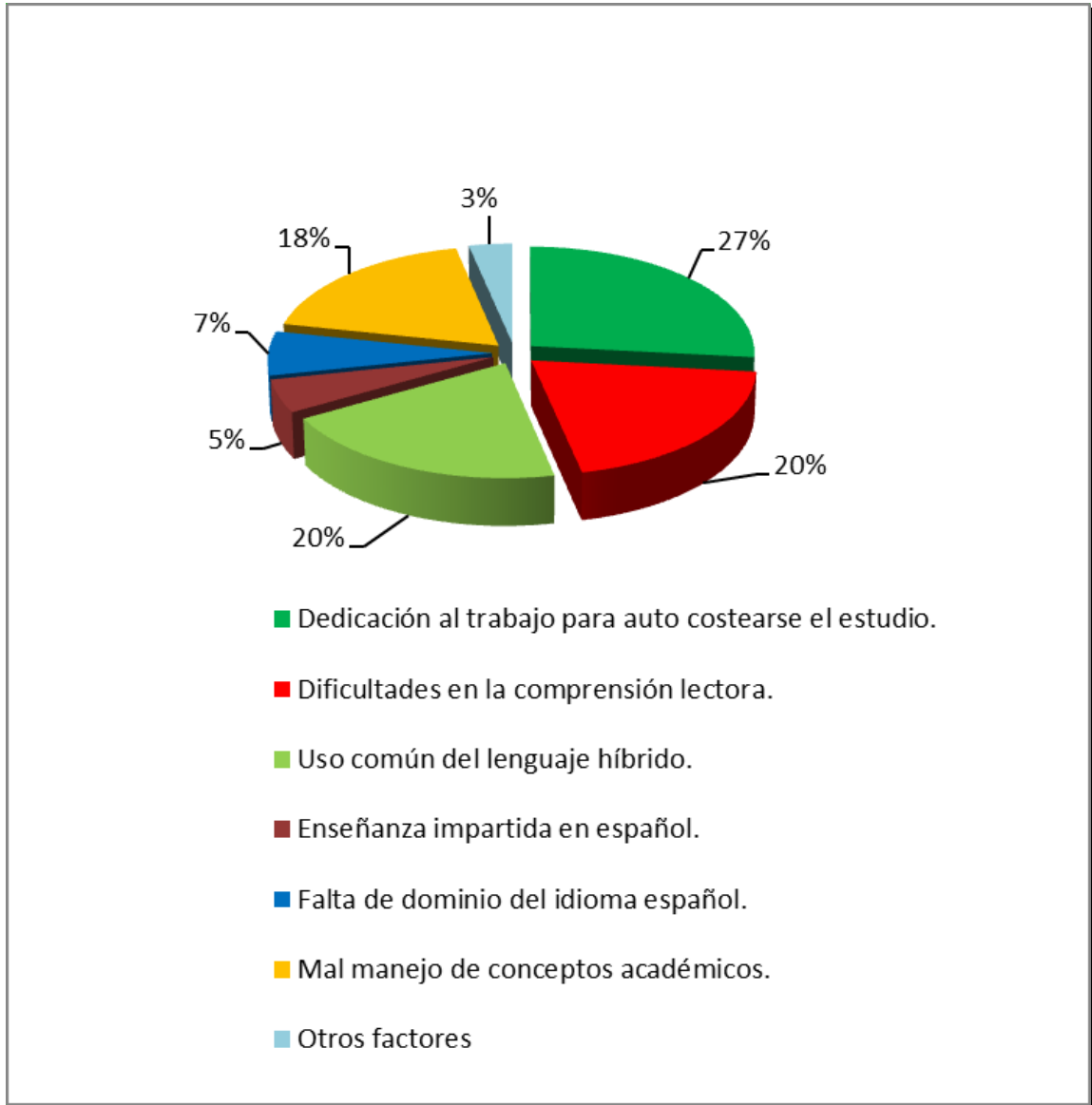
Los estudiantes de origen social popular y de grupos sociales provenientes de idioma nativo, tienen que enfrentarse también con otros factores que ocasionan el bajo rendimiento académico, entre los cuales están los siguientes como se podrá ver en el cuadro siguiente.

**Cuadro N° 14. Factores que ocasionan el bajo rendimiento académico.**

N°	DESCRIPCIÓN	FRECUENCIA	%
1	- Dedicación al trabajo para auto costearse	16	27%
2	el estudio.	12	20%
3	- Dificultades en la comprensión lectora.	12	20%
4	- Uso común del lenguaje híbrido.	3	5%
5	- Enseñanza impartida en español.	4	6%
6	- Falta de dominio del idioma español.	11	18%
	- Mal manejo de conceptos académicos.	2	3%
	- Otros factores		
	<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>100</b>

Fuente: Elaboración propia.

**Gráfico N° 13. Factores que ocasionan el bajo rendimiento académico.**



### **Análisis**

En el cuadro prácticamente notamos que, el 27% de los estudiantes de la Unidad Académica “Guaqui” se dedican al trabajo para auto costearse el estudiante durante el proceso educativo, un 20% de los discentes tienen dificultades en relación a la comprensión lectora debido a la procedencia social indígena aymara, el 20% de los

estudiantes indican que el uso común del lenguaje híbrido les dificulta comprender con fluidez las terminologías utilizadas en la academia, el 5% de los estudiantes señalan que la enseñanza impartida en español por los docentes no les favorece en la asimilación adecuada de los contenidos temáticos, el 6% de los estudiante señalan que por la falta de dominio del idioma español tienen dificultades de aprendizaje, otros 18% indican que, el mal manejo de conceptos académicos no les favorece para aprender mejor los contenidos temáticos en la universidad y un 3% de los estudiantes mencionan otros factores.

### **Interpretación**

Consultados sobre las razones del por qué no se interesan de las lecturas por lo menos un gran número de estudiantes consideran que los textos son foráneos a su realidad contextual y que no despierta la curiosidad de lectura en ellos por ser provenientes de una cultura con matices totalmente indígena originario campesinas y con un lenguaje nativo aymara y a su vez híbrido. Y un menor porcentaje de estudiantes indican que evidentemente no tienen tiempo por razones de trabajo para costearse el estudio universitario. Dentro de estos parámetros está también otros aspectos que ocasionan el bajo rendimiento académico afectando directamente el normal desenvolvimiento académico institucional en la Unidad Académica Guaqui.

Para ver la relación de manejo del lenguaje con el éxito académico se ha realizado un experimento de lectura comprensiva y otro examen de selección múltiple donde se cruzó tres variables origen social, idioma, rendimiento académico. Y los resultados se pueden observar en los cuadros 15 y 16. Para que los datos sean objetivos se ha realizado en la

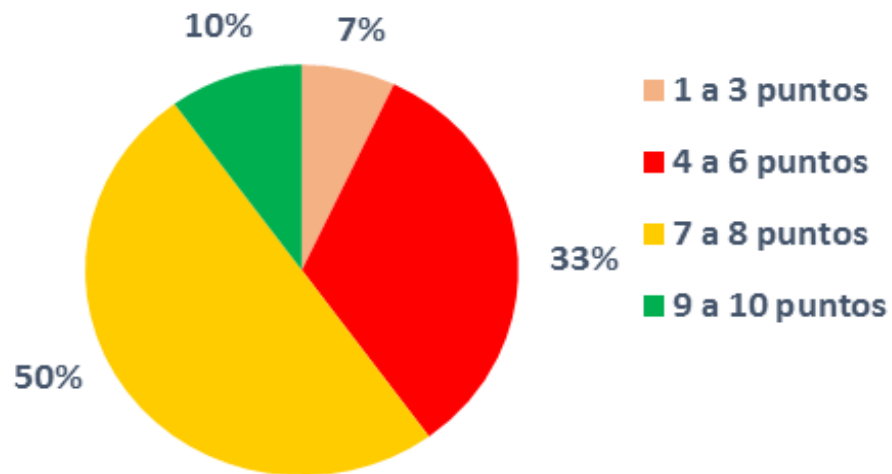
materia de Sociología de la Educación en la misma Unidad Académica, para que como parte de sus respectivas evaluaciones haga en un parcial una evaluación de tipo selección múltiple y otra de lectura comprensiva. Por lo que este ejercicio se hizo con los mismos alumnos.

**Cuadro N° 15. Resultados de evaluación de preguntas de selección múltiple. Estudiantes de la materia Sociología de la Educación I y II/2015**

RANGO DE CALIFICACIÓN	FRECUENCIA	%
➤ 1 a 3 puntos	2	7%
➤ 4 a 6 puntos	10	33%
➤ 7 a 8 puntos	15	50%
➤ 9 a 10 puntos	3	10%
<b>TOTAL</b>	30	100 %

Fuente: Elaboración propia en base al trabajo de campo

**Gráfico N° 14. Resultados de evaluación de preguntas de selección múltiple.**

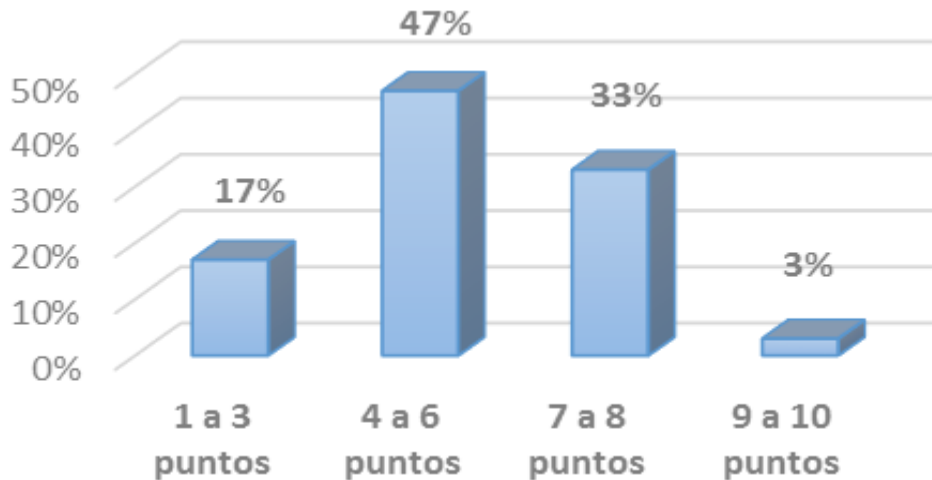


**Cuadro N° 16. Resultados de evaluación de lectura comprensiva. Estudiantes de la materia Sociología de la Educación I y II/2015**

RANGO DE CALIFICACIÓN	FRECUENCIA	%
➤ 1 a 3 puntos	5	17%
➤ 4 a 6 puntos	14	47%
➤ 7 a 8 puntos	10	33%
➤ 9 a 10 puntos	1	3%
<b>TOTAL</b>	30	100 %

Fuente: Elaboración propia en base al trabajo de campo

**Gráfico N° 15. Resultados de evaluación de lectura comprensiva**



### **Análisis**

En el cuadro N° 15 observamos, que en una prueba de selección múltiple (ver anexo 5) hay sólo el 7% de reprobados de 1 a 3 puntos, el 33% tienen un puntaje que oscila entre 4 a 6 puntos, el 50% de 7 a 8 puntos y por último 10% tienen puntaje de excelente de 9 a 10 puntos. Mientras que en el cuadro 16 que es una evaluación interpretativa de texto (ver el anexo 6) hay 17% de reprobados que es mucho mayor que la prueba de selección múltiple y en este tipo de examen sólo el 3% tienen un puntaje de excelencia.



## **Interpretación**

Los resultados indican, que el lenguaje académico no es comprendido por los estudiantes, esto se complica más con la redacción, ya que la sintaxis, ortografía y el estilo son muy deficientes, por eso que el examen de tipo interpretativo es nada comprensible para el docente universitario. Es muy frecuente escuchar a muchos docentes “que los estudiantes no saben escribir”. En ese sentido las notas son bajas o no son aceptables dentro la academia institucional.

La falta del manejo del lenguaje no sólo se traduce en forma escrita, sino que es mucho más notorio y explícita cuando éste es oral. En las exposiciones generalmente el estudiante no forma su oralidad propia a partir de la comprensión, sino trata de reproducir los contenidos de los textos de manera repetitiva. Pero, sobre todo la falta de pronunciación correcta es juzgada por el docente como malo, por eso que las calificaciones obedecen o están en relación directa con el capital lingüístico. Aquí ocurre la imposición de autoridad lingüística ejercida por el docente ya que el docente juzga el manejo del lenguaje correcto. Por eso, las notas bajas para aquellos que no tienen un dominio del lenguaje no necesariamente quiere decir que es inferior en el conocimiento, ya que el alumno sólo no puede expresar fluidamente y que no se deja entender.

En otras palabras, en los cursos universitarios el conocimiento es valorado a partir o desde el dominio de lenguaje, los docentes siempre esperan que las respuestas en los exámenes y exposiciones sean comprensibles y precisas, y como no se tiene en los estudiantes el dominio del lenguaje académico hay más reprobaciones o la mayor parte de los estudiantes tienen una nota regular.

Cuando hemos estudiado el lenguaje como uno de los elementos importantes en el desenvolvimiento académico observamos, ya que permite el lenguaje como dice Bernstein construir código “elaborado” y el código “restringido”. El código restringido emplea expresiones concretas y deja implícitas las significaciones que deben inferirse del contexto. En cambio, el código elaborado es abstracto, explícito e “independientemente del contexto”. Entonces diríamos que los estudiantes de Ciencias de la Educación tienen una construcción de lenguaje de código restringido, debido a factores de socialización de un lenguaje híbrido, ya sean hijos de migrantes con otra cultura y lenguaje.

La falta de construcción de un lenguaje académico o de “código elaborado” es coadyuvado con la construcción de lenguaje especial denominado como “dialectos sociales”, “sociolectos” o “lenguas especiales” o “lenguajes sectoriales”, este lenguaje es adquirido en espacios de formación de grupos de amigos, que socializan en diversos espacios, que va desde los lugares de estudio en grupo hasta los bares de bebida alcohólica.

En sí, todas las sociedades construyen este tipo de lenguaje, pero hay que admitirlo, los que están habituados con este tipo de lenguaje al momento de encarar un trabajo de redacción científico tiene muchas restricciones en el manejo de conceptos académicos. A esta práctica se suma el poco hábito de lectura de textos científicos, ya que de los 60 estudiantes encuestados el mayor porcentaje de estudiantes expresan que sólo leen textos o fotocopias otorgados por el docente, y no muestra interés de lectura fuera de la materia. Al respecto, ver el anexo N° 2.

## CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

### 5.1. Conclusiones

A manera de conclusiones podemos señalar los siguientes puntos:

- La Educación Superior como institución no es estudiada por diferentes especialidades, ya que desde el Estado como desde las investigaciones siempre se ha dado prioridad a la educación primaria y secundaria. Encarar un estudio de este tipo, entonces representa doble esfuerzo: primero desentrañar en la cotidianidad de cómo es el desenvolvimiento de la educación superior, su déficit y sus posibilidades y segundo intentar un diseño de transformación que generalmente no tiene eco en las estructuras de la universidad.
- Si la sociedad va discutiendo cada vez más con mayor énfasis sobre la diversidad pluricultural y multilingüe del país, sin embargo, en la educación superior no se lo incorpora como cuestión importante y sigue reproduciendo los esquemas diseñados sin incorporar los elementos de la diversidad. Esta discusión debía ser urgente, mucho más cuando los estudiantes en las universidades públicas son más multidiversos, y por lo tanto plurilingües.
- En la universidad, particularmente en la Unidad Académica “Guaqui”, carrera Ciencias de la Educación, hay una tendencia mayor de la presencia de la población indígena que practican sus usos, saberes, costumbres y hasta el idioma ese carácter hace que culturalmente sean más híbridos en el habla cuando aprenden otra segunda lengua como el castellano.

- La incompreensión de los contenidos de las lecturas y la falta de habilidad de escritura, que son productos del lenguaje híbrido constituyen en las principales variables de “**bajo rendimiento académico**” medido en las notas o puntajes de calificación. Como también es la principal variable para que los estudiantes egresados no redacten su tesis de licenciatura.
- Los estudiantes no muestran interés en mejorar el lenguaje, debido a que en la práctica la hibridez del mismo se ha normalizado. Además, no consideran tan necesarias la comprensión de las lecturas ya que según ellos obedecen a otros contextos sociales y que no ayudan en su desenvolvimiento profesional.
- Las falencias en el lenguaje, no deben ser consideradas como algo negativo, sino sólo debe servir que la educación superior tome en cuenta estos elementos para diseñar reformas que conduzcan a mejor calidad de la educación superior y que ésta sea medida a partir de las necesidades específicas del país.
- La universidad debe asumir la responsabilidad de transformarse a partir de la realidad pluricultural y la diversidad sociolingüística que está presente en la institución. Por lo que los trabajos de investigación deben rescatar toda esta diversidad incluso en la defensa de tesis, significa que la escritura sea optativa en castellano o algún idioma nativo.
- La transformación de la universidad debe tomar en cuenta fundamentalmente las necesidades y potencialidades que tiene la población indígena, y los contenidos curriculares deben estar diseñados conforme a las verdaderas necesidades de los pueblos indígenas.

## 5.2. Recomendaciones

A manera de recomendaciones podemos señalar los siguientes puntos:

- En la actualidad, la educación es un derecho fundamental y una necesidad imperiosa en la vida del ser humano, ya que todo va cambiando a pasos agigantados, donde la tecnología y los programas educativos van generando nuevas posibilidades de superación para la humanidad. Al respecto, la Universidad también debe tomar mayor énfasis la presencia de la realidad pluricultural y la diversidad sociolingüística en las diferentes carreras, esencialmente en la Unidad Académica “Guaqui”, carrera Ciencias de la Educación en la que los estudiantes necesitan respuestas acordes a las necesidades y exigencias que requiere la sociedad.
- La realidad pluricultural y multilingüe del país, tomadas en cuenta con seriedad desde los inicios de la década de los ochenta, tanto por las instancias gubernamentales como por las organizaciones políticas, sociales e indígenas, deben crear contextos favorables para encontrar estrategias que permitan la implementación de una educación acorde a la diversidad cultural y lingüística en las instituciones superiores. De esta manera se podrá evitar la poca asimilación de los contenidos de los textos y, sobre todo, en relación a las notas bajas que tiende en algunas ocasiones hacia el fracaso académico universitario.
- El proceso de enseñanza y aprendizaje en los centros educativos, fundamentalmente en una institución superior como es la Universidad, se debe cada vez tomar conciencia sobre otras prácticas educativas donde tome en cuenta

la diversidad de la sociedad o cada vez apuntar sus contenidos programáticos a la diversidad socio-organizativa del país.

- Se debe enseñar a los estudiantes métodos y técnicas de lectura comprensiva adecuadas a un nivel más profundo y analítico mediante materiales con contenidos de métodos y técnicas de lectura, de modo que se distribuya a todos los estudiantes de la carrera.
- Para obtener mejores resultados en el proceso de aprendizaje de los alumnos, es recomendable aplicar estrategias que permitan desarrollar la capacidad comprensiva en los lectores, en este sentido, se recomienda el empleo de estrategias didácticas que le permitan a los estudiantes comprender lo que leen.

## **CAPÍTULO VI. PROPUESTA ESTRATÉGICA**

### **PROYECTO DE MEJORAMIENTO ACADÉMICO POR MEDIO DE HÁBITOS DE LECTURA PARA ESTUDIANTES DE PROCEDENCIA AYMARA EN LA UNIDAD ACADÉMICA “GUAQUI” DE LA CARRERA CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN – UNIVERSIDAD PÚBLICA DE EL ALTO**

#### **6.1. INTRODUCCIÓN**

Las corrientes psicopedagógicas que sustentaron los diferentes modelos educativos del país, resultaron insuficientes para resolver los problemas educacionales. El conductismo y el constructivismo no pudieron enraizarse en el pensamiento y el desempeño del estudiante, menos aún con las necesidades e intereses del sector social mayoritario, sus tradiciones, características multiétnicas y pluriculturales. La educación para vivir bien es un proceso de transformación humana en convivencia con la comunidad y la naturaleza, que promueve el desarrollo integral en lo racional, afectivo y simbólico espiritual. En este sentido, el modelo educativo socio-comunitario productivo revaloriza y reafirma la unidad pluricultural del país, con identidad cultural; así como la descolonización de las prácticas sociales y productivas.

Ahora, en cuanto al aprendizaje, la actual Ley de la educación considera al educando, como el artífice de su propio conocimiento que va construyendo diariamente. Es decir, el estudiante aprende cuando es capaz de elaborar una representación personal sobre un objeto de la realidad o cuando elabora la respuesta a una situación determinada. Esta

elaboración implica aproximarse a dicho objeto de estudio desde sus experiencias y desde los esquemas conceptuales que ha ido formando.

Al mismo tiempo la normativa educativa hace referencia sobre la importancia de la lectura que es una de las necesidades básicas del aprendizaje. Y para que esta necesidad sea atendida es preciso emplear estrategias didácticas que favorezcan al educando en el desarrollo cognitivo.

Es evidente que la lectura es un instrumento de gran valor para la formación integral del ser humano, no sólo juega un papel importante en el aprendizaje, sino es vital para la conservación y renovación de los conocimientos y de la cultura. La lectura utilizada como instrumento formativo aparta al ser humano de los vicios de la vulgaridad. Todo el saber se basa en la lectura, es el eje del proceso de adquisición de los conocimientos. La lectura es el más noble de las artes, el medio por el cual llegan las más importantes concepciones y los sentimientos más acordes con la humanidad.

Los conocimientos previos del lector ayudan a establecer nexos deductivos entre las frases que aparecen escritas en las páginas y, sirve como base para construir y retener lo esencial del texto, permitiendo de esta forma comprender y recordar lo que uno lee. Los conocimientos se convierten en pilares fundamentales al momento de comprender el texto leído.

El problema fundamental de la deficiencia en la comprensión lectora está en la falta de estrategias adecuadas que permitan al discente desarrollar las capacidades que lo lleven a la comprensión. De ahí surge las diferencias entre los malos y los buenos lectores.



Además, podemos indicar que, la importancia de la lectura es incuestionable, es fundamental hasta para la democracia en la que el hombre vive, para expresar su pensamiento con mayor libertad y claridad para desarrollar un juicio crítico y responsable.

## **6.2. Naturaleza del proyecto**

### **6.2.1. Descripción**

Con el presente proyecto se busca desarrollar y mejorar la comprensión lectora de los estudiantes de procedencia aymara de la Unidad Académica Guaqui. La actividad se realizará con la implementación de un proyecto de hábitos de lectura destinado justamente para los estudiantes que tienen manejo del lenguaje híbrido por ser de origen social indígena. La implementación de hábitos de lectura permitirá al estudiantado a comprender paulatinamente los contenidos de un texto. Además, es conveniente conocer la estructura general del tema motivo de estudio. También es menester conocer cuáles son los métodos y técnicas más efectivas para adquirir un nivel más adecuado de comprensión lectora.

### **6.2.2. Justificación**

La falta de comprensión de las lecturas, la mala escritura de la población estudiantil indígena han de ser argumentos suficientes para decir que existe “bajo rendimiento académico”. Y la academia no ha podido responder en términos de *contenidos* ni en términos *pedagógicos* a la nueva configuración universitaria o a la presencia

multicultural indígena, mucho menos a la nueva dinámica de la estructuración de la sociedad.

*Por consiguiente, el rol académico es adecuar los contenidos curriculares conforme a las necesidades del Estado plurinacional de Bolivia, eso significa dar respuesta en primer lugar a la estructura abigarrada de la sociedad boliviana, implica también que, la educación debe corresponder a las regiones concretas y no puede haber modelos homogéneos en la educación universitaria. En otras palabras, no se puede formar por ejemplo arquitectos homogéneos, ya que la geografía y la topología son totalmente distintos en cada región del país, y así se puede hablar en cada una de las disciplinas. En cuanto a la carrera de Ciencias de la Educación, particularmente en la Sede Guaqui no se puede formar pedagogos homogéneos, sino debe ser conforme a las realidades específicas de cada región y acorde a sus prioridades socio culturales de un grupo social. No se puede crear proyectos educativos iguales para los aymaras, quechuas o guaraníes que son sociedades con organizaciones sociales, culturales, económicas, políticas e ideológicas totalmente diferentes y son de realidades sociolingüísticas también muy diferentes de la una a la otra.*

Ciertamente el lenguaje no es el único elemento ordenador de la sociedad, sino que, éste más bien sirve para expresar una especificidad de la estructura de la sociedad, por eso que el lenguaje es sin duda la referencia de la identidad cultural. En este sentido, el lenguaje no sería sólo un instrumental de comunicación. Ya que si sólo fuese así sería tan fácil de sustituir un lenguaje por otra y no habría conflictos interculturales pedagógicos tal como observamos en todo el proceso de investigación.

La política de reconocimiento lingüístico no es de por sí malo, es negativo cuando ésta es válida sólo para la población de un idioma indígena y en donde el castellano continúa siendo oficial y exclusivo en las academias, en instituciones burocráticas y laborales. En este sentido, el idioma nativo continúa siendo subordinado y condenado a su transformación glotofágica y estigmatizada, así esté reconocido oficialmente en la Constitución Política del Estado como lengua oficial. Sería distinto por ejemplo si se enseñase obligatoriamente el idioma nativo a los monolingües castellano hablantes. Esto permitiría a que la comunicación entre los indígenas y otros grupos (blancos) sea indistinta hacerlo en cualquiera de los idiomas. Aunque las normativas jurídicas vigentes describen que todos los idiomas existentes del país son oficiales. Y los monolingües castellano hablantes tendrían que aprender mínimamente por lo menos un idioma nativo según el contexto donde viva.

Eso significaría aceptar como lenguaje oficial el idioma nativo y se convierta en un instrumento de comunicación escrita y oral practicable en todos los espacios. Solo de esta manera los dos idiomas (nativo y español) pueden ser considerados del mismo valor y jerarquía. Ello implicaría, por lo tanto, que el idioma nativo tome mayor cuerpo transversalmente en todas las carreras. De esta manera se evitaría que el castellano mal hablado y escrito dejarían ser un acto de estigmatización.

Pero, transformar todo esto es un proceso de largo alcance, es por ello que se plantea que los estudiantes de procedencia indígena aymara y de origen social popular de la Unidad Académica Guaqui adquieran hábitos de lectura para comprender mejor los contenidos de un texto. Y de esta manera no tendrían dificultades en el momento del examen interpretativo y analítico. Claro que el hábito de lectura no se logra de pronto, se

requiere un esfuerzo continuo. Y con las sugerencias de ciertos métodos y técnicas de lectura los estudiantes hablantes de un lenguaje híbrido podrán lograr algunas alternativas de solución frente a un código lingüístico popular híbrido habitual.

La Sede Académica Guaqui que se encuentra ubicada en la población del mismo nombre amerita muchos proyectos educativos para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes. De ahí que se pretende realizar el proyecto de mejoramiento académico con el nombre de: HÁBITOS DE LECTURA por tener predominio de la lengua materna desde el hogar de nacimiento. El proyecto a desarrollarse incluirá a toda la población universitaria para que se capaciten respecto el manejo adecuado de lectura comprensiva, y de esta manera podrán superar algunas falencias que tenían en un principio en la Universidad.

En la Sede Guaqui existe un escaso número de actividades y conferencias científicas por encontrarse en un lugar distante a la ciudad, y con el proyecto a implementarse se podrá satisfacer y llenar ciertas lagunas educativas que existen generalmente en una Unidad Académica como la nuestra.

A nivel universitario, existen ambientes apropiados que puede facilitar actividades como estas, así como la disponibilidad de recursos humanos a nivel de licenciado y doctorado que disponen de tiempo para realizar este tipo de actividades educativas. De igual manera, la institución se encuentra dispuesta a colaborar para que se realicen actividades de esta naturaleza, y existe voluntad de un mayor número de estudiantes que realmente quieren sumarse a este tipo de eventos sociales.

### **6.3. Contextualización del problema**

La Unidad Académica Guaqui, tiene como objetivo realizar una educación con formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de orientaciones, competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva, conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad, revalorización del trabajo humano y el territorio para el vivir bien, para consolidar este objetivo se debe superar las siguientes deficiencias:

- Carencia de espacios propios para realizar investigaciones.
- Carencia de Bibliotecas especializadas para investigación y consultas en el proceso de enseñanza y aprendizaje.
- Carencia de infraestructura propia.
- Estudiantes con fuerte tendencia a la lengua materna aymara.
- Escaso material bibliográfico en diferentes áreas pre-especializadas y áreas transversales.
- No cuenta con el diseño y funcionamiento de una página WEB, para publicidad, información y trabajos pedagógicos.
- No existe una difusión adecuada del funcionamiento de la universidad mediante medios de comunicación.
- La Infraestructura en la que trabaja actualmente la universidad es precaria.
- El Equipamiento es insuficiente especialmente para la parte pedagógica, aulas, material audio visual y otros.
- No se cuenta con Centros Experimentales de investigación.
- No se cuenta con un laboratorio de computación para los estudiantes de la Sede.

- La Biblioteca aún no se halla en funcionamiento por falta de infraestructura.
- Limitada iniciativa para llevar adelante proyectos para empresas comunitarias.

#### **6.4. Diagnostico situacional**

La Unidad Académica Guaqui se encuentra ubicada en el municipio de Guaqui, provincia Ingavi, del departamento de La Paz. La Sede mencionada funciona en Guaqui desde el año 2011 con la carrera de Ciencias de la Educación, dependiente de la Universidad Pública de El Alto. Y la mayoría de los estudiantes son del municipio, provenientes de círculos sociales indígena aymaras con un idioma aymara hablantes, y se bien se comunican en el idioma español algunas veces, utilizan un lenguaje híbrido o popular con rasgos hereditarios ancestrales andinas.

La Sede Guaqui es un centro educativo de estudios superiores, tiene como fundamento filosófico: la descolonización, la intra e interculturalidad, la educación productiva, comunitaria y familiar. Tiene la finalidad de transformar el carácter colonial del Estado y vincular la educación superior con necesidades regionales de desarrollo productivo comunitario.

#### **6.5. Estrategia metodológica**

El diagnóstico está orientado a identificar, describir y hacer un análisis de la situación actual de la Unidad Académica Guaqui, con una visión crítica e integral (FODA) de manera conceptual.

Se Inició describiendo las fortalezas denotando sus cualidades y peculiaridades de la misma, como también identificando aspectos internos y externos que permiten alcanzar objetivos y metas propuestos, como la oferta de menciones pre-especializadas en saberes

originarios con la oportunidad de generar carreras nuevas relacionadas a la salud y otras especialidades.

Definidas las fortalezas y oportunidades, se identificaron los elementos que nos dan la certidumbre de alcanzar los objetivos de la visión y misión institucional, de la gestión académica y administrativa.

## 6.6. Análisis FODA

<i>FORTALEZAS</i>	<i>OPORTUNIDADES</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Modelo educativo socio-comunitario productivo enmarcado en la Ley N° 070 Avelino Siñani y Elizardo Pérez.</li> <li>➤ Creación del Proyecto Académico.</li> <li>➤ Existe el estatuto orgánico de normas, reglamentos y régimen (Estudiantil, Docentes y Administrativos).</li> <li>➤ Docentes predispuestos al cambio en la práctica pedagógica productiva.</li> <li>➤ Estudiantes provenientes del área rural con lengua materna indígena aymara y con saberes y conocimientos ancestrales.</li> <li>➤ La interacción social Comunitaria se basa en un apoyo de reciprocidad entre universidad y comunidad (Ayni). Trabajo comunitario.</li> <li>➤ Existencia de espacios y terrenos productivos mediante donaciones y gestión administrativa.</li> <li>➤ Se promueve continuamente la producción, comunitaria intra-intercultural.</li> <li>➤ Utilización de la lengua materna y lengua castellana e inglés en el proceso de</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Participación en las ofertas de cursos de especialización en saberes originarios.</li> <li>➤ Profundizar y enriquecer los saberes y conocimientos para la complementariedad de proyectos socio comunitarios.</li> <li>➤ Desarrollo institucional y comunitario vinculado con la producción.</li> <li>➤ Cuenta con terreno productivo y espacios para la construcción de infraestructura.</li> <li>➤ Fomenta la diversidad cultural de la nación aymara para profundizar el concepto del suma qamaña.</li> <li>➤ Participación en las ferias educativas con ponencias propias desde la cultura de los pueblos originarios.</li> <li>➤ Realizar encuentros entre Sedes Universitarias educativas para intercambio de experiencias académicas y de investigación.</li> <li>➤ Realización de intercambios académicos de docentes de diferentes Sedes y especialidades para una adecuada capacitación y con experiencias de los diferentes contextos.</li> <li>➤ Participar en publicación científica de diferentes artículos para conocimiento de los pueblos</li> </ul>

<p>enseñanza y aprendizaje.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Los niveles de titulación son a nivel técnico Superior y Licenciatura,</li> <li>➤ Material bibliográfico actualizado en el área de educación.</li> <li>➤ Capacitación permanente a docentes en cursos de post-grado y otros para mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje.</li> </ul>	<p>originarios del país.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Establecer espacios de pasantías a estudiantes universitarios de los últimos semestres para una adecuada formación profesional de los mismos, con conocimientos de contextos diferentes a su origen.</li> <li>➤ Generación de empresas comunitarias que trabajen en el área local y regional de las universidades.</li> <li>➤ Participar en los espacios de investigación para aportar al desarrollo de nuestras culturas, en el marco del respeto del trabajo humano y la naturaleza.</li> </ul>
<b>DEBILIDADES</b>	<b>AMENAZAS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Carencia de espacios propios para realizar investigación.</li> <li>➤ Carencia de Bibliotecas especializadas para investigación y consultas en el proceso de enseñanza y aprendizaje.</li> <li>➤ Carencia de infraestructura propia.</li> <li>➤ Estudiantes con fuerte tendencia a la lengua indígena aymara.</li> <li>➤ Escaso material bibliográfico en diferentes áreas pre-especializadas y áreas transversales.</li> <li>➤ Falta de presupuesto para el funcionamiento de los laboratorios de las diferentes pre-especialidades.</li> <li>➤ No cuenta con el diseño y funcionamiento de una página WEB, para publicidad, información y trabajo pedagógico.</li> <li>➤ No existe una difusión adecuada del funcionamiento de la universidad mediante medios de comunicación.</li> <li>➤ Los Terrenos productivos, al presente no se hallan en funcionamiento</li> <li>➤ La Infraestructura en la que trabaja actualmente la Sede universitaria es precaria.</li> <li>➤ El equipamiento es insuficiente especialmente para la parte pedagógica, aulas, material audio visual y otros.</li> <li>➤ No se cuenta con Centros experimentales de investigación.</li> <li>➤ La Biblioteca aún no se halla en funcionamiento por falta de infraestructura.</li> <li>➤ Limitada iniciativa para llevar adelante proyectos educativos y científicos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ No existe innovación técnica, tecnológica y científica.</li> <li>➤ El carácter colonizador que se mantiene en el medio social.</li> <li>➤ Injerencia social de los pobladores donde se halla ubicada la universidad en asuntos académicos y administrativos.</li> <li>➤ Intromisión política que resulta perjudicial para el adecuado funcionamiento de la Sede Universitaria.</li> <li>➤ Presupuesto fluctual y limitado que no garantiza una adecuada planificación de diferentes proyectos de inversión.</li> <li>➤ Falta de continuidad en cargos ejecutivos y administrativos generan una mala planificación y gestión administrativa.</li> <li>➤ Intromisión de algunas autoridades del municipio perjudican el adecuado desarrollo de actividades académicas.</li> <li>➤ Falta la elaboración de proyectos educativos para mejorar el buen rendimiento académico.</li> </ul>

Fuente: Elaboración propia en base al diagnóstico realizado en 2015.



## **6.7. Objetivos:**

### **6.7.1. Objetivo general**

- Mejorar el rendimiento académico de los estudiantes procedentes de lengua aymara por medio de hábitos de lectura en la Unidad Académica Guaqui de la carrera Ciencias de la Educación – UPEA.

### **6.7.2. Objetivos específicos**

- Elevar el nivel académico de los estudiantes de procedencia aymara hablantes mediante las técnicas de hábitos de lectura.
- Incentivar el interés por la lectura e investigación científica del estudiantado en la Sede Académica Guaqui.
- Analizar si existe relación entre el nivel de hábitos de lectura y el nivel del rendimiento académico, en los estudiantes de procedencia aymara en la Sede Guaqui.

## **6.8. Meta**

Desarrollar proyecto de mejoramiento académico mediante los hábitos de lectura para los estudiantes de procedencia aymara de la Unidad Académica Guaqui dependiente de la carrera Ciencias de la Educación en un tiempo de tres meses, es decir, desde el 1° de marzo hasta el 30 de mayo de 2016.

## **6.9. Beneficiarios**

Los beneficiarios directos con este proyecto serán los 60 estudiantes de la Unidad Académica Guaqui que tengan interés en participar del proyecto de mejoramiento académico por medio de hábitos de lectura. El proyecto de alguna manera dará alternativas de solución en cuanto a los problemas de comprensión lectora y de redacción escrita académica para los estudiantes de procedencia aymara que tienen lengua materna aymara desde la niñez. Y el expresarse continuamente en el idioma nativo aymara, en el campo académico universitario, influye en gran manera cuando se trata de comprender términos técnicos y académicos que se utilizan de manera habitual en los estudios superiores.

Por otro lado, también podrán participar personas de la comunidad que tengan interés en participar del mencionado proyecto educativo. El proyecto en sí, beneficiará a todos aquellos estudiantes que tengan dificultades de pronunciación en el idioma español por ser de origen indígena aymara; y por pertenecer a una cultura ancestral con rasgos aborígenes de ese contexto social.

## **6.10. Localización física y cobertura espacial**

El proyecto se desarrollará en los ambientes de la Unidad Académica Guaqui, dependiente de la carrera Ciencias de la Educación, en el que se beneficiarán todos los estudiantes universitarios de diferentes semestres comprometidos a mejorar la calidad educativa.

Tendrá en primer lugar una cobertura a nivel estamento estudiantil de la Sede Universitaria Guaqui, así como de toda comunidad universitaria. En segundo lugar, su

área de influencia abarcará todo el municipio de Guaqui con la participación de distintas personalidades ejecutivas y administrativas.

#### **6.11. Especificación operacional de actividades y tareas**

- Preparación y motivación continua en la comunidad universitaria.
- Murales informativos en diferentes centros educativos.
- Preparación de folletos y textos para difundir temas relevantes del proyecto.
- Difusión a nivel universitario, por medio de folletos sobre el proyecto a implementarse.
- Difusión en todo el municipio, a través de boletines radiales, indicando el tema que se va a desarrollar por medio del proyecto.
- Distribución de hojas volantes informativas acerca del proyecto a ejecutarse.
- Distribución de invitaciones a los participantes del proyecto.
- Visitas a las comunidades que participarán en el proyecto, con el fin de motivar su participación en el mismo.
- Adecuación del ambiente para el desarrollo del proyecto.
- Revisión del equipo de audio y materiales de accesorio.
- Curso taller a cargo de los especialistas sobre el tema: “Técnicas de estudio y hábitos de lectura”.
- Asistencia al taller y a las convocatorias de los facilitadores.
- Participación dinámica y activa en los talleres y encuentros.
- Preparación del material de apoyo sobre la temática: “Hábitos de lectura”.

## 6.12. Contenidos

Los contenidos temáticos a abordarse en el proyecto de mejoramiento académico “hábitos de lectura” para los estudiantes universitarios de la Unidad Académica Guaqui serán los siguientes:

N°	TEMAS	PROPÓSITOS	CONTENIDOS	METODOLOGIA	EVALUACIÓN
<b>MODULO I</b>	- La lectura.	- Reflexionar sobre la importancia de la lectura en el marco del proceso educativo.	- Concepto y definición. - Importancia. - Lectura: Base de métodos de estudio. - Lectura y sus niveles de aprendizaje.	- Exposición dialogada y participación grupal sobre la importancia de la lectura.	- Evaluación diagnóstica.
	- Condicionantes de la lectura.	- Revisar e identificar los diferentes tipos de técnicas de lectura.	- Iluminación. - Papel. - Tipos de lectura.. - Postura del lector. - Ángulo de lectura. - Dominio.	- Aprendizaje colaborativo e investigativo. - Taller: Los participantes elaborarán preguntas sobre niveles de aprendizaje.	- Evaluación procesual.
	- Proceso de la lectura.	- Diseñar diferentes estrategias de comprensión lectora.	- Aspectos físicos. - Aspectos mentales.	- Procesos reflexivos y contextualizados.	- Evaluación del grado de apropiación de los conocimientos.
	- Elementos que intervienen en la lectura.	- Analizar diferentes elementos que intervienen en la lectura comprensiva.	- Fijaciones. - Velocidad. - Comprensión.	- Taller de reflexión.	- Análisis reflexivo.
<b>MODULO II</b>	- Malos hábitos de lectura.	- Indagar los malos hábitos de lectura que suelen utilizarse en nuestro medio social; mismos que perjudican el buen rendimiento académico.	- Regresiones. - Vocalización y sub vocalización. - Posiciones y movimientos corporales innecesarios. - Inconveniencia de la lectura lenta.	- Presentación y sustentación de la lectura.	- Evaluación oral y participativa.

- Operaciones necesarias en la lectura.	- Aplicar análisis y reflexión sobre las operaciones básicas de la lectura comprensiva.	- Reconocimiento. - Organización. - Elaboración. - Evaluación.	- Mediante una conferencia o clase magistral y trabajos grupales.	- Evaluación en el proceso.
- Importancia de la lectura silenciosa.	- Analizar críticamente sobre las principales estrategias de aprendizaje que suelen encontrarse en el proceso educativo.	- La lectura en la educación bancaria. - La lectura en la educación liberadora.	- Análisis y producción de técnicas de lectura veloz.	- Elaboración de mapas conceptuales.
- Lectura veloz.	- Propiciar de manera continua el debate analítico y crítico sobre la lectura eficaz, para luego construir gradualmente el párrafo con su respectiva cohesión y coherencia gramatical hasta llegar a la estructura organizativa de un texto.	- Requisitos para la lectura veloz. - Cómo lograr eficiencia en la lectura. - Ampliación del campo visual - Sugerencias para leer con mayor rapidez.	- Cada participante elaborará diferentes métodos de estudio para comprender mejor el contenido temático del texto.	- Evaluación mediante la elaboración de crucigramas.

Fuente: Elaboración propia en base a los contenidos.

### 6.13. Métodos y técnicas

Para el desarrollo del proyecto se empleará una metodología participativa con vistas a lograr, desde el inicio, la participación activa de los participantes y los coordinadores del evento.

También durante toda la implementación del proyecto, se desarrollará un proceso de acción-reflexión-acción que permitirá superar las dificultades coyunturales que se

podieran presentar, así como realizar una evaluación que permita un mejor desarrollo del proyecto.

Las técnicas que se utilizarán para la ejecución de las actividades son las siguientes:

- Entrevistas.
- Técnicas grupales.
- Técnicas de comunicación social como: revistas, folletos y periódico mural.

#### 6.14. Determinación de los recursos necesarios

##### a) Recursos humanos

N°	RECURSOS HUMANOS	DESCRIPCIÓN	HABER MENSUAL BS.	HABER TOTAL Bs. (dos meses)
1	Coordinador	Lic. Encargado de la ejecución del proyecto	2000	4000
2	Docente facilitador I	Docente especialista en técnicas de estudio (módulo I)	1500	3000
3	Docente facilitador II	Lingüista experto en temas de lectura comprensiva (Módulo II)	1500	3000
<b>TOTALES</b>				10.000

Fuente: Elaboración propia en base a los costos 2015.

**b) Recursos materiales**

<b>N°</b>	<b>MATERIALES</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>CANTIDAD</b>	<b>COSTO UNITARIO</b>	<b>COSTO BS.</b>
1	Marcadores	Diferentes colores	20	4.00	80.00
2	Cartulinas	Colores	15	4.00	60.00
3	Maskin	2 cm. ancho	4	7.00	28.00
4	Material de capacitación de taller	100 ejemplares	100	10.00	1.000.00
5	Papel resma	Resma	30	1.00	30.00
6	Bolígrafos	Azul y negro	100	1.00	100.00
7	Hojas bond	1 paquete tamaño carta	1	-	40.00
8	Certificados	Full color	100	4	400.00
9	Refrescos	Mañana	300	3.00	900.00
10	Salteñas	Mañana	200	4.00	800.00
11	Sándwich	Tarde	200	3.00	600.00
<b>TOTAL</b>					<b>4.038.00</b>

Fuente: Elaboración propia en base al presupuesto 2015.

**6.15. Inversión**

La inversión para los facilitadores del proyecto, los materiales educativos y el refrigerio

correrá a cargo del Gobierno Autónomo Municipal de Guaqui y de la Dirección de la carrera Ciencias de la Educación – UPEA, a través de la asignación presupuestaria para la implementación del proyecto de mejoramiento académico por medio de hábitos de lectura en beneficio de los estudiantes de dicha Sede Universitaria. El presupuesto financiado por ambas instituciones será de un monto de Bs. 14.038.00 que se utilizará exclusivamente para ese evento programado.

### 6.16. Acreditación

Los certificados serán otorgados a los participantes del proyecto con los sellos de la Dirección de la carrera Ciencias de la Educación – UPEA y del Gobierno Autónomo Municipal de Guaqui con una carga horaria de 450 horas académicas de participación.

### 6.17. Cronograma de ejecución del proyecto 2016

N°	ACTIVIDADES	MARZO				ABRIL				MAYO			
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
1	PREPARACIÓN DEL PROYECTO	■											
2	DIFUSIÓN INTERNA Y EXTERNA		■										
3	COMPRA DE MATERIAL			■									
4	BÚSQUEDA E INVITACIÓN A FACILITADORES				■								
5	PREPARACIÓN DE EQUIPOS Y AMBIENTES				■								
6	DESARROLLO DEL PRIMER MÓDULO					■	■	■	■				
7	DESARROLLO DEL SEGUNDO MÓDULO									■	■	■	■
8	CLAUSURA Y ENTREGA DE CERTIFICADOS												■
9	EVALUACIÓN DEL PROYECTO												■

Fuente: Elaboración propia en base al cronograma de actividades 2016.



## BIBLIOGRAFÍA

- ALBÓ, Xavier; (2000): “Iguales Aunque Diferentes”, Ministerio de Educación, UNICEF y CIPCA, La Paz – Bolivia.
- ALBÓ, Xabier; (1998): “Pueblos Indígenas y Originarios de Bolivia”, Quechuas y Aymaras, Ministerio de Desarrollo Sostenible y Planificación, Bolivia.
- BARRAGÁN, Rossana et al.; (2001): “Formulación de Proyectos de Investigación”, segunda Edición, La Paz – Bolivia.
- BATALLA, Benfel; (1994): “Revisar nuestra cultura”, Alianza Editorial, México.
- BOURDIEU, Pierre; (1998): “*La Reproducción*”, Fontamara, México.
- BORDA ÁVILA, Elizabeth y PINZÓN DE DÍAZ, Beatriz; (2002): “Rendimiento Académico”, Técnicas Para estudiar Mejor, Corporativa Editorial Magisterio, Colombia.
- BLANCO M., Felipe; (1994): “La Educación Bilingüe e Interculturalidad”, Fundamentos Teóricos y Metodológicos, Tarija – Bolivia.
- BURKE, Peter; (1996): “Hablar y Callar”, funciones sociales del lenguaje a través de la historia, Gedisa, Barcelona.
- CÁCERES CHAUPIN, José; (2007): “Competencia Lingüística – Gramática Normativa”, Gráfica Liñán, Salamanca.
- CALERO PÉREZ, Mavilo; (2008): “Técnicas de Estudio e Investigación”, Colección Educativa Constructivista, Editorial San Marcos, Lima – Perú.
- CANDA MORENO, Fernando; (1999): “Diccionario de Pedagogía y Psicología”, Madrid – España.

- CHUQUIMIA CHUQUIMIA, Ryder; (2001): “Diseño y Construcción del Proyecto y Proceso de la Investigación Científica”, Artes Gráficas Latinas, Bolivia.
- CRISÓLOGO ARCE, Aurelio; (1999): “Diccionario Pedagógico”, Ediciones Abedul, Perú.
- FREIRE, Paulo; (1969): “Pedagogía del Oprimido”, Santiago.
- GUTIÉRREZ L., Feliciano; (1999): “Glosario Pedagógico”, Segunda Edición, Publicaciones YACHAY, La Paz – Bolivia.
- HERNÁNDEZ SAMPIERI, Roberto y otros; (2010): “*Metodología de la Investigación*”, Quinta Edición, México.
- HARRIS, Marvin; (1996): “Antropología Cultural”, Ed. Alianza, Madrid – España.
- IRRIARTE, Gregorio; (2000): “Análisis Crítico de la Realidad”, CEPROMI, Cochabamba – Bolivia.
- LUHMANN Niklas; (1996): “*Teoría de la sociedad y pedagogía*”, Paidós, Barcelona – España.
- MUNCH, Lourdes y ANGELES, Ernesto; (2007): “Métodos y técnicas de Investigación”, Editorial Trillas, México.
- PATZI PACO, Félix; (2000): “Etnofagia Estatal”, Análisis de la Reforma Educativa en Bolivia, La Paz – Bolivia.
- PHILLIP KOFFAK, Conrad; (1997): “Antropología Cultural”, Madrid – España.
- Poves, M; (2001): “Hábitos de Estudio y el Rendimiento Académico”, Editorial Tarancón, España.

- SARMIENTO COLQUE, Víctor; (2006): “La Investigación Científica en Educación”, El Alto – Bolivia.
- SMITH, F.; (1983): “*Comprensión lectora*”, *Análisis psicolingüístico de la lectura y su aprendizaje*. Trillas. México.
- TORRES, Jurjo; (2001): “Educación en Tiempos de Neoliberalismo), Ediciones MORATA; España.
- VILDOSO GONZALES, Virgilio Simón; (2003): “Influencia de los hábitos de estudio y la autoestima en el rendimiento académico de los estudiantes de la escuela profesional de Agronomía de la Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann”, Lima – Perú.
- ZORRILLA, Santiago y TORRES, Miguel; (1995): “Guía para Elaborar la Tesis”, México.

# **ANEXOS**

# ANEXO N° 1

Fotos de la Unidad Académica “Guaqui”



FOTO N° 1 ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LA SEDE ACADÉMICA "GUAQUI"



FOTO N° 2 FRONTIS PRINCIPAL DE LA SEDE UNIVERSITARIA "GUAQUI"



FOTO N° 3 ESTUDIANTES DE PRIMER SEMESTRE



FOTO N° 4 ENCUENTRO DE SEDES ACADÉMICAS



FOTO N° 5 DESCANSO PEDAGÓGICO



FOTO N° 6 DOCENTES Y ESTUDIANTES DE LA SEDE GUAQUI



# ANEXO N° 2

Guía de Cuestionario

## UNIVERSIDAD PÚBLICA DE EL ALTO

Encuesta dirigida a estudiantes de la Unidad Académica “Guaqui”, dependiente de la Carrera Ciencias de la Educación – Universidad Pública de El Alto.

Año:.....

Semestre.....

**Género:** Masculino

Femenino

**Edad**.....

**Lugar de nacimiento:**

Ciudad

Ciudad Intermedia

Área Rural

**Marca con una X en los cuadros siguientes, la opción que considere correcta:**

1. ¿Cómo le resulta el estudio?

Difícil

Regular

Fácil

2. ¿Por qué eligió la carrera de Ciencias de la Educación?

Para ser profesor

Para ser profesional libre

Para ser investigador

Sólo digo alguien de la familia

Entró al azar

Otros

3. ¿Has repetido algún semestre?

Si

No

¿Por qué?.....

4. ¿Tiene acceso a la lectura fuera de las actividades académicas?

Sólo lo que da el docente

Lee otros textos a su elección

No lee por falta de tiempo

5. ¿Tienes dificultades en relación a la comprensión lectora?

Si, completamente

Si, parcialmente

No

6. En un examen ¿qué tipo de preguntas le gusta más?

Preguntas abiertas.

Preguntas cerradas.

Especifique.....

7. ¿Qué factores le ocasionan el bajo rendimiento académico?

Dedicación al trabajo para auto costearse el estudio.

Dificultades en la comprensión lectora.

Uso común del lenguaje híbrido.

Enseñanza impartida en español.

Falta de dominio del idioma español.

Mal manejo de conceptos académicos.

Otros factores.

8. Usted es procedente de la cultura:

Aymara  Quechua  Español  Otros

9. ¿Cuál es el idioma que habla frecuentemente?

Aymara  Aymara-español  Español  Otros

10. ¿Cuál es el idioma predominante en su hogar?

Aymara  Aymara Español  Español  Otros

**11. Características lingüísticas y educacionales de los progenitores.**

➤ **Lugar de nacimiento del Padre:**

Área Rural  Ciudad intermedio  Ciudad

– Nivel de Educación:

Primaria  Secundaria  Superior

– Idioma que habla con frecuencia:

Aymara  Aymara-español  Español  Otros

➤ **Lugar de nacimiento de la Madre:**

Área Rural  Ciudad intermedio  Ciudad

– Nivel de Educación:

Primaria  Secundaria  Superior

– Idioma que habla con frecuencia:

Aymara  Aymara-español  Español  Otros

# ANEXO N° 3

Guía de Entrevistas a Estudiantes

## **GUÍA DE ENTREVISTAS A ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS DE LA UNIDAD ACADÉMICA “GUAQUI”**

1. ¿En qué año egresaste del colegio?
2. ¿En qué colegio has estudiado la secundaria?
3. ¿Cuál era la asignatura que más le ha gustado en el colegio?
4. ¿Tuviste alguna dificultad en cuanto al estudio en el colegio?
5. ¿Aquí en la Unidad Académica Guaqui tienes algún problema en cuanto a estudio?
6. ¿Cuándo lees las fotocopias o textos impartidos por los docentes comprendes el contenido temático con facilidad o tienes problemas al estudiar?
7. ¿Tienes dificultades de comprensión lectora en cuanto al estudio?
8. ¿Me podrías comentar si tienes algunos problemas con referencia a la redacción?
9. ¿Qué tipo de valoración han hecho tus docentes en cuanto a tu redacción en la Universidad donde estudias?
10. ¿Con referencia al examen, qué tipo de preguntas te gusta más, las cerradas o las abiertas?
11. ¿Entiendes perfectamente las preguntas formuladas de un examen?
12. ¿Tienes noción respecto el rendimiento académico?
13. ¿Existe bajo rendimiento académico en la Sede Universitaria Guaqui?
14. ¿Cuáles son los factores que ocasionan el bajo rendimiento académico en los estudiantes universitarios de la Unidad Académica Guaqui?

# ANEXO N° 4

Guía de Entrevistas a Docentes



## **GUIA DE ENTREVISTAS A DOCENTES UNIVERSITARIOS DE LA UNIDAD ACADÉMICA “GUAQUI”**

1. ¿Cómo es la relación entre el docente y los estudiantes de la Universidad?
2. ¿Usted ha notado algún problema de aprendizaje en los estudiantes universitarios de la Unidad?
3. ¿Cómo es el rendimiento académico en los estudiantes?
4. ¿Usted considera que es determinante el dominio del idioma español en el proceso de aprendizaje?
5. ¿Los estudiantes de origen social aymara entienden con facilidad los textos leídos en español?
6. ¿Es cierto que los estudiantes provenientes de lengua nativa aymara tienen bajo rendimiento académico por lo que la clase es impartida en español?
7. ¿En los estudiantes notaste que existe problemas de escritura?
8. ¿Cómo es la redacción de textos de los estudiantes de lengua nativa aymara en español?
9. ¿Los estudiantes de procedencia aymara tienen dificultades en cuanto a las exposiciones orales?
10. ¿Con referencia a la evaluación escrita, usted utiliza preguntas cerradas o abiertas?
11. ¿De qué manera los estudiantes de lengua materna aymara pueden lograr una buena comprensión lectora?
12. ¿Según usted sería bueno que los estudiantes expongan en clases en su propio idioma nativo aymara?

# ANEXO N° 5

Prueba de Selección Múltiple

EXAMEN PARCIAL SOCIOLOGIA DE LA EDUCACION  
(Primer Semestre)

APELLIDOS Y NOMBRES: .....

FECHA.....

**Nota:** Lea cuidadosamente cada pregunta, y responda correctamente.

1. Según el historiador y filósofo Samuel Pukendorf, el hombre vive en sociedad por debilidad.

VERDADERO

FALSO

2. Según el Materialismo Histórico, la educación forma parte de la Estructura o Base Económica de la sociedad.

VERDADERO

FALSO

3. Para Emilio Durkheim, la educación es coactiva, porque desde los primeros momentos de la vida les obligamos a los niños a comer, beber, descansar, dormir determinadas horas y a la obediencia.

VERDADERO

FALSO

4. Cuál de los siguientes autores sostiene que, la población crece en progresión geométrica y la producción crece en progresión aritmética.
  - a) Herbert Spencer.
  - b) Saint Simon.
  - c) Thomas Roberto Malthus.
  - d) Vilfredo Pareto.

5. Cuál de los siguientes autores sostiene, que la educación es supraindividual y coactiva.

- a) Max Weber
- b) Emile Durkheim.
- c) Augusto Comte.
- d) Saint Simon.

6. Cuál de los siguientes enfoques o teorías indica que, los seres humanos crean símbolos, responden a símbolos y usan símbolos para modificar la conducta.

- a) Funcionalismo estructural.
- b) Sociología marxista de la educación.
- c) Interaccionismo simbólico.
- d) Etnometodología.

7. ¿Quién es el creador del Enfoque Positivista?

8. ¿Quién es el autor de la Sociología Comprensiva?

9. Según el sociólogo y economista Wilfredo Pareto, las acciones humanas se desarrollan en dos planos, ¿y cuáles son?

10. ¿Según Augusto Comte, el conocimiento humano y la sociedad para su evolución y desarrollo han tenido que pasar por tres etapas o estadios, y cuáles son?

# ANEXO N° 6

Prueba de Lectura Comprensiva

EXAMEN PARCIAL SOCIOLOGIA DE LA EDUCACION  
(Primer Semestre)

APELLIDOS Y NOMBRES: .....

FECHA.....

**Nota:** Lea cuidadosamente cada pregunta, y responda correctamente.

1. ¿Qué es la Sociología de la Educación?
2. Realiza un análisis crítico sobre el Enfoque Positivista de Augusto Comte.
3. Según Emilio Durkehim, ¿cuándo se dice que la sociedad está en equilibrio o normal y cuándo es anormal?
4. La Teoría del Conflicto de Carlos Marx, ¿qué plantea con referencia a la educación y clases sociales?

5. Max Weber, ¿qué plantea respecto la educación mediante la Teoría Comprensiva de la Burocracia?

6. Según Bourdieu, ¿por qué la educación es el instrumento de legitimación de las jerarquías sociales?

# ANEXO Nº 7

Ficha de observación



## FICHA DE OBSERVACIÓN

(Relación entre el dominio del idioma español y el rendimiento académico)

### I. DATOS GENERALES:

- a) Universidad.....  
 b) Carrera.....  
 c) Sede Universitaria.....  
 d) Nombre del estudiante.....  
 e) Nombre del observador.....  
 f) Fecha.....

### I. CONTENIDO.

N°	CRITERIOS		APRECIACIÓN				OBS
	ASPECTOS	DESCRIPCIÓN	EXC	BUE	REG	MAL	
1	Comunicación habitual de los estudiantes	- Comunicación en el idioma nativo aymara.					
		- Comunicación en el idioma español.					
2	Uso frecuente del idioma	- Uso habitual del idioma nativo aymara.					
		- Utilización del lenguaje popular (híbrido).					
		- Uso frecuente del idioma español.					
3	Uso de términos técnicos o académicos	- Uso de términos técnicos.					
		- Manejo de conceptos académicos.					
		- Construcción de conceptos y categorías académicas.					
4	Pronunciación	- Pronunciación fluida en aymara.					
		- Pronunciación fluida en español.					
5	Proceso educativo en español	- Proceso de aprendizaje en español.					
		- Enseñanza impartida en español.					
		- Uso habitual de contenidos temáticos en español.					
6	Comprensión lectora en español	- Comprensión de contenidos.					
		- Abstracción de contenidos temáticos.					
		- Codificación y decodificación de símbolos.					
7	Exposición oral en clases	- Dominio del tema.					
		- Fluidez verbal.					
		- Manejo de conceptos académicos.					
8	Producción de textos	- Noción básica de la estructura del texto.					
		- Manejo de aspectos lingüísticos y gramaticales.					
		- Conocimiento de caracteres del párrafo.					
		- Conocimiento del proceso de construcción textual.					

